



Совет Безопасности

Distr.: General
17 November 2020
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 16 ноября 2020 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представленные в соответствии с пунктом 16 резолюции [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение настоящего письма и приложений к нему членам Совета Безопасности.

(Подпись) Кармел Агиус
Председатель



Приложение I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

**Оценка и доклад о ходе работы Председателя Международного
остаточного механизма для уголовных трибуналов судьи
Кармела Агиуса за период с 17 мая 2020 года по 15 ноября
2020 года**

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Структура и организация работы Механизма	6
A. Органы и главные должностные лица	6
B. Председатель	7
C. Судьи	9
D. Отделения	10
E. Бюджет, кадровая ситуация и административный аппарат	11
F. Нормативно-правовая основа	15
III. Судебная деятельность	17
IV. Поддержка судебной деятельности со стороны Секретариата Механизма	25
V. Потерпевшие и свидетели	27
VI. Лица, скрывающиеся от правосудия, и степень готовности к проведению судебных и апелляционных разбирательств	28
VII. Следственные изоляторы	29
VIII. Исполнение приговоров	31
IX. Переселение оправданных и освобожденных лиц	33
X. Сотрудничество государств	34
XI. Помощь национальным судебным органам	36
XII. Дела, переданные в национальную юрисдикцию	36
XIII. Архивы и записи	38
XIV. Внешние сношения	39
XV. Доклады Управления служб внутреннего надзора	40
XVI. Заключение	42

1. Настоящий доклад является семнадцатым очередным докладом, представляемым во исполнение резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, в которой Совет учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов и в пункте 16 которой просил, чтобы Председатель и Обвинитель Механизма представляли Совету каждые шесть месяцев доклады о ходе работы Механизма¹. Такое же требование к отчетности отражено в статье 32 устава Механизма (резолюция 1966 (2010), приложение I). Информация, включенная в настоящий доклад, представляется во исполнение пункта 10 резолюции 2529 (2020) Совета, в котором воспроизводятся аналогичные требования, содержащиеся в резолюциях 2256 (2015) и 2422 (2018).

I. Введение

2. Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов был учрежден Советом Безопасности для выполнения ряда существенно важных остаточных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии после их закрытия соответственно в 2015 году и 2017 году. Отделение Механизма в Аруше, Объединенная Республика Танзания, приступило к работе 1 июля 2012 года, взяв на себя функции Международного уголовного трибунала по Руанде, а отделение в Гааге — 1 июля 2013 года, взяв на себя функции Международного трибунала по бывшей Югославии. С 1 января 2018 года Механизм является самостоятельным учреждением.

3. Механизм отмечает, что 22 декабря 2020 года будет праздноваться десятая годовщина его создания во исполнение резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности. Посредством этой резолюции Совет создал новое остаточное учреждение новаторского типа, которое призвано продолжить и завершить важнейшую работу двух специальных трибуналов. Таким образом, Совет сделал важный дальнейший шаг на пути к торжеству международного правосудия, повышению ответственности и укреплению верховенства права, пополнив тем самым обширный список достижений Организации Объединенных Наций в этих областях. Механизм с удовлетворением представляет настоящий доклад накануне этого важного юбилея в столь примечательный год, который знаменует собой 75-ю годовщину со дня основания самой Организации Объединенных Наций.

4. Согласно резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности Механизму было поручено функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года, а затем, после каждого обзора хода его работы, в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения. В отчетном периоде Совет Безопасности завершил проведение третьего такого обзора после того, как 15 апреля 2020 года Механизм представил обзорный доклад (S/2020/309, приложение). По итогам этого обзора 25 июня 2020 года была принята резолюция 2529 (2020) Совета Безопасности, в которой Совет, среди прочего, подтвердил свою решимость бороться с безнаказанностью всех тех, кто несет ответственность за серьезные международные преступления, и необходимость предания суду всех лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде и Международный трибунал по бывшей Югославии вынесли обвинительные заключения.

5. Механизм весьма признателен Совету Безопасности за его неизменную поддержку работы и мандата Механизма и чрезвычайно серьезно относится к положениям резолюции 2529 (2020), в частности к положениям ее

¹ Если не указано иное, то данные, обсуждаемые в настоящем докладе, приводятся по состоянию на 15 ноября 2020 года.

постановляющей части. Он также хотел бы отметить готовность к сотрудничеству и самоотверженность Неофициальной рабочей группы Совета по международным трибуналам на протяжении всего процесса обзора. В этой связи Механизм удовлетворен тем, что в резолюции [2529 \(2020\)](#) основное внимание уделяется вопросам, представляющим особый интерес для Механизма и затронутым в его третьем обзорном докладе. В частности, Совет настоятельно призывает все государства активизировать свое сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь в том, что касается установления местонахождения продолжающих скрываться от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинение, и вновь обращается с аналогичным призывом к сотрудничеству и помощи в отношении девяти оправданных и освобожденных лиц, проживающих в Аруше. Кроме того, Совет с удовлетворением принимает к сведению третий обзорный доклад Механизма, а также приветствует произведенный в мае 2020 года арест скрывавшегося от правосудия Фелисьена Кабуги и высоко оценивает усилия Механизма по сокращению расходов на судебную деятельность.

6. Воодушевленный итогами третьего обзора, Механизм преисполнен решимости наращивать темпы этой работы на основе определения путей для дальнейшего повышения эффективности своей деятельности, а также результативности и транспарентности своего управления. В соответствии с просьбой Совета Безопасности Механизм активно принимает меры по выполнению рекомендаций, вынесенных Неофициальной рабочей группой по международным трибуналам и отраженных в пункте 9 резолюции [2529 \(2020\)](#). Как упоминалось в предыдущем докладе, Механизм уже приступил к выполнению соответствующих рекомендаций, вынесенных ранее в этом году Управлением служб внутреннего надзора (УСВН) по итогам проведенной им оценки методов и работы Механизма в связи с проведением обзора ([S/2020/236](#); см. пункты 165–168 ниже).

7. Что касается основной судебной деятельности Механизма, то он с удовлетворением сообщает о ряде позитивных изменений, произошедших за отчетный период. Действительно, в отличие от довольно мрачной картины, описанной в его предыдущем докладе о ходе работы с учетом последствий зарождавшегося в то время кризиса, связанного с пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19), за последние месяцы Механизму удалось добиться значительного прогресса в том, что касается его текущего объема работы в плане судебного производства. Благодаря ослаблению в середине года некоторых ограничений, связанных с пандемией, и усилению мер по обеспечению постепенного безопасного возвращения в помещения большего числа сотрудников Механизм смог вернуться к выполнению своего мандата в этом его основном аспекте.

8. Ключевые события разворачивались на двух основных фронтах. Во-первых, Механизм смог начать, возобновить или завершить судебные слушания, которые ранее были отложены в связи с пандемией COVID-19. В этой связи следует отметить, что в конце августа 2020 года в Гааге были успешно проведены апелляционные слушания по делу «Обвинитель против Ратко Младича», а в сентябре возобновилось судопроизводство по делу «Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича», и слушания по этому делу, посвященные представлению доказательств, завершились в октябре. Кроме того, в октябре в отделении Механизма в Аруше наконец смогло начаться судебное разбирательство по делу о неуважении к суду «Обвинитель против Максимилиана Туринабо и др.», по которому проходит несколько обвиняемых.

9. Во-вторых, после ареста во Франции в мае 2020 года г-на Кабуги, которому удавалось избежать своей поимки на протяжении более 22 лет, в октябре 2020 года он был успешно передан Механизму для содержания под стражей. Его

первое появление в суде 11 ноября 2020 года ознаменовало собой начало нового досудебного разбирательства в Механизме по делу «Обвинитель против Фелисьена Кабуги». Более подробная информация об этих и других разбирательствах приводится в разделе III ниже.

10. Механизм отмечает, что каждое из вышеупомянутых слушаний включало в себя интенсивную и обширную материально-техническую подготовку, в том числе переоборудование залов судебных заседаний в обоих отделениях для обеспечения охраны здоровья и безопасности лиц, присутствующих в суде, а также внедрение технологических новшеств, позволяющих обеспечить дистанционное участие судей, сторон и свидетелей. Судебное разбирательство не могло бы возобновиться в период глобальной пандемии без исключительной самоотверженности, напряженной работы и изобретательности судей и сотрудников Механизма, и он выражает свою самую искреннюю признательность за их усилия.

11. В отчетном периоде был также достигнут прогресс по множеству других судебных вопросов, таких как изменение мер защиты и осуществление надзора за исполнением приговоров, и многие из этих вопросов были окончательно решены. Кроме того, Механизм продолжал добиваться прогресса в выполнении своих остаточных функций, включая защиту потерпевших и свидетелей, розыск остающихся на свободе лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде вынес обвинение, оказание помощи национальным судебным органам и ведение архивов специальных трибуналов и Механизма. Кроме того, Механизм продолжал совершенствовать свою нормативно-правовую базу и продвинулся в направлении согласования практики и процедур между обоими отделениями.

12. Несмотря на продолжающееся воздействие пандемии COVID-19 на его деятельность, Механизм прикладывает все усилия к тому, чтобы продолжать работать как можно более эффективно и результативно, уделяя должное внимание основным правам и обязанностям тех, кто находится под его опекой. Механизм по-прежнему полностью привержен реализации концепции Совета Безопасности, согласно которой Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, чьи функции и размер будут со временем уменьшаться.

13. По мере возможности в настоящем докладе во исполнение резолюций Совета Безопасности [2256 \(2015\)](#), [2422 \(2018\)](#) и [2529 \(2020\)](#), а также второй рекомендации, содержащейся в докладе УСВН ([S/2020/236](#), пункт 67), отражены подробные прогнозы в отношении продолжительности выполнения остаточных функций, возложенных на Механизм. Следует отметить, что такие прогнозы основаны на имеющихся на текущий момент данных и, как следствие, могут подлежать пересмотру в случае изменения обстоятельств.

II. Структура и организация работы Механизма

A. Органы и главные должностные лица

14. Как установлено в статье 4 устава Механизма, он состоит из трех органов, а именно: камер, Обвинителя и Секретариата, обеспечивающего административное обслуживание Механизма, включая камеры и Обвинителя. Ниже рассматривается работа камер и Секретариата, а в приложении II содержится подробная информация о деятельности Канцелярии Обвинителя (Обвинение).

15. Каждый орган возглавляет главное должностное лицо, работающее на полную ставку, которое несет ответственность за оба отделения Механизма. Председатель является институциональным главой и самым старшим должностным лицом Механизма, отвечающим за общее выполнение его мандата, назначение судей для рассмотрения конкретных дел, председательство в Апелляционной камере и выполнение других функций, определенных в уставе Механизма и его Правилах процедуры и доказывания. Обвинитель отвечает за расследование дел и судебное преследование лиц, подпадающих под действие статьи 1 устава Механизма, а Секретарь, действуя под руководством Председателя, несет общую ответственность за управление и обслуживание этого учреждения.

16. В отчетном периоде Генеральный секретарь продлил срок полномочий Председателя Механизма судьи Кармеля Агиуса на двухгодичный период, начинающийся 1 июля 2020 года, и Обвинитель Серж Браммерц был повторно назначен на тот же период в соответствии с резолюцией [2529 \(2020\)](#) Совета Безопасности. Механизм также рад приветствовать нового Секретаря Абубакарра Тамбаду, который вступил в должность 1 июля 2020 года после его назначения Генеральным секретарем. Действующий срок полномочий всех трех главных должностных лиц истекает 30 июня 2022 года. Председатель Агиус находится в Гааге, а Обвинитель Браммерц и Секретарь Тамбаду находятся в Аруше.

В. Председатель

17. Смягчение последствий пандемии COVID-19 для персонала и деятельности Механизма продолжало занимать центральное место в усилиях Председателя и других главных должностных лиц в течение отчетного периода. В то же время на протяжении всего отчетного периода Председатель продолжал осуществлять свои основные приоритетные задачи, заявленные при его вступлении в должность 19 января 2019 года, а именно, своевременное и эффективное завершение текущих судебных разбирательств в рамках Механизма при соблюдении надлежащих правовых процедур и основных прав; согласование практики и процедур между двумя отделениями Механизма; а также повышение морального духа и эффективности работы персонала. Памятуя об этих областях работы, а также о проблемах, связанных с пандемией, Председатель продолжал вести реестр судей и осуществлял надзор за работой камер; тесно сотрудничал с другими главными должностными лицами по сквозным вопросам, касающимся работы учреждения, в том числе в рамках очередных заседаний Координационного совета Механизма; и часто проводил консультации с руководством и союзом персонала, с тем чтобы быть в курсе проблем, волнующих персонал. К числу других долгосрочных приоритетных задач Председателя относится принятие мер по гендерным вопросам в рамках Механизма и дальнейшее укрепление отношений между Механизмом и правительствами и народами Руанды и государств, входивших в состав бывшей Югославии.

18. В период со времени представления предыдущего доклада о ходе работы в условиях текущего глобального кризиса в области здравоохранения неизменно требовалось обеспечивать активное руководство, более эффективную коммуникацию и скоординированное гибкое реагирование на меняющиеся условия в различных местах службы Механизма. В этих условиях тесное сотрудничество между Председателем и другими главными должностными лицами по-прежнему имеет ключевое значение для эффективного уделения первоочередного внимания благополучию сотрудников и лиц, находящихся под надзором Механизма, при одновременном максимальном задействовании возможностей для возобновления работы в более широких масштабах, где это возможно, более конкретно говоря, за счет постепенного возвращения сотрудников в служебные помещения

и возобновления деятельности в залах судебных заседаний. В дополнение к своему участию в ежемесячных заседаниях Координационного совета Председатель и другие главные должностные лица поддерживали осведомленность о всех соответствующих вопросах по линии антикризисной группы по COVID-19, в подкрепление которой в июле 2020 года был создан Руководящий комитет по COVID-19, имеющий более упорядоченную структуру².

19. Кроме того, в связи с пандемией COVID-19 Председатель по-прежнему принимал меры для обеспечения того, чтобы надзорные функции Механизма в отношении обвиняемых, задержанных и осужденных лиц и далее оптимально выполнялись. В течение отчетного периода Председатель издавал дальнейшие постановления о регулярном получении от государств исполнения приговоров обновленной информации, касающейся тюрем, в которых отбывают наказание осужденные. Кроме того, он просил Секретаря регулярно представлять обновленную информацию о положении дел в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге. Председатель также продолжал заниматься вопросами, связанными с обеспечением выполнения приговоров с учетом ситуации с пандемией COVID-19³.

20. Под руководством Председателя и других главных должностных лиц, а также согласно соответствующим рекомендациям УСВН, Механизм продолжал уделять основное внимание осуществлению мер, направленных на согласование и упорядочение методов работы между отделениями, а также на выявление областей, требующих дальнейшего совершенствования. В этой связи важно отметить, что в отчетном периоде была внедрена база данных единой судебной документации. Более подробная информация представлена ниже (см. пункт 28).

21. Что касается поддержания морального духа и эффективной работы персонала, то из-за пандемии COVID-19 Председатель, к сожалению, вновь не смог приехать в отделение Механизма в Аруше и в два отделения на местах, с тем чтобы встретиться там с сотрудниками. Однако, осознавая необходимость эффективного поддержания контактов с сотрудниками в целях их моральной поддержки в эти трудные времена, Председатель и другие главные должностные лица продолжали направлять сотрудникам совместные послания, касающиеся мер реагирования Механизма на пандемию, и по-прежнему уделяли приоритетное внимание распространению информации. По тем же причинам в июне и июле 2020 года главные должностные лица впервые провели общие собрания в режиме видеоконференции для всех сотрудников Механизма, а также проводили на более регулярной основе информационные встречи с руководством и Союзом персонала, причем до конца года планируется провести третье общее собрание. Эти собрания дают сотрудникам ценную возможность поднять любые интересующие их вопросы и ощутить более тесную связь со своими коллегами, работающими удаленно или в других местах службы. Кроме того, на протяжении всего отчетного периода Председатель продолжал всесторонне поддерживать деятельность координаторов Механизма по гендерным вопросам и других его координаторов.

22. В условиях пандемии COVID-19 Председатель также поддерживал связь с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций не в очном, а в виртуальном режиме. В июне 2020 года он выступил с использованием видеоконференционной связи в Совете Безопасности, с тем чтобы представить ему

² Более подробную информацию о мерах, принимаемых Механизмом в целях борьбы с текущей пандемией, см., в частности, в пунктах 42–48.

³ Информацию об этой и другой деятельности Председателя, связанной с обеспечением выполнения приговоров, см. в пунктах 82–84.

шестнадцатый Механизма о ходе работы. Кроме того, в рамках этих виртуальных контактов с Нью-Йорком состоялось совещание с Неофициальной рабочей группой по международным трибуналам, а также были проведены двусторонние совещания с государствами-членами и высокопоставленными представителями Организации Объединенных Наций. Впоследствии, в конце октября 2020 года, Председатель выступил перед Генеральной Ассамблеей с заранее записанным видеобращением и провел встречи с Председателем Ассамблеи, представителями ряда государств-членов и должностными лицами Секретариата с использованием видеоконференционной связи. В течение отчетного периода Председатель также прибегал к использованию заранее записанных видеобращений для своего участия и в других мероприятиях, имеющих важное значение для Механизма, включая прошедшее в июле 2020 года памятное мероприятие, посвященное двадцать пятой годовщине геноцида в Сребренице, и организованную муниципалитетом Гааги серию онлайн-мероприятий в рамках дня открытых дверей для международных учреждений под заголовком «Месяц справедливого мира».

С. Судьи

23. В пункте 1 статьи 8 устава Механизма предусматривается, что Механизм располагает реестром из 25 независимых судей. Согласно пункту 3 статьи 8 устава судьи присутствуют на местах в отделениях Механизма только в случае необходимости по вызову Председателя и, насколько осуществимо, выполняют свои функции заочно. Согласно пункту 4 статьи 8 устава судьи Механизма не получают никакого вознаграждения за занесенность в реестр и получают оплату только за те дни, в которые они выполняют свои функции.

24. В конце июня 2020 года срок полномочий всех судей Механизма был продлен Генеральным секретарем на двухгодичный период с 1 июля 2020 года по 30 июня 2022 года. В реестр судей в настоящее время входят (в порядке старшинства): Председатель судья Кармел Агиус (Мальта), судья Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки), судья Жан-Клод Антонетти (Франция), судья Джозеф Э. Чиондо Масанче (Объединенная Республика Танзания), судья Уильям Хусейн Секуле (Объединенная Республика Танзания), судья Ли Г. Мутога (Кения), судья Альфонсус М. М. Ори (Нидерланды), судья Бертон Холл (Багамские Острова), судья Флоранс Рита Аррей (Камерун), судья Вагн Прюссе Йозенсен (Дания), судья Лю Дацунь (Китай), судья Приска Матимба Ньямбе (Замбия), судья Аминатта Лоис Рунени Н'гам (Зимбабве/Гамбия), судья Пак Сон Ги (Республика Корея), судья Хосе Рикардо де Прада Солаэса (Испания), судья Гбердао Гюстав Кам (Буркина-Фасо), судья Грасьела Сусана Гатти Сантана (Уругвай), судья Иву Нелсон ди Кайриш Батиста Роза (Португалия), судья Сеймур Пэнтон (Ямайка), судья Элизабет Ибанда-Нахамия (Уганда), судья Юсуф Аксар (Турция), судья Мустафа эль-Баадж (Марокко), судья Махандрисоа Эдмон Рандрианирина (Мадагаскар), судья Клаудиа Хэфер (Германия) и судья Иэн Бономи (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии).

25. Как указано в предыдущем докладе о ходе работы, Председатель планировал провести очное пленарное заседание судей в Гааге в сентябре 2020 года. К сожалению, это оказалось невозможным из-за ограничений на поездки и других ограничений, связанных с пандемией COVID-19. Вместо этого 16 октября 2020 года Председатель созвал в удаленном режиме пятое пленарное заседание судей на основе письменной процедуры, которое продолжается в настоящее время. Как и в случае с предыдущими пленарными заседаниями, как очными, так и заочными, нынешнее пленарное заседание на основе письменной процедуры позволяет провести ценное обсуждение предлагаемых поправок к

Правилам процедуры и доказывания, среди прочих вопросов, имеющих отношение к судьям. Механизм по-прежнему надеется, что судьи будут иметь возможность принять участие в столь же плодотворном очном пленарном заседании в 2021 году.

26. В соответствии со своими дискреционными полномочиями, предусмотренными пунктом 2 статьи 12 устава, Председатель продолжал практику поочередного назначения судьи Уильяма Хусейна Секуле (Объединенная Республика Танзания) и судьи Вагна Прюссе Йоэнсена (Дания) дежурными судьями в отделении Механизма в Аруше. Как сообщалось ранее, это решение позволяет добиться максимальной эффективности, поскольку оба судьи проживают в Объединенной Республике Танзания и их работа в качестве назначенных дежурных судей оплачивается только тогда, когда они выполняют судебные функции в этом качестве.

D. Отделения

27. В статье 3 устава предусматривается, что Механизм имеет два отделения: одно находится в Аруше, а другое — в Гааге. Обе страны, в которых находятся отделения Механизма, продолжают оказывать ему всемерное содействие, и он признателен этим странам за их непрерывную поддержку и сотрудничество в соответствии с соглашениями о местопребывании, заключенными в отношении каждого отделения. С учетом проблем, возникающих в связи с осуществлением деятельности в различных местах и часовых поясах, Механизм всегда стремится функционировать как единое, унифицированное учреждение, с тем чтобы оптимизировать свою работу и в полной мере задействовать преимущества, связанные с повышением эффективности. С учетом сохраняющегося крайне важного значения координации работы между отделениями в течение отчетного периода обеспечивался дальнейший прогресс в согласовании усилий.

28. Механизм достиг важной вехи в этом отношении, когда 1 сентября 2020 года был введен в действие портал единой базы данных судебной документации. Этот портал выполняет роль публичного интерфейса единой судебной базы данных Механизма и позволяет впервые свести воедино всю публичную судебную документацию специальных трибуналов и Механизма. Новая база данных обеспечивает на комплексной основе расширенный публичный доступ к широкому спектру документации этих трех учреждений, начиная от обвинительных заключений, протоколов судебных заседаний, ходатайств, постановлений, решений и вердиктов и заканчивая публичными доказательствами, допущенными к рассмотрению в суде, и аудиовизуальными записями слушаний. Кроме того, благодаря заложенным в эту базу данных возможностям поиска данных по обоим отделениям Механизма и трибуналам-предшественникам, а также благодаря более эффективной адаптации результатов за счет расширения функциональных возможностей поиска она облегчает проведение исследований по правовым и другим вопросам, касающимся работы всех трех учреждений. Механизм с удовлетворением отмечает, что информация в базе данных представлена не только на английском и французском языках, но и на албанском, боснийском/сербском/хорватском, киньяруанда и македонском языках.

29. В отделении в Аруше Механизм, действуя в соответствии с резолюцией [73/288](#) Генеральной Ассамблеи и в тесной консультации с Департаментом по стратегии, политике и контролю в области управления и Управлением по правовым вопросам, завершил переговоры с архитектором помещений в Лакилаки в целях дружественного урегулирования любых претензий, имеющих отношение к возмещению прямых и косвенных расходов в связи с ошибками и задержками, в той мере, в какой за них отвечает архитектор. Соглашение об

окончательном урегулировании было заключено 9 октября 2020 года. В настоящее время продолжаются аналогичные переговоры с подрядчиком. Механизм выражает признательность Объединенной Республике Танзания за ее неизменную поддержку в связи с осуществлением этого строительного проекта.

30. Гаагское отделение Механизма размещалось совместно с Международным трибуналом по бывшей Югославии до закрытия этого трибунала 31 декабря 2017 года. Как сообщалось ранее, в апреле 2019 года принимающее государство приобрело эти помещения, благодаря чему Механизм сможет остаться в них. Продолжались переговоры с принимающим государством по вопросу о будущей аренде, в ходе которых принимались во внимание сниженные потребности Механизма в помещениях, а также планы принимающего государства по полному обновлению помещений. Механизм выражает также признательность Нидерландам за выдающуюся приверженность и поддержку в связи с решением вопросов относительно помещений Механизма в Гааге.

31. Два полевых отделения Механизма продолжали играть важную роль в осуществлении его мандата в обоих отделениях. Полевое отделение в Кигали продолжало оказывать поддержку сторонам Обвинения и защиты и Секретариату в связи с продолжающимся разбирательством по делу Туринабо и др. о неуважении к суду, а также осуществляло контроль за безоговорочным освобождением четырех обвиняемых в Руанде. Кроме того, оно оказало поддержку досудебной группе в проведении расследования в связи с обвинениями по делу Кабуги после ареста г-на Кабуги 16 мая 2020 года. В целях обеспечения возможности для оказания поддержки по обоим этим делам в отчетном периоде был расширен штат этого полевого отделения. Кроме того, это полевое отделение обеспечивало защиту и поддержку свидетелей, в том числе посредством предоставления медицинских и психосоциальных услуг по линии его медицинской клиники. Наконец, полевое отделение в Кигали также оказывало содействие в удовлетворении просьб национальных судебных органов об оказании помощи и поддерживало деятельность независимых наблюдателей за рассмотрением дел Международного уголовного трибунала по Руанде, переданных Руанде в соответствии со статьей 6 устава (см. пункты 146 и 147).

32. Полевое отделение в Сараево продолжало оказывать поддержку свидетелям в связи с текущим делом Станишича и Симатовича. Оно также предоставляло услуги по защите и поддержке свидетелей, которые ранее вызывались для дачи показаний в Международном трибунале по бывшей Югославии или Механизме, и продолжало поддерживать контакты с национальными и местными властями по этим вопросам. Кроме того, полевое отделение в Сараево помогало обрабатывать просьбы об изменении мер защиты свидетелей, содействуя тем самым преследованию на национальном уровне лиц, предположительно причастных к конфликтам в бывшей Югославии.

Е. Бюджет, кадровая ситуация и административный аппарат

33. В течение всего отчетного периода Механизм продолжал функционировать в соответствии со своим утвержденным бюджетом на 2020 год. Однако в связи с пандемией COVID-19 и обусловленными ею ограничениями на поездки, а также в связи с задержками в судебных разбирательствах, о которых сообщалось ранее, уровни расходования бюджетных средств оказались ниже, чем предполагалось. Кроме того, необходимый набор персонала, который ожидался еще в начале 2020 года, начался лишь недавно после возобновления судебных разбирательств во второй половине 2020 года. С учетом этого развития событий можно утверждать, что Механизм сможет в полной мере поддерживать

судебную деятельность, которую осталось завершить в 2020 году, а также удовлетворять потребности, связанные с новым делом Кабуги, в пределах своих утвержденных ресурсов.

34. На 2021 год Механизм включил в свой предлагаемый бюджет потребности в ресурсах, необходимых для завершения судебных разбирательств, которые были отложены из-за пандемии COVID-19. Как указано ниже, в настоящее время ожидается, что эти разбирательства завершатся в первой половине 2021 года⁴. В предлагаемый бюджет также включены потребности в ресурсах, необходимых для рассмотрения дела Кабуги на досудебном и судебном этапах в 2021 году. В этой связи Механизм ссылается на доклад Генерального секретаря, представленный на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам 13 ноября 2020 года, в котором содержится предлагаемый бюджет Механизма на 2021 год (A/75/383). Рекомендации Консультативного комитета по бюджету Механизма будут впоследствии препровождены Генеральной Ассамблее для рассмотрения и утверждения.

35. В отчетном периоде в соответствии с политикой сокращения штатов, принятой Секретарем в июне 2019 года, на 2020 год было запланировано сокращение персонала. Однако с учетом задержек в судебных разбирательствах, вызванных пандемией COVID-19, запланированное на период с июня по декабрь 2020 года сокращение штата отделения в Гааге было отложено до завершения этих разбирательств в первой половине 2021 года. Сокращение штата отделения в Аруше также было отложено из-за задержек в рассмотрении дела Туринабо и др., и дальнейшие потребности в персонале для этого отделения будут определяться с учетом развития событий в отношении дела Кабуги. Что касается сокращения штатов в 2021 году, то Механизм приступил к проведению сравнительного обзора сразу же после представления предлагаемого бюджета на 2021 год, и на момент подготовки настоящего доклада эта работа продолжается. Механизм отдает себе отчет в том, что пандемия COVID-19 с ее неожиданными беспрецедентными последствиями может еще больше повлиять на судебную деятельность и, в свою очередь, на соответствующие штатные расписания. Соответственно, Секретариат будет продолжать свои усилия, направленные на укрепление сотрудничества между отделениями и обмен навыками и персоналом между ними, когда это возможно, для обеспечения эффективного оказания судебной поддержки обеим камерам и стороне обвинения.

36. Дополнительные сведения и разбивка расходов Механизма в 2020 году, представленная в виде объема принятых обязательств, изложены в добавлении II.

37. По состоянию на 1 ноября 2020 года для непрерывного выполнения функций Механизма была занята 181 должность из 187 утвержденных постоянных должностей, и еще 359 сотрудников работали на должностях временного персонала общего назначения для оказания помощи в удовлетворении потребностей по мере их возникновения, в том числе в рамках судебной работы. В соответствии с гибким штатным расписанием Механизма эти должности носят краткосрочный характер, и число сотрудников на этих должностях будет изменяться в зависимости от соответствующей рабочей нагрузки.

38. Более подробная информация о штатном расписании Механизма в разбивке по подразделениям представлена в добавлении I.

39. В штат Механизма на постоянных должностях и должностях временного персонала общего назначения входят граждане следующих 75 государств:

⁴ См. пункты 61–63 в отношении дела Станишича и Симатовича, пункты 68–72 в отношении дела Младича и пункты 74–77 в отношении дела Туринабо и др.

Австралии, Австрии, Алжира, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Гаити, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирака, Ирландии, Испании, Италии, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Конго, Кубы, Латвии, Лесото, Либерии, Ливана, Мадагаскара, Марокко, Мексики, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Перу, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Северной Македонии, Сербии, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Сьерра-Леоне, Таиланда, Уганды, Украины, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чехии, Швеции, Эфиопии, Южной Африки и Ямайки.

40. По состоянию на 1 ноября 2020 года в среднем по двум отделениям женщины составляли 51 процент сотрудников категории специалистов в Механизме, что соответствует целям Генерального секретаря в отношении гендерного паритета. Вместе с тем, если взять в расчет также сотрудников категорий общего обслуживания и полевой службы, то средняя доля женщин, к сожалению, оставалась ниже и составляла в общей сложности 43 процента. Несмотря на ограничения, связанные с тем, что Механизм является по своему характеру учреждением, в котором численность персонала сокращается, он продолжает добиваться прогресса в этом отношении, о чем свидетельствует недавно изданная административная инструкция о временных специальных мерах по достижению гендерного паритета (ST/AI/2020/5).

41. Как сообщалось ранее, в обоих отделениях Механизма имеются специальные координаторы по гендерным вопросам, вопросам сексуальной эксплуатации и сексуальных надругательств; по вопросам разнообразия, инклюзивности и ЛГБТИК+; по вопросам инвалидности и обеспечения доступной среды; а также по вопросам поведения и дисциплины. Эти координаторы предоставляют информацию и взаимодействуют с персоналом и старшим руководством в целях решения вопросов, которые могут возникать на рабочих местах. Например, в течение отчетного периода координаторы по гендерным вопросам продолжали оказывать консультативную помощь по вопросам гендерного паритета при наборе персонала и укомплектовании штатов. К сожалению, многие мероприятия, запланированные координаторами, такие как учебная подготовка в целях повышения осведомленности о гендерной проблематике для Секции охраны и безопасности Механизма, а также практикумы по вопросам многообразия и инклюзивности, пришлось отложить в связи с пандемией COVID-19. В настоящее время изучается возможность проведения учебных занятий и семинаров в дистанционном режиме.

42. Говоря в более общем плане, в связи с распространением пандемии COVID-19 от Механизма по-прежнему требовалось оперативно принимать меры и корректировать свои методы работы с учетом сложившихся обстоятельств, по мере необходимости. Как сообщалось ранее, в целях обеспечения скоординированного подхода и повышения способности Механизма реагировать на изменения ситуации в его помещениях в Аруше и Гааге и в отделениях на местах в Кигали и Сараево в начале года была создана антикризисная группа по COVID-19, в состав которой вошли представители всех органов и соответствующих секций. В июле 2020 года в дополнение к этой группе был создан имеющий более упорядоченную структуру руководящий комитет по COVID-19, который представляет главным должностным лицам информацию и прямые рекомендации директивного характера до принятия ими окончательного решения по вопросам, связанным с пандемией. Руководящий комитет по COVID-19 рекомендовал себя чрезвычайно полезным в том, что касается содействия

своевременному принятию решений главными должностными лицами по неотложным вопросам, требующим принятия ответных мер на институциональном уровне. При разработке этих инициатив, затрагивающих все органы, Механизм руководствовался недавно вынесенной УСВН рекомендацией об укреплении координации и обмена информацией между главными должностными лицами и органами по вопросам, относящимся ко всему учреждению (S/2020/236, пункт 66).

43. В предыдущем отчетном периоде с учетом соответствующих сообщений Центральных учреждений Организации Объединенных Наций по вопросу о COVID-19 Механизм сосредоточил внимание на осуществлении ряда мер, направленных на обеспечение бесперебойного функционирования при одновременном сведении к минимуму возможной подверженности COVID-19 штатного и внештатного персонала во всех местах службы. Как сообщалось в мае, методы работы были быстро адаптированы, с тем чтобы большинство сотрудников имели возможность работать в дистанционном режиме, а риски, связанные с работой на местах, были по возможности сокращены благодаря использованию ступенчатого графика работы, систем ротации и практики перераспределения сотрудников. Переход большинства сотрудников к дистанционной работе, хотя и не лишенный трудностей, был облегчен благодаря опыту, накопленному Механизмом в отношении судей, работающих в дистанционном режиме из своих стран, а также благодаря более широкому применению гибкого графика работы, которым уже пользовались сотрудники.

44. В отчетном периоде Механизм продолжал сохранять присутствие на местах в сокращенном объеме по сравнению с численностью соответствующего персонала до начала пандемии. В то время как большинство сотрудников продолжали работать из дома в начале текущего периода, начиная с августа 2020 года Механизм смог обеспечить постепенное, поэтапное и безопасное возвращение в служебные помещения примерно 30 процентов сотрудников, в зависимости от места службы. Это стало возможным в результате подготовительной работы и интенсивной координации между органами и секциями, а также благодаря частым контактам с персоналом. В этой связи служебные помещения Механизма были переоборудованы с учетом требований в отношении социального дистанцирования и повышенных требований к находящимся в них сотрудникам в плане гигиены. Кроме того, были подготовлены и распространены среди всех сотрудников видеоматериалы с информацией об изменениях в планировке помещений, а также о вновь введенных мерах и правилах поведения, и в обоих отделениях были проведены обследования в целях оценки реакции и морального состояния персонала.

45. Кроме того, как подробно описано ниже, после возвращения в помещения большего числа сотрудников, а также снятия некоторых ограничений, связанных с пандемией, в отчетном периоде Механизм с удовлетворением воспользовался возможностью возобновить судебные разбирательства по делу Младича, по делу Станишича и Симатовича и по делу Туринабо и др.⁵ Был внесен ряд изменений в планировку залов судебных заседаний, с тем чтобы обеспечить возможность для социального дистанцирования и принятия других гигиенических мер, а также были расширены масштабы применения систем в области информационных технологий в поддержку дистанционного участия судей, сторон и свидетелей. Эти достижения были бы невозможны без самоотверженности и приверженности судей, сотрудников и всех других участников Механизма, и в этой связи Механизм выражает им свою признательность и благодарность.

⁵ См. пункты 61–63 в отношении дела Станишича и Симатовича, пункты 68–72 в отношении дела Младича и пункты 74–77 в отношении дела Туринабо и др.

46. Поскольку развитие пандемии COVID-19 остается непредсказуемым, Механизм продолжает чрезвычайно внимательно следить за развитием событий, планировать работу и готовиться к различным сценариям, с тем чтобы иметь возможность быстро реагировать на любое изменение ситуации.

47. Административный отдел продолжал оказывать поддержку всем отделениям Механизма и его отделениям на местах. В дополнение к выполнению своих обычных обязанностей административные секции, в частности Секция информационно-технического обслуживания, Группа эксплуатации помещений, Секция людских ресурсов и медицинские службы, были вынуждены решать проблемы, вызванные пандемией, в целях удовлетворения потребностей персонала и обеспечения бесперебойного функционирования. Помимо непрерывного совершенствования информационно-коммуникационных систем и оборудования Механизма, а также обеспечения дистанционного доступа персонала к соответствующим прикладным программам и сетям, были предприняты особые усилия в целях консультирования персонала по вопросам, касающимся прав на льготы и пособия, и другим административным вопросам, а также в целях предоставления медицинских консультаций и психосоциальной поддержки.

48. Что касается упомянутой в предыдущем докладе платформы «Благополучие и забота о себе», то в течение отчетного периода особое внимание уделялось обеспечению обслуживания персонала в Аруше с использованием элемента телемедицины, обеспечивающего заботу как о физическом, так и о психическом здоровье. В настоящее время для сотрудников во всех местах службы вводятся дополнительные услуги по психологическому консультированию, которые будут включать осуществление программы помощи сотрудникам. В рамках этой программы психолог, работающий на условиях неполного рабочего дня, вместе с консультантом по вопросам благополучия персонала будут, в частности, проводить организованные групповые дискуссии и серию веб-семинаров.

Г. Нормативно-правовая основа

49. Нормативно-правовая база Механизма обеспечивает для заинтересованных сторон важные руководящие указания, ясность и транспарентность по широкому кругу предусмотренных мандатом функций Механизма. В отчетный период Механизм продолжал разрабатывать правила, процедуры и директивы в целях согласования и развития передовой практики Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также своей собственной практики, с тем чтобы обеспечить более эффективное выполнение своего мандата.

50. Как упоминалось выше, судьи Механизма в настоящее время рассматривают предлагаемые поправки к Правилам процедуры и доказывания в ходе своего дистанционного пленарного заседания на основе письменной процедуры. По завершении этого пленарного заседания Председатель доложит о любых поправках Председателю Совета Безопасности в соответствии со статьей 13 устава Механизма.

51. 2 июня 2020 года по итогам консультаций с Председателем и Ассоциацией адвокатов защиты, практикующих в международных судах и трибуналах, Секретарь принял пересмотренную политику вознаграждения лиц, представляющих интересы неплатежеспособных подозреваемых и лиц, обвиняемых в неуважении к суду и даче ложных показаний, в Механизме, которая направлена на дальнейшее обеспечение сбалансированности и повышение гибкости при выплате вознаграждения по некоторым делам о неуважении к суду. Аналогичные поправки в отношении политики вознаграждения, которая также основана на

почасовых схемах оплаты труда, находятся на этапе активного рассмотрения. Ожидается, что вскоре Секретарь опубликует эту политику с внесенными в нее поправками.

52. Был достигнут значительный прогресс в обновлении Кодекса профессионального поведения адвокатов защиты, выступающих в Механизме, а также была достигнута договоренность о поправках, направленных на дальнейшее уточнение профессиональных обязанностей адвокатов защиты и их вспомогательного персонала. Хотя требуются некоторые дополнительные консультации, главным образом по вопросу о том, чтобы разрешить потенциальному заявителю подавать жалобу без раскрытия своей личности, предполагается, что Кодекс с внесенными в него поправками будет одобрен и готов к изданию Секретарем в следующем отчетном периоде.

53. Кроме того, в целях дальнейшего упрощения практики и ее согласования между двумя отделениями Секретариат продолжал обзор общих для обоих отделений директивных документов, регулирующих судопроизводство и функции по ведению судебной документации, в том числе в отношении представления и обработки материалов и просьб об оказании помощи, поступающих от национальных судебных органов. В этой связи в ближайшее время будет издано пересмотренное краткое руководство по подаче документов в Механизм, в котором будут обновлены и уточнены процедуры в отношении подачи документов в группы судебной документации и судопроизводства в соответствующих отделениях.

54. Наконец, в течение отчетного периода продолжалась работа над разработкой политики, предназначенной конкретно для Механизма, с учетом бюллетеня Генерального секретаря о борьбе с дискриминацией, домогательствами, включая сексуальные домогательства, и злоупотреблением властью (ST/SGB/2019/8), а также с учетом политики Механизма в области безопасности и гигиены труда.

55. Помимо этих событий Механизм хотел бы отметить, что в отчетный период некоторые аспекты его нормативной базы приобрели особо важное значение. Действительно, благодаря положениям, содержащимся в действующих Правилах процедуры и доказывания Механизма, имелась возможность возобновить судебные слушания в режиме дистанционного участия судей, сторон и свидетелей, и был достигнут значительный прогресс в рассмотрении основных судебных дел, несмотря на продолжающуюся пандемию COVID-19. В этой связи необходимо отметить, что судьи Механизма смогли воспользоваться правилом 96 Правил процедуры и доказывания, в котором предусматривается, что судебные разбирательства могут проводиться с использованием видеоконференционной связи, если это отвечает интересам правосудия. Кроме того, в отчетный период стало также актуальным правило 69 Правил процедуры и доказывания, согласно которому разрешается проводить распорядительные заседания в соответствии с письменной процедурой.

56. Благодаря гибкости, присущей самой его структуре, унаследованной от специальных трибуналов, у Механизма нет необходимости вносить поправки в существующую нормативную базу и имеется возможность для обеспечения максимальной эффективности своей работы за счет решения проблем на основе творческого подхода. В силу этого в основном возникают проблемы практического характера, связанные, например, с необходимостью обеспечения достаточного числа защищенных и устойчивых каналов видеоконференционной связи для проведения разбирательств в дистанционном режиме с участием многих субъектов.

III. Судебная деятельность

57. В течение отчетного периода Механизм продолжал заниматься рассмотрением ряда сложных судебных вопросов, многие из которых оставались нерешенными с момента опубликования предыдущего доклада о ходе работы. Председатель и судьи продолжали заниматься различными аспектами судебной деятельности, приняв 194 решения и постановления. Судебная деятельность осуществлялась в основном заочно в соответствии с пунктом 3 статьи 8 устава. В настоящее время всем судьям, включенным в реестр, оказывает помощь Секция правовой поддержки Камер, насчитывающая 20 человек, включая 17 специалистов по правовым вопросам и 3 административных помощников, которые работают в обоих отделениях Механизма.

58. Из 194 решений и постановлений, принятых в течение отчетного периода, 129 (или приблизительно три из пяти) касались не судебных разбирательств в связи с отраженными в уставе основными преступлениями, а рассмотрения просьб, касающихся защиты потерпевших и свидетелей, оказания помощи национальным судебным органам, исполнения приговоров, расследований и разбирательств в связи с обвинениями в даче ложных показаний или проявлении неуважения к суду, а также управления работой камер и судебного пересмотра административных решений.

59. Руководство камер продолжало использовать упорядоченные методы и процедуры работы и содействовать, в сотрудничестве с другими секциями Механизма, поддержанию конструктивной и транспарентной рабочей обстановки с использованием подхода «единой канцелярии», который предусматривает задействование ресурсов обоих отделений для того, чтобы справляться с судебной рабочей нагрузкой по мере ее возникновения. В течение отчетного периода руководство камер сотрудничало с коллегами в рамках всего Механизма, в частности в целях преодоления проблем, связанных с пандемией COVID-19, в интересах продвижения судебных разбирательств. Как подробно описывается ниже, этот подход позволил Механизму провести, несмотря на сохраняющиеся ограничения на поездки, апелляционные слушания по делу *Младича*, в которых четыре из пяти судей участвовали в режиме видеоконференционной связи. Аналогичным образом, этот подход позволил провести распорядительное заседание по тому же делу, в котором судья, ведущий предапелляционное производство, принимал участие в режиме видеоконференционной связи. Кроме того, благодаря применению протоколов повышенной безопасности Судебная камера по делу *Станишича и Симатовича* смогла заслушать очные показания пяти последних свидетелей защиты и завершить представление устных доказательств по этому делу. Единоличный судья по делу *Туринабо и др.* также использовал письменную процедуру для проведения заключительного распорядительного заседания перед началом судебного разбирательства. Наконец, было прекращено судопроизводство по делу «Обвинитель против Огюстена Бизиманы», а также после передачи обвиняемого Механизму и его первоначальной явки в суд было начато новое судопроизводство по делу *Кабуги*.

60. Что касается отраженных в уставе основных преступлений, то судьи, имеющие примерно равноценный опыт работы по делам, относящимся к гражданскому и общему праву, продолжали свою работу по проведению судебных разбирательств и рассмотрению апелляций на судебные решения, о чем говорится ниже.

61. По делу *Станишича и Симатовича* 13 июня 2017 года началось повторное слушание и 21 февраля 2019 года завершилось изложение аргументов Обвинением. Защита приступила к изложению своей версии 18 июня 2019 года, а

показания последнего свидетеля защиты завершились 8 октября 2020 года. Первоначально предполагалось, что представление доказательств возобновится в конце апреля 2020 года и завершится в июне 2020 года, причем ожидалось, что заключительные судебные меморандумы и заключительные аргументы будут представлены в сентябре и октябре 2020 года, а судебное решение — в декабре 2020 года. Эти сроки были установлены исходя из графика предыдущего судебного разбирательства в Международном трибунале по бывшей Югославии и подлежали изменению в зависимости от реальных обстоятельств проведения нынешнего повторного разбирательства.

62. Первоначальный прогноз, согласно которому судебное решение должно было быть вынесено в декабре 2020 года, оставался неизменным до тех пор, пока не разразился глобальный кризис в области здравоохранения. Как подробно говорилось в предыдущем докладе, начиная с марта 2020 года Судебная камера неоднократно была вынуждена откладывать завершение представления доказательств до тех пор, пока не будут ослаблены ограничения на поездки и передвижение, а также не будут приняты меры и составлены протоколы для обеспечения безопасного проведения разбирательств в суде. Тем не менее Судебная камера и стороны продолжали продвигаться в рассмотрении этого дела, даже несмотря на то, что очное разбирательство в суде было отложено, и Судебная камера приняла многочисленные решения, касающиеся приобщения к делу тысяч вещественных доказательств и письменных показаний ряда свидетелей. 1 сентября 2020 года возобновились судебные разбирательства в модифицированных судебных помещениях, и впоследствии Судебная камера заслушала пять последних свидетелей защиты и 8 октября 2020 года завершила проведение слушаний, посвященных рассмотрению доказательств. В настоящее время продолжают судебные слушания по вопросу о допуске к рассмотрению окончательных вещественных доказательств. Заключительные судебные меморандумы должны быть представлены 26 февраля 2021 года, а представление заключительных аргументов ожидается в последнюю неделю марта 2021 года.

63. С учетом этих обстоятельств в настоящее время прогнозируется, что судебное решение будет вынесено к концу мая 2021 года, а не к апрелю 2021 года, как это было указано в предыдущем докладе о ходе работы. Ранее сообщалось также, что основная судебная деятельность, связанная с заслушиванием показаний оставшегося свидетеля, завершится в 2020 году — как это уже произошло — и что в 2021 году будут иметь место только представление заключительных аргументов, проведение обсуждений и вынесение судебного решения, что позволит свести к минимуму финансовые последствия такого развития событий. В течение отчетного периода три судьи коллегии по этому делу выполняли свою работу в отделении Механизма в Гааге.

64. Что касается дела *Кабуги*, то Фелисьен Кабуга впервые был обвинен Международным уголовным трибуналом по Руанде в 1997 году, а оперативная версия его обвинительного заключения была подтверждена в 2011 году. Г-н Кабуга оставался в розыске более 22 лет до его ареста во Франции 16 мая 2020 года на основании ордера на арест и постановления о передаче, в котором предписывалось передать его отделению в Аруше. Французские суды санкционировали его передачу Механизму 30 сентября 2020 года.

65. 1 октября 2020 года Председатель поручил Судебной камере приступить к рассмотрению дела *Кабуги* после передачи г-на Кабуги Механизму. 5 октября 2020 года г-н Кабуга подал срочное ходатайство с просьбой, в частности, пересмотреть ордер на его арест и постановление о его передаче, с тем чтобы санкционировать его передачу отделению Механизма в Гааге, а не отделению в Аруше, сославшись при этом, в частности, на медицинские показания и риски

для здоровья, связанные с перемещением. И Обвинитель, и Секретарь поддержали эту просьбу. 21 октября 2020 года единоличный судья удовлетворил это ходатайство и внес поправки в ордер на арест и постановление о передаче, с тем чтобы г-н Кабуга мог быть временно переведен в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Гааге для проведения тщательного медицинского освидетельствования.

66. После перевода г-на Кабуги в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций 26 октября 2020 года судья предварительного судопроизводства распорядился провести предварительное медицинское освидетельствование, с тем чтобы облегчить установление сроков для первоначальной явки и определить, какие дополнительные освидетельствования могут потребоваться. Первоначальная явка впоследствии произошла 11 ноября 2020 года в Гааге в присутствии судьи предварительного судопроизводства, который является председательствующим судьей Судебной камеры. По просьбе адвоката г-на Кабуги судья предварительного судопроизводства огласил заявление о невинности от имени г-на Кабуги. Исходя из сроков, ранее указанных в третьем обзорном докладе в отношении прогнозируемой продолжительности судебных разбирательств по делам лиц, скрывающихся от правосудия (S/2020/309, пункт 62), этап досудебного разбирательства, как ожидается, продлится 12 месяцев с момента первоначальной явки, т.е. до ноября 2021 года. Ожидается, что этап судебного разбирательства и подготовки судебного решения продлится еще 18 месяцев, до мая 2023 года. Эти прогнозируемые сроки будут корректироваться по мере поступления дополнительной информации о состоянии здоровья г-на Кабуги, поскольку это может повлиять на темпы судопроизводства. В настоящее время все судьи работают удаленно, за исключением тех случаев, когда может потребоваться их временное присутствие.

67. Что касается другого разбирательства в отношении остающегося на свободе лица, которому вынес обвинительное заключение Международный уголовный трибунал по Руанде, то 4 ноября 2020 года единоличный судья вынес постановление о закрытии дела *Бизиманы*. Огюстен Бизимана первоначально был обвинен Международным уголовным трибуналом по Руанде в 1998 году, а последняя версия его обвинительного заключения была подтверждена в 2011 году. Он был одним из трех остававшихся на свободе лиц, которым этот трибунал вынес обвинительные заключения и которых Механизм должен был судить после их задержания. В связи с ходатайством Обвинения от 26 октября 2020 года о прекращении разбирательства единоличный судья изучил доказательства смерти, включая полученное из Конго свидетельство о смерти и результаты подробной судебно-медицинской экспертизы, и определил, что имеются достаточные доказательства кончины г-на Бизиманы. С учетом этих важных событий, связанных как с делом *Кабуги*, так и с делом *Бизиманы*, ожидается, что Механизм будет проводить судебное разбирательство по делу одного остающегося на свободе лица, которому вынес обвинительное заключение Международный уголовный трибунал по Руанде, как об этом подробно говорится ниже (см. пункт 107).

68. В отчетном периоде был достигнут значительный прогресс в апелляционном производстве по делу *Младича*, по которому удалось перейти от доапелляционного этапа к заслушиванию апелляций и затем — к судебным прениям и подготовке решения. Как указывалось в предыдущих докладах, апелляционное производство было проведено после вынесения Судебной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии 22 ноября 2017 года решения в отношении Ратко Младича, согласно которому он был признан виновным в геноциде, преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны и был приговорен к пожизненному тюремному заключению. И г-н Младич, и

Обвинение обжаловало это решение. Апелляционная камера частично удовлетворила просьбы г-на Младича о продлении сроков подачи документов, санкционируя продление сроков для подачи апелляционной записки в общей сложности на 210 дней. Представление апелляционных записок завершилось 29 ноября 2018 года. После того, как г-н Младич подал ходатайства об отводе судей, 3 сентября 2018 года было принято решение об отводе трех судей из состава коллегии по этому делу по причине их возможной предвзятости, и вместо них были назначены другие судьи. Впоследствии, 14 сентября 2018 года, один из вновь назначенных судей был заменен по его просьбе. Замена судей не привела к задержке разбирательства.

69. 16 декабря 2019 года Апелляционная камера назначила проведение слушаний по апелляциям на 17 и 18 марта 2020 года. Вместе с тем в конце февраля 2020 года г-н Младич обратился в Апелляционную камеру с просьбой перенести слушания в связи с предстоящей ему операцией. Апелляционная камера удовлетворила эту просьбу, постановив провести слушания примерно через шесть недель после операции г-на Младича, с тем чтобы дать ему возможность восстановиться. В то же время Апелляционная камера просила представлять ей еженедельные отчеты о положении дел в целях содействия оперативному пересмотру сроков апелляционного слушания.

70. Приняв во внимание медицинские отчеты о том, что г-н Младич идет после операции на поправку, а также учитывая действовавшие в то время ограничения на поездки в связи с пандемией, 1 мая 2020 года Апелляционная камера, действуя в консультации с соответствующими сторонами, перенесла слушания по апелляциям на 16 и 17 июня 2020 года. Однако 21 мая 2020 года группа адвокатов г-на Младича уведомила о невозможности приступить к запланированным слушаниям из-за событий и ограничений, связанных с пандемией COVID-19. С учетом этого и принимая во внимание исключительные обстоятельства, включая трудности с прибытием судей для участия в слушаниях, Апелляционная камера пришла к заключению о том, что в запланированные сроки слушания состояться не могут. Соответственно, 28 мая 2020 года Апелляционная камера приостановила слушания, постановив, что она пересмотрит сроки их проведения, как только это позволит обстоятельства. С этой целью Апелляционная камера просила Секретаря представлять ей на периодической основе доклады об имеющихся возможностях в этом плане. В конечном итоге Апелляционная камера провела 25 и 26 августа 2020 года апелляционное слушание, в котором четверо из пяти судей приняли участие в режиме видеоконференционной связи из-за обусловленных пандемией ограничений на поездки.

71. Кроме того, в отчетном периоде Апелляционная камера провела 24 июля 2020 года одно распорядительное заседание, в котором судья преапелляционного производства принял участие в режиме видеоконференционной связи в связи с ограничениями на поездки. 28 октября 2020 года было принято решение провести 19 ноября 2020 года еще одно распорядительное заседание, в котором вновь примет участие председательствующий судья в режиме видеоконференционной связи. Однако впоследствии защита подала ходатайство, в котором указывалось, что, поскольку адвокат защиты не может присутствовать в Гааге в назначенную дату и поскольку г-н Младич не дает согласия на свое собственное участие и участие других сторон в режиме видеоконференционной связи, г-н Младич предпочел бы отложить проведение распорядительного заседания. В итоге 10 ноября 2020 года председательствующий судья отложил проведение распорядительного заседания до того времени, пока адвокат защиты не сможет появиться в суде вместе с г-ном Младичем. За исключением одного судьи, лично присутствовавшего на апелляционном слушании в Гааге, члены судебной

коллегии по делу *Младича* в течение отчетного периода выполняли свою работу дистанционно.

72. В предыдущем докладе о ходе работы Механизм пояснил, что, поскольку слушания по апелляциям пришлось отложить в общей сложности на три месяца из-за хирургической операции г-на Младича и связанных с пандемией ограничений на поездки, прогнозируемые сроки завершения разбирательства по этому делу были скорректированы на соразмерный период времени и перенесены с конца декабря 2020 года на конец марта 2021 года. Механизм добавил, что эти прогнозируемые сроки будут тщательно отслеживаться и обновляться по мере необходимости. С учетом того, что апелляционные слушания были отложены в связи с ограничениями, связанными с пандемией, еще на два месяца — до 25 и 26 августа 2020 года, Механизм также скорректировал прогнозируемые сроки завершения рассмотрения этого дела и перенес их на два месяца — с конца марта 2021 года на конец мая 2021 года. Вместе с тем следует отметить, что в настоящее время Апелляционная камера активно проводит совещания и занимается подготовкой судебного решения, и с учетом этого разбирательство завершится, как только это станет возможным с учетом проводимых судьями совещаний.

73. В настоящее время Апелляционная камера также занимается рассмотрением ходатайства о пересмотре решений и назначении адвоката по делу «Обвинитель против Милана Лукича», которое было подано Миланом Лукичем 1 сентября 2020 года. В этом ходатайстве также содержится просьба об отводе нескольких потенциальных членов судебной коллегии, которые еще не назначены. После назначения судебной коллегии 1 октября 2020 года Председатель, в отношении которого была подана просьба об отводе, передал просьбу об отводе самому старшему судье, имеющему полномочия для принятия решения. Старший судья передал эту просьбу группе судей в составе трех человек, которая 28 октября 2020 года отклонила просьбу об отводе. В настоящее время этот вопрос находится на рассмотрении судебной коллегии, и ожидается, что решение по нему будет принято до конца года. Все судьи, за исключением Председателя, который является председательствующим судьей, работают в удаленном режиме.

74. Помимо вышеуказанных разбирательств, касающихся основных преступлений, которые отражены в уставе, на рассмотрении Механизма находилось пять вопросов, касающихся обвинений в даче ложных показаний и проявлении неуважения к суду. В частности, в период до конца октября 2020 года единоличный судья продолжал активно осуществлять досудебное производство по делу *Туринабо и др.*, касающееся утверждений о вмешательстве в связи с ранее завершённым пересмотром дела «Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре».

75. Первоначально предполагалось, что рассмотрение этого объединенного дела начнется в июне 2020 года и завершится к концу декабря 2020 года. Дата начала разбирательства была определена главным образом с учетом количества времени, предусмотренного Правилами процедуры и доказывания для подачи основных досудебных представлений после внесения Обвинением изменений в обвинительное заключение и объединения дела о неуважении к суду в одно производство с делом *Огюстена Нгирабатваре*, а также с учетом итогов консультаций со сторонами по вопросу о том, сколько времени им нужно для подготовки. Прогноз в отношении продолжительности рассмотрения этого дела основывался главным образом на параметрах, установленных единоличным судьей в отношении продолжительности изложения Обвинением своей версии с учетом ее сложности, а также в этом прогнозе принимались во внимание существующие методы работы в камерах.

76. Как сообщалось ранее, с учетом пандемии COVID-19 и связанных с ней ограничений на поездки и передвижение единоличный судья принял решение отложить начало судебного разбирательства по делу *Туринабо и др.* по меньшей мере до 24 августа 2020 года, и в этой связи прогнозируемые сроки вынесения судебного решения были перенесены на март 2021 года. С тех пор с учетом обстоятельств, связанных с пандемией, начало судебного разбирательства потребовалось отложить еще на два месяца. На протяжении всего досудебного этапа разбирательство было исключительно напряженным, причем за период между первоначальной явкой обвиняемого и началом судебного разбирательства единоличный судья вынес 180 решений и постановлений в письменной форме.

77. Наконец, 22 октября 2020 года разбирательство по этому делу смогло начаться со вступительных заявлений Обвинения, и 26 октября 2020 года был заслушан первый свидетель. Ожидается, что выступление свидетелей Обвинения завершится к декабрю 2020 года, и единоличный судья обратил внимание суда на важность завершения изложения Обвинением своей версии к этому времени. Защита начнет изложение своей версии в первой половине следующего года. С учетом дальнейшей задержки с началом судебного разбирательства в настоящее время вынесение судебного решения ожидается в мае 2021 года. На этом скорректированном прогнозе может в дальнейшем сказаться развивающийся глобальный кризис в области здравоохранения. Кроме того, отмечается, что адвокаты обвиняемых, вспомогательный персонал и свидетели находятся на трех разных континентах, в результате чего на рассмотрении этого дела особенно серьезно сказываются ограничения на поездки и оно в особой мере зависит от применяемых технических средств.

78. Дело о неуважении к суду «Обвинитель против Петара Йоица и Вьерицы Радеты», переданное Механизму Международным трибуналом по бывшей Югославии 29 ноября 2017 года, было передано властям Сербии для судебного разбирательства согласно постановлению единоличного судьи от 12 июня 2018 года. Участвующий в рассмотрении этого дела обвинитель *amicus curiae* обжаловал постановление о его передаче. 12 декабря 2018 года Апелляционная камера констатировала, что обвинитель *amicus curiae* не поставил единоличного судью в известность о возможном «нежелании свидетелей давать показания, если дело будет рассматриваться судом в Сербии», и постановила вернуть дело для рассмотрения дополнительных представлений по этому вопросу. 13 мая 2019 года единоличный судья вынес решение об отмене постановления о передаче дела и просил Сербию незамедлительно передать этих двух обвиняемых Механизму. В тот же день единоличный судья издал новые международные ордера на арест, направленные всем государствам — членам Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения ареста, взятия под стражу и передачи Механизму этих обвиняемых. 4 июня 2019 года Сербия обжаловала решение единоличного судьи. Как сообщалось ранее, 24 февраля 2020 года Апелляционная камера года отклонила апелляцию Сербии и подтвердила решение единоличного судьи от 13 мая 2019 года об отмене постановления о передаче дела.

79. В течение отчетного периода продолжались новые судебные разбирательства по делу *Йоица и Радеты*, главным образом на конфиденциальной основе. Наряду с этим Механизм вновь заявляет, что все государства — члены Организации Объединенных Наций, включая Сербию, должны выполнять свои обязательства по главе VII Устава Организации Объединенных Наций, в связи с чем ожидается, что они примут меры во исполнение выданных ордеров на арест двух обвиняемых и незамедлительно обеспечат их задержание, взятие под стражу и передачу Механизму. Поскольку Механизм не проводит заочных судебных разбирательств, он в значительной мере полагается на содействие государств-членов в обеспечении присутствия обвиняемых на суде.

80. Что касается судебной деятельности Председателя, то за отчетный период Председатель издал в общей сложности 48 постановлений и решений, включая 5 постановлений и решений, касающихся пересмотра административных решений, 2 из которых касались вопросов содержания под стражей, и 11 постановлений и решений, касающихся вопросов, связанных с исполнением приговоров.

81. Кроме того, Председатель издал 22 распоряжения о назначении, 13 из которых касались назначения единоличных судей, 2 распоряжения касались назначения членов Судебной камеры и 7 распоряжений касались Апелляционной камеры, причем 6 из них относились к статье 86 Правил процедуры и доказывания. По мере возможности, при передаче вопросов на рассмотрение судей Председатель стремился обеспечить справедливое распределение работы, уделяя при этом должное внимание географической и гендерной представленности, а также возможному конфликту интересов, связанному с предыдущими назначениями.

82. Как и в предыдущие отчетные периоды, Председатель на основании имеющихся у него полномочий в отношении исполнения приговоров продолжал уделять значительное время рассмотрению большого числа связанных с этим вопросов, включая вопросы, касающиеся досрочного освобождения осужденных лиц, и по-прежнему выделял для этого ресурсы в существенном объеме. Решение таких вопросов зависит от обстоятельств, характерных для каждого осужденного лица и каждого дела, и, кроме того, неизбежно зависит от степени поддержки и сотрудничества со стороны государств. Соответственно, процесс рассмотрения таких вопросов может быть чрезвычайно сложным и трудоемким.

83. В отчетном периоде Председатель вынес решение по трем ходатайствам о досрочном освобождении⁶ и продолжает заниматься рассмотрением еще 14 таких ходатайств. В целях получения помощи в рассмотрении этих ходатайств, в соответствии с пересмотренной Практической директивой о процедуре рассмотрения ходатайств о помиловании, смягчении приговоров и досрочном освобождении в отношении лиц, осужденных МУТР, МТБЮ или Механизмом, изданной в конце предыдущего отчетного периода, Председатель продолжал активно запрашивать различную соответствующую информацию, с тем чтобы обеспечить повышенную транспарентность и всесторонний учет более широких последствий досрочного освобождения. Председатель также консультировался с судьями соответствующей вынесшей приговор камеры, которые по-прежнему являлись судьями Механизма, в зависимости от обстоятельств, в соответствии с правилом 150 Правил процедуры и доказывания. Если среди судей, которые вынесли приговор, не оставалось ни одного судьи, по-прежнему являвшегося судьей Механизма, Председатель консультировался по меньшей мере с двумя другими судьями в соответствии с правилом 151 Правил.

84. Пандемия COVID-19 привела к активизации судебной деятельности, связанной с вопросами исполнения приговоров. После издания в апреле 2020 года постановления, в котором, в частности, Секретарю предписывалось поддерживать связь с государствами исполнения приговоров, с тем чтобы по меньшей мере каждые 14 дней в период до конца июня 2020 года получать от них обновленную информацию, в отчетном периоде Председатель издал три последующих постановления, предусматривающих получение обновленной информации от

⁶ См. «Обвинитель против Драгомира Милошевича», дело № МICT-16-98-ES, решение о досрочном освобождении Драгомира Милошевича от 29 июля 2020 года; «Обвинитель против Милана Мартича», дело № МICT-14-82-ES, решение о досрочном освобождении Милана Мартича от 7 августа 2020 года; «Обвинитель против Лорана Семанзы», дело № МICT-13-36-ES.2, решение по ходатайству о досрочном освобождении Лорана Семанзы от 17 сентября 2020 года (отредактированный вариант решения в публичном доступе).

таких государств⁷. Впоследствии признав, что требование о представлении раз в две недели обновленной информации может быть чрезмерно обременительным для государств исполнения приговоров, особенно с учетом продолжающейся пандемии, 30 октября 2020 года Председатель издал постановление, согласно которому требуется представлять обновленную информацию каждый месяц или ранее, если произойдет существенное изменение в обстоятельствах, требующее безотлагательного внимания со стороны Механизма⁸. В дополнение к этим постановлениям Председатель продолжал запрашивать у Секретаря информацию о мерах, принимаемых в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге, где содержатся лица, задержанные Механизмом. Кроме того, Председатель продолжал рассматривать просьбы, связанные с исполнением приговоров в условиях пандемии COVID-19.

85. В заключение подробного изложения своей текущей судебной деятельности Механизм отмечает, что вышеуказанные прогнозы в отношении завершения рассмотрения дел были единообразно составлены исходя из опыта рассмотрения дел сопоставимой сложности в прошлом, а в случае апелляций на решения — с уделением особого внимания сложности дела на этапе судебного разбирательства. Механизм будет внимательно следить за воплощением в жизнь этих прогнозов и по мере необходимости корректировать их с учетом развития событий, включая события, связанные с возникновением каких бы то ни было чрезвычайных обстоятельств, которые могут повлиять на ход судебных разбирательств. Такие события могут включать продолжение пандемии COVID-19, замену судей или адвокатов и болезнь обвиняемого или апелланта.

86. Что касается составления прогнозов в отношении любых возможных судебных процессов над скрывающимися от правосудия лицами, то Механизм ссылается на свой третий обзорный доклад, в котором указано, что такое судебное разбирательство может продолжаться два с половиной года с момента ареста обвиняемого до вынесения судебного решения и что примерно 12 месяцев этого периода будут посвящены досудебной деятельности, которой будет заниматься главным образом судья предварительного производства (S/2020/309, приложение, пункт 62; см. пункт 66 выше). Кроме того, Механизм будет и впредь учитывать рекомендацию, вынесенную УСВН в отношении четких и целенаправленных прогнозов по делам, к которой он относится очень серьезно (S/2020/236, пункт 67 и приложение I, и S/2020/309, приложение, пункты 204 и 214). Как всегда, судьи и руководство камер по-прежнему всецело привержены ускоренному рассмотрению нерешенных вопросов и их скорейшему разрешению в соответствии с надлежащей правовой процедурой и основными правами.

⁷ Дело № MICT-12-01-ES, постановление о представлении обновленной информации по COVID-19 государствами исполнения приговоров от 24 апреля 2020 года (отредактированный вариант в публичном доступе); дело № MICT-12-01-ES, второе постановление о представлении обновленной информации по COVID-19 государствами исполнения приговоров от 26 июня 2020 года (отредактированный вариант в публичном доступе); дело № MICT-12-01-ES, третье постановление о представлении обновленной информации по COVID-19 государствами исполнения приговоров от 28 августа 2020 года (отредактированный вариант в публичном доступе); дело № MICT-12-01-ES, четвертое постановление о представлении обновленной информации по COVID-19 государствами исполнения приговоров от 30 октября 2020 года (отредактированный вариант в публичном доступе).

⁸ Дело № MICT-12-01-ES, четвертое постановление о представлении обновленной информации по COVID-19 государствами исполнения приговоров от 30 октября 2020 года (отредактированный вариант в публичном доступе).

87. Что касается прогнозов в отношении судебной деятельности помимо судебных разбирательств и апелляций на решения, то Механизм отмечает, что на нем неизменно лежит обязанность обеспечивать отправление правосудия. В этой связи он должен будет продолжать проводить расследования и разбирательства в связи с обвинениями в даче ложных показаний и проявлении неуважения к суду согласно положениям пункта 4 статьи 1 своего устава вплоть до прекращения своей деятельности. В более широком плане Механизм ссылается на выводы, содержащиеся в докладе Генерального секретаря от 21 мая 2009 года, согласно которым «невозможно предсказать, когда и как часто будут поступать ходатайства, связанные с делами о проявлении неуважения к суду, постановлениями о защите, пересмотром решений, передаче дел, помилованием и смягчением наказания», но «такие вопросы, скорее всего, будут возникать в течение 10–15 лет после закрытия Трибуналов ... и со временем объем связанной с этим работы... будет неизбежно сокращаться» (S/2009/258, пункт 102). В действительности ожидается, что такие ходатайства будут поступать до тех пор, пока в национальных судах будет продолжаться расследование и судебное разбирательство по делам, пока лица, осужденные специальными трибуналами или Механизмом, будут продолжать отбывать наказание, и пока какие бы то ни было потерпевшие и свидетели, дававшие показания в этих учреждениях, все еще будут нуждаться в защите.

88. В этой связи важно не забывать о том, что Совет Безопасности вверил Механизму ряд остаточных судебных функций, которые будут выполняться еще долгое время после завершения рассмотрения накопившихся дел, пока Совет Безопасности не примет иного решения.

89. Информация о ходе осуществляемого Механизмом судебного и апелляционного производства приводится в добавлении III.

IV. Поддержка судебной деятельности со стороны Секретариата Механизма

90. Секретариат продолжал оказывать поддержку судебной деятельности Механизма в обоих отделениях. В частности, за отчетный период Секретариат обработал и распространил 1096 документов, включая 151 юридическое представление Секретариата, объемом в общей сложности 10 340 страниц.

91. Как упоминалось ранее, после вынужденного приостановления разбирательств в суде в связи с пандемией COVID-19 и вызванными ею ограничениями Механизм смог успешно возобновить вышеупомянутые разбирательства, сведя к минимуму риск заражения COVID-19 для судей, сотрудников и всех других участников. В отделении в Гааге сотрудники Секретариата оказали поддержку в проведении распорядительного заседания и апелляционного слушания по *делу Младича*, а также в возобновлении и завершении слушаний в суде по *делу Станишича и Симатовича*, касающихся представления доказательств. После передачи г-на Кабуги в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Гааге оба отделения тесно сотрудничали в поддержку проведения последующего досудебного разбирательства по новому *делу Кабуги*, и 11 ноября 2020 года в отделении в Гааге имела место его первая явка. В Арушском отделении Секретариат осуществлял вспомогательное сопровождение дела *Туринабо и др.* на начальном и последующих этапах судебного разбирательства. За отчетный период было обеспечено обслуживание судебных слушаний общей продолжительностью 34 дня.

92. Эти разбирательства в залах заседаний потребовали значительного планирования и подготовки как в плане материально-технического снабжения, так и в плане обеспечения техническими средствами. В целях обеспечения бесперебойной поддержки этих судебных разбирательств и соблюдения практических мер в области безопасности всеми участниками Секретариат издал в обоих отделениях документ, озаглавленный «Меры по обеспечению безопасности в связи с пандемией COVID-19 для судебных разбирательств в рамках Механизма» и направленный на обеспечение соблюдения практических превентивных мер всеми участниками. В соответствии с этими мерами в залах судебных заседаний были проведены специальные работы по их переоборудованию в целях выполнения требований в плане социального дистанцирования и гигиены, а также других экспертных рекомендаций относительно COVID-19. В качестве примеров можно привести маркировку для целей социального дистанцирования, установку разделительных перегородок из оргстекла в тех случаях, когда невозможно обеспечить социальное дистанцирование, а также внедрение систем одностороннего пешего передвижения. Это сопровождалось сокращением максимальной заполненности залов судебных заседаний и ежедневным ведением списков присутствующих на заседаниях лиц как для поддержания максимальной заполненности залов, так и в целях содействия отслеживанию контактов. Были приняты дополнительные конкретные меры для защиты лиц из группы повышенного риска в плане осложнений, вызываемых инфекцией COVID-19, таких как пожилые свидетели.

93. Кроме того, для обеспечения, в случае необходимости, полноценного дистанционного участия, в том числе участия судей, сторон и свидетелей, было увеличено число каналов видеоконференционной связи в залах судебных заседаний. Для обеспечения связи между обвиняемыми и группами защиты были оборудованы помещения для конфиденциальной телефонной и видеоконференционной связи, с тем чтобы сократить перемещения по залу суда. Были добавлены временные кабины для устных переводчиков, с тем чтобы обеспечить их изолированное размещение и возможности для санитарной обработки в перерыве между сменами сотрудников, а в отделении в Аруше предназначенная для зрителей галерея зала заседаний суда была использована для расширения вместимости зала и обеспечения дополнительных рабочих мест для групп защиты по делу «Туринабо и др.». В более общем плане, были введены специальные режимы уборки помещений для проведения дезинфекции залов судебных заседаний до и после слушаний, а также для дезинфекции помещения видеоконференционной связи в Гааге, используемого членами групп защиты по делу «Туринабо и др.».

94. Механизм выражает признательность всем штатным и внештатным сотрудникам и участникам разбирательств в залах судебных заседаний за соблюдение экспертных рекомендаций и инструкций. Это позволило свести к минимуму риск подверженности COVID-19 и в то же время обеспечить бесперебойное возобновление судебных разбирательств и достижение дальнейшего прогресса в окончательном выполнении мандата Механизма.

95. За отчетный период службы языковой поддержки Секретариата в двух отделениях перевели около 11 500 страниц документов, обеспечили 268 человеко-дней устного перевода в ходе заседаний и подготовили 2759 страниц стенографических отчетов на английском и французском языках. Это включает, в частности, поддержку, оказанную по делам *Кабуги, Младича, Нгирабатваре, Станишича и Симатовича и Туринабо и др.*, а также перевод докладов, касающихся отслеживания дел, переданных Руанде и Франции. Кроме того, службы лингвистической поддержки завершили перевод двух судебных решений: одного на язык киньяруанда, а другого — на боснийский/сербский/хорватский языки. На

момент подготовки настоящего доклада 35 решений Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма ожидали перевода на язык киньяруанда, а одно решение Международного трибунала по бывшей Югославии ожидало перевода на боснийский/сербский/хорватский языки. Кроме того, 14 решений трибуналов и Механизма должны быть переведены на французский язык.

96. Управление по вопросам правовой помощи и защиты Секретариата оказывало финансовую и другую помощь в среднем 58 группам защиты, которые насчитывают в общей сложности около 130 человек. В частности, в отчетный период Управление по вопросам правовой помощи и защиты обработало более 520 счетов на оплату услуг, заявок на поездки и отчетов о расходах, представленных адвокатами защиты. Кроме того, Управление по вопросам правовой помощи и защиты внесло изменения в список адвокатов, которые могут быть назначены для защиты подозреваемых и обвиняемых лиц при рассмотрении дел Механизмом, и в результате в настоящее время насчитывается 55 таких адвокатов, а также увеличило до 46 человек число обвинителей и следователей, которые могут быть назначены в качестве *amicus curiae*.

97. В связи с ограничениями на международные поездки, введенными в связи с глобальным кризисом в области здравоохранения, Управление по вопросам правовой помощи и защиты продолжало оказывать содействие в организации поездок членов групп защиты в связи с проведением официальных мероприятий по линии Механизма при соблюдении всех мер необходимой предосторожности. Ранее запланированные защитой мероприятия по расследованию, которые были отложены в связи с запретами на поездки, в настоящее время завершены, что представляет собой позитивный шаг на пути к обеспечению своевременного завершения текущих разбирательств. Наконец, Управление по вопросам правовой помощи и защиты по-прежнему поддерживает контакты со всеми группами защиты по открытым каналам связи, регулярно представляя обновленную информацию о пандемии COVID-19 и соответствующих мерах, принимаемых Секретариатом.

V. Потерпевшие и свидетели

98. В соответствии со статьей 20 своего устава Механизм отвечает за защиту свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено обоими трибуналами, а также тех свидетелей, которые явились или могут явиться в Механизм. На практике судебными и/или внесудебными защитными мерами пользуются около 3150 свидетелей.

99. В отчетном периоде Секция поддержки и защиты свидетелей продолжала обеспечивать безопасность свидетелей в соответствии с постановлениями о судебной защите, проводя оценку угроз и координируя меры реагирования, принимаемые в соответствии с требованиями к обеспечению безопасности. При этом Секция тесно сотрудничала с национальными властями и другими подразделениями Организации Объединенных Наций. Секция обеспечивала также конфиденциальность данных о свидетелях, пользующихся защитой, и продолжала связываться с ними, когда поступали ходатайства о дальнейшем осуществлении, отмене, изменении или усилении мер судебной защиты. Кроме того, при необходимости Секция обеспечивала взаимодействие между сторонами и переселенными свидетелями или свидетелями противных сторон.

100. В отчетный период Секция поддержки и защиты свидетелей исполнила 16 судебных постановлений в отношении находящихся под защитой свидетелей, в том числе в ответ на ходатайства об изменении мер защиты, и подала большое число представлений по вопросам, касающимся свидетелей.

101. Что касается Арушского отделения, то свидетели, проживающие в Руанде, продолжали получать медицинскую и психосоциальную помощь от работников медицинского пункта в полевом отделении в Кигали. В первую очередь эта помощь предоставляется свидетелям, перенесшим психологические травмы, а также тем свидетелям, которые живут с ВИЧ/СПИДом, поскольку многие из них были инфицированы в результате преступлений, совершенных по отношению к ним в ходе геноцида 1994 года против тутси в Руанде. Кроме того, Секция поддержки и защиты свидетелей продолжала оказывать поддержку находящимся под защитой свидетелям, которые давали показания в Международном уголовном трибунале по Руанде, в решении вопросов, касающихся статуса беженца и вида на жительство.

102. В рамках оказания поддержки Механизму в судебной работе Секция поддержки и защиты свидетелей в Аруше оказывала поддержку в работе со свидетелями по *делу Туринабо и др.*, которая началась 22 октября 2020 года. Секция в Гааге продолжала оказывать поддержку в работе со свидетелями по *делу Станишича и Симатовича*, которая была приостановлена в связи с пандемией COVID-19, а затем возобновилась 2 сентября 2020 года и завершилась 8 октября 2020 года.

103. С учетом продолжающейся пандемии в обоих отделениях был разработан ряд стратегий и были приняты существенные меры в поддержку дачи свидетельских показаний как лично, так и дистанционно, а также в целях максимально возможного снижения риска заражения COVID-19 для свидетелей и персонала. Оба отделения продолжали также работу по обеспечению надлежащей поддержки и защиты свидетелей в это непростое время. В настоящее время внедряются новые технологии, позволяющие при необходимости проводить конфиденциальные видеоконференции со свидетелями с использованием защищенных каналов связи, с тем чтобы исключить возможность раскрытия личной информации.

104. Ожидается, что в ближайшие годы сохранится необходимость в обеспечении защиты потерпевших и свидетелей, поскольку многие судебные постановления о судебной защите будут оставаться в силе до тех пор, пока они не будут отменены или соответствующие лица не откажутся от своего права на защиту. Возможно, оказывать такую поддержку будет необходимо до тех пор, пока не скончается последний из потерпевших или свидетелей, либо, в соответствующих случаях, до тех пор, пока не прекратят действовать меры защиты в отношении ближайших родственников потерпевшего или свидетеля. В случае переселенных свидетелей поддержка может требоваться до тех пор, пока не скончаются их последние ближайшие родственники.

VI. Лица, скрывающиеся от правосудия, и степень готовности к проведению судебных и апелляционных разбирательств

105. В своей резолюции [1966 \(2010\)](#) Совет Безопасности настоятельно призвал все государства, особенно если есть подозрения, что в них находятся скрывающиеся от правосудия лица, дополнительно активизировать сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь с целью как можно скорее добиться ареста и препровождения всех до сих пор скрывающихся от правосудия лиц. Совет вновь обращался к государствам с этим призывом в своих последующих резолюциях, в том числе в последний раз в резолюции [2529 \(2020\)](#). Механизм выражает глубокую признательность Совету за его поддержку в этом исключительно важном вопросе и заявляет, что он по-прежнему будет полагаться

на сотрудничество и политическую волю государств-членов в деле задержания и привлечения к ответственности скрывающихся от правосудия лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде.

106. Функция розыска скрывающихся от правосудия лиц входит в обязанности Обвинителя и подробно освещается в его докладе (см. приложение II). Как сообщалось выше, за отчетный период произошли значительные события в связи с делом *Кабуги* и делом *Бизиманы*: г-н Кабуга был передан под стражу Механизму и впервые предстал перед судом, а дело *Бизиманы* было окончательно закрыто (см. пункты 64–67).

107. В результате на свободе остаются шесть скрывающихся от правосудия лиц, арест и судебное преследование которых по-прежнему являются одной из высокоприоритетных задач Механизма. Один из них, Проте Мпиранья, как ожидается, будет привлечен Механизмом к судебной ответственности, а дела остальных пяти скрывающихся от правосудия лиц, а именно Фюльжанса Кайишемы, Фенеаса Муньяругарамы, Алоиса Ндимбаты, Рьяндикайо (имя неизвестно) и Шарля Сикубвабо, Международный уголовный трибунал по Руанде передал Руанде согласно условиям, определенным в соответствующих решениях о передаче дел.

108. Несмотря на пандемию COVID-19, за отчетный период Механизм продемонстрировал свою готовность к проведению разбирательств в случае задержания скрывающегося от правосудия лица или в случае необходимости осуществления любой другой специальной судебной деятельности. Действительно, успешная передача г-на Кабуги и начало досудебного разбирательства по делу *Кабуги* являются примерами приверженности Механизма эффективному выполнению этого важнейшего аспекта его мандата. Однако на этом деятельность Механизма не прекращается, и готовность к судебному разбирательству будет по-прежнему являться одной из его приоритетных задач до тех пор, пока он не приступит к рассмотрению дела последнего остававшегося в розыске лица.

109. Что касается готовности к судебному и апелляционному производству в более общем плане, то Механизм по-прежнему помнит о возможном вынесении постановления о повторном судебном разбирательстве в рамках любого апелляционного производства в Механизме и о том, что в любое время может быть начато новое производство по делам о неуважении к суду или даче ложных показаний. Кроме того, может быть отменена передача дела национальному суду для проведения разбирательства. Согласно пункту 4 статьи 15 устава Механизма составлены реестры квалифицированных кандидатов для ускоренного набора дополнительного персонала в целях содействия проведению этих потенциальных судебных разбирательств в случае возникновения необходимости.

VII. Следственные изоляторы

110. В Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше и Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге Механизм содержит под стражей лиц, ожидающих суда, обжалования или иного судебного разбирательства в Механизме, а также лиц, на иных основаниях содержащихся под стражей по распоряжению Механизма, например осужденных лиц, ожидающих передачи в государство исполнения приговора.

111. В отчетном периоде в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше содержался один человек, который был осужден по апелляции и ожидает передачи в государство исполнения приговора. Этот человек

также является обвиняемым по делу *Туринабо и др.* Пять других обвиняемых по делу *Туринабо и др.* были безоговорочно освобождены при условии их явки в Механизм по получении соответствующего постановления, когда это необходимо.

112. Этот следственный изолятор Организации Объединенных Наций будет по-прежнему необходим до тех пор, пока задержанное лицо не будет либо освобождено, либо передано государству, обеспечивающему исполнение наказания, и до тех пор, пока пять других обвиняемых, в отношении которых в настоящее время ведется судебное разбирательство, не будут оправданы, освобождены или переданы государствам, обеспечивающим исполнение наказания. Кроме того, этот изолятор должен удерживать место для помещения под стражу остающегося на свободе обвиняемого, который, как ожидается, предстанет перед Механизмом после его задержания, и сохранять возможности для помещения под стражу других лиц, которые могут предстать перед Механизмом в Арушском отделении.

113. Как указывалось выше, 21 октября 2020 года судья Механизма постановил перевести г-на Кабугу в Следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Гааге на временной основе (см. пункты 65 и 66). Таким образом, после перевода г-на Кабуги, произведенного 26 октября 2020 года, в этом изоляторе находятся три задержанных лица и сохраняется потенциал для возможного содержания под стражей двух лиц, которые были освобождены условно.

114. Потребность в этом следственном изоляторе Организации Объединенных Наций будет сохраняться до тех пор, пока не будут завершены все судебные процессы и рассмотрение всех апелляций по текущим делам и пока все содержащиеся в нем лица не будут либо оправданы, либо освобождены, либо переданы государствам исполнения наказания, после чего, возможно, возникнет необходимость в обеспечении ограниченного остаточного потенциала для содержания под стражей других лиц, которые могут предстать перед Механизмом.

115. Международный комитет Красного Креста регулярно проводит проверки в обоих следственных изоляторах с целью обеспечить надлежащее соблюдение Правил, регулирующих содержание под стражей лиц, ожидающих суда или обжалования в Механизме или на иных основаниях содержащихся под стражей по распоряжению Механизма, и функционирование обоих изоляторов в соответствии с международными стандартами.

116. Кроме того, в отчетном периоде в целях снижения риска инфицирования COVID-19 лиц, содержащихся в настоящее время под стражей, начальники обоих следственных изоляторов в сотрудничестве с властями соответствующего принимающего государства по-прежнему принимали строгие превентивные меры. В обоих изоляторах все второстепенные виды деятельности и обслуживания были приостановлены и число сотрудников, имеющих непосредственные контакты с задержанными, было сведено к минимуму. Хотя большинство свиданий было отменено, задержанные продолжали пользоваться преимуществами беспрепятственного общения со своими семьями, адвокатами защиты и дипломатическими представителями с применением альтернативных средств связи, включая телефонную, почтовую и видеоконференционную связь, а также электронную почту, по мере наличия этих средств связи. Кроме того, задержанные лица по-прежнему имели доступ к медицинскому обслуживанию и прогулкам на свежем воздухе. В контексте принятия дополнительных смягчающих мер в течение отчетного периода восстанавливались некоторые виды деятельности и обслуживания, которые с течением времени приобретали все большее значение для задержанных.

117. Что касается средств связи в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, то следует также отметить, что Секретарь выполнил решение, принятое Председателем в предыдущем отчетном периоде. 16 апреля 2020 года Председатель издал постановление, в котором, в частности, Секретарю предписывалось к 14 мая 2020 года на временной основе обеспечить наличие средств видеосвязи для задержанных в изоляторе, или же доложить о конкретных препятствиях к этому, и представить график последующего внедрения таких средств, а также принять окончательное решение по этому вопросу к 15 июня 2020 года⁹. В соответствии с решением Председателя 15 июня 2020 года Секретарь принял решение обеспечить наличие средств видеосвязи для задержанных в изоляторе на период сохранения ограничений в отношении посещений в связи с пандемией COVID-19¹⁰.

118. Наконец, Механизм заверяет Совет Безопасности в том, что он по-прежнему остро осознает свою обязанность заботиться о задержанных и крайне серьезно относится к состоянию здоровья всех задержанных, особенно во время нынешней пандемии. В этой связи Механизм отмечает, в частности, пункт 11 резолюции 2529 (2020), в котором Совет напоминает о важности обеспечения прав лиц, задержанных по распоряжению Механизма, в соответствии с применимыми международными стандартами, в том числе стандартами, касающимися охраны здоровья. Механизм далее отмечает, что проблемы, связанные с содержанием под стражей, могут решаться в соответствии с его нормативно-правовой базой, включая принятые им Положения о процедуре рассмотрения жалоб задержанных лиц¹¹, а также путем проведения регулярных распорядительных заседаний¹² и вышеупомянутых проверок Международного комитета Красного Креста.

VIII. Исполнение приговоров

119. В соответствии со статьей 25 своего устава Механизм полномочен осуществлять надзор за исполнением приговоров. В соответствии со статьей 25 устава, правилом 127 Правил процедуры и доказывания и Практической директивой о процедуре определения государства, в котором осужденный будет отбывать тюремное заключение, после вынесения окончательного решения Председатель решает, где осужденное лицо будет отбывать наказание. Обязательного срока, в течение которого Председатель должен принять такое решение, не предусмотрено. Однако в правиле 127 (В) Правил процедуры и доказывания Механизма оговаривается, что передача осужденных лиц в государство исполнения приговоров должна осуществляться как можно скорее. Согласно соответствующей практической директиве Председатель определяет государство отбывания

⁹ «Обвинитель против Радована Караджича», дело № МІСТ-13-55-ES, решение по ходатайству о пересмотре решения Секретаря о видеосвязи, 16 апреля 2020 года (конфиденциально; обнародовано 1 мая 2020 года).

¹⁰ См. «Обвинитель против Радована Караджича», дело № МІСТ-13-55-ES, представление Секретаря в соответствии с «Решением по ходатайству о пересмотре решения Секретаря о видеосвязи от 16 апреля 2020 года», 15 июня 2020 года (имеется в открытом доступе с конфиденциальным приложением *ex parte*).

¹¹ См. также правила 91–97 Правил, регулирующих содержание под стражей лиц, ожидающих суда или обжалования в Механизме или на иных основаниях содержащихся под стражей по распоряжению Механизма; положения 8 и 10 Положений Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов о дисциплинарной процедуре в отношении задержанных; и положение 23 Положений Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов о надзоре за посещением задержанных лиц и связью с ними.

¹² См. правило 69 Правил процедуры и доказывания.

тюремного заключения на основе различной информации, которая может включать какие бы то ни было соответствующие мнения, выраженные осужденным лицом. В соответствии с соглашениями Механизма с принимающими государствами осужденные лица не могут бессрочно содержаться в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше или Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге.

120. Кроме того, в соответствии со статьей 26 устава Механизма Председатель имеет право принимать решения по просьбам о помиловании или смягчении приговора. Хотя в статье 26 устава, как и в соответствующих положениях уставов обоих трибуналов, нет конкретного упоминания о просьбах о досрочном освобождении осужденных лиц, в Правилах процедуры и доказывания Механизма оговариваются полномочия Председателя относительно таких просьб и отражена давняя практика обоих трибуналов и Механизма в этом вопросе.

121. В деле исполнения вынесенных приговоров Механизм полагается на сотрудничество с государствами. Осужденные отбывают наказание на территории государств — членов Организации Объединенных Наций, заключивших соглашения об исполнении приговоров или обозначивших свою готовность принимать осужденных лиц в рамках каких-либо иных договоренностей. Соглашения, заключенные Организацией Объединенных Наций для обоих трибуналов, продолжают применяться *mutatis mutandis* к Механизму, если их не заменят последующие соглашения. В течение отчетного периода Механизм продолжал прилагать усилия в целях расширения своих возможностей в области исполнения приговоров применительно к обоим отделениям, проводя двусторонние совещания и поддерживая другие контакты как через Председателя, так и через Секретаря, и он приветствует сотрудничество государств в этом направлении.

122. Что касается отделения в Аруше, то 31 августа 2020 года один человек, осужденный Международным уголовным трибуналом по Руанде, скончался во время отбывания наказания в государстве исполнения приговора. В настоящее время 29 человек, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, отбывают наказание под надзором Механизма в трех государствах: Бенине (18), Мали (7) и Сенегале (4). Один осужденный остается в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше в ожидании передачи в назначенное государство исполнения приговора.

123. Что касается отделения в Гааге, то в отчетном периоде Бельгия любезно согласилась на приведение в исполнение приговора осужденному лицу, которое было успешно передано под стражу в эту страну из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций в сентябре 2020 года. В настоящее время 21 человек, осужденный Международным трибуналом по бывшей Югославии, отбывает наказание под надзором Механизма в 12 государствах: Австрии (1), Бельгии (1), Германии (4), Дании (1), Италии (1), Норвегии (1), Польше (4), Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Италии (1), Финляндии (2), Франции (1), Швеции (1) и Эстонии (3). Один осужденный остается в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге в ожидании передачи в государство исполнения приговора. Исполнение этого приговора в кратчайшие сроки, также как и любых будущих приговоров, имеет первостепенное значение для Механизма.

124. Механизм вновь выражает глубокую признательность вышеперечисленным государствам за неизменную поддержку деятельности Механизма и сотрудничество в исполнении приговоров. Без такой поддержки было бы невозможно осуществлять важнейшую, но менее заметную работу Механизма в этом направлении.

125. Приговоры, вынесенные Международным уголовным трибуналом по Руанде, Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом, приводятся в исполнение в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства и международными стандартами содержания под стражей при надзоре со стороны Механизма. Условия тюремного заключения должны отвечать соответствующим стандартам в области прав человека, включая Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении обращения с заключенными (Правила Нельсона Манделы). Такие признанные организации, как Международный комитет Красного Креста и Европейский комитет по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, выступают в качестве независимых инспекционных органов и регулярно проверяют условия содержания под стражей на предмет соблюдения международных стандартов.

126. В течение отчетного периода в координации с национальными властями и/или Программой развития Организации Объединенных Наций Механизм продолжал прилагать усилия для выполнения рекомендаций соответствующих инспекционных органов, а также рекомендаций независимого эксперта по проблемам старения в тюрьме и соответствующим факторам уязвимости, привлеченного Механизмом.

127. Кроме того, в ответ на пандемию COVID-19 и в соответствии с постановлениями Председателя от 24 апреля, 26 июня, 28 августа и 30 октября 2020 года (см. пункт 84 и сноску 7) Секретариат продолжал взаимодействовать со всеми государствами исполнения приговоров в целях регулярного получения обновленной информации о мерах, принимаемых в их соответствующих тюрьмах для предотвращения потенциального распространения COVID-19, в рамках осуществляемого Механизмом надзора за исполнением приговоров.

128. Следует ожидать, что выполнение под руководством Председателя функций, связанных с надзором за исполнением приговоров, будет осуществляться до окончания срока тюремного заключения последнего осужденного лица, при условии соблюдения правила 128 Правил процедуры и доказывания. Это правило допускает возможность назначения другого органа для осуществления надзора за исполнением приговоров после того, как Механизм прекратит свое существование, если на тот момент в каком-либо из государств исполнения приговора по-прежнему будет содержаться под стражей хотя бы один осужденный.

129. В этой связи Механизм отмечает, что в настоящее время 17 человек отбывают пожизненное заключение, в то время как 14 осужденных завершат отбывание наказания в период с 2030 по 2040 год, а еще 8 — только после 2040 года. Из последней группы самые продолжительные три приговора будут полностью отбыты в 2044 году. Кроме того, большинство лиц, отбывающих в настоящее время пожизненное заключение, будут иметь право на рассмотрение вопроса о помиловании, смягчении наказания или досрочном освобождении только после 2030 года, даже если они могут запросить такую помощь заранее. Два лица, отбывающие пожизненное заключение, не будут иметь права на рассмотрение вопроса о помиловании, смягчении наказания или досрочном освобождении до 2038 года.

IX. Переселение оправданных и освобожденных лиц

130. К сожалению, до сих пор не решен вопрос о переселении девяти оправданных и освобожденных лиц, которые в настоящее время проживают в Аруше и которые не могут или боятся возвращаться в свою страну гражданства. Как уже неоднократно сообщалось, эти лица либо были оправданы Международным

уголовным трибуналом по Руанде, либо уже отбыли назначенные им Трибуналом наказания, и существующая дилемма равнозначна гуманитарному кризису, серьезно затрагивающему их права.

131. Кроме того, этот вопрос по-прежнему представляет собой огромную проблему для Механизма, особенно с учетом того, что в соглашении о местопребывании Механизма, заключенном с Объединенной Республикой Танзания, предусматривается, что освобожденные и оправданные лица могут оставаться в Объединенной Республике Танзания на постоянной основе только с ее согласия. В этой связи Объединенная Республика Танзания любезно разрешила этим лицам временно пребывать на ее территории до их переселения в другую страну.

132. Механизм с удовлетворением отметил озабоченность, выраженную Советом Безопасности в связи с этим вопросом в резолюции [2529 \(2020\)](#), в которой Совет, в частности, подчеркнул важность подыскания быстрых и долговременных решений, в том числе в рамках процесса примирения, и вновь обратился в этой связи ко всем государствам с призывом сотрудничать с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь.

133. Что касается действий со стороны Механизма, то в течение отчетного периода и Председатель, и Секретарь продолжали поднимать вопрос о возможном переселении этих девяти лиц в государства, которые могли бы их принять. Кроме того, после вступления в должность в июле новый Секретарь предпринял ряд инициативных шагов в целях вступления в переговоры с другими соответствующими заинтересованными сторонами. Механизм проявляет осторожный оптимизм в отношении того, что эти новые усилия со временем могут принести результат.

134. Механизм действительно привержен нахождению долгосрочного решения для переселения этих девяти человек. Однако он в очередной раз подчеркивает, что не может разрешить эту ситуацию самостоятельно. Как было отмечено Советом Безопасности, Механизм будет и впредь полагаться на добрую волю, сотрудничество и поддержку государств-членов до тех пор, пока все оправданные и освобожденные лица не будут надлежащим образом переселены.

Х. Сотрудничество государств

135. В соответствии со статьей 28 устава Механизма государства обязаны сотрудничать с Механизмом в вопросах расследования дел и судебного преследования лиц, подпадающих под действие устава, и исполнять все постановления и просьбы об оказании помощи по делам, рассматриваемым Механизмом. Государства обязаны также соблюдать устав Механизма в связи с тем, что он был принят Советом Безопасности во исполнение главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Механизм в своей работе зависит от сотрудничества со стороны государств.

136. Как упоминалось выше, одной из главных приоритетных задач Механизма являются арест и передача остающихся на свободе лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде, и Механизм требует полного сотрудничества со стороны государств в отношении проводимых Обвинителем операций по розыску лиц, скрывающихся от правосудия. Одним из примеров такого сотрудничества за прошедший период является осуществление многими государствами и организациями совместных усилий, которые привели к аресту г-на Кабуги и позволили подтвердить кончину г-на Бизиманы. В отчетном периоде в дополнение к этим событиям Механизм продолжал добиваться прогресса в розыске шести остающихся на свободе обвиняемых. Механизм напоминает

всем государствам об их сохраняющихся обязательствах по статье 28 устава Механизма, а также о содержащемся в резолюции [2529 \(2020\)](#) недавнем призыве Совета Безопасности к государствам активизировать сотрудничество с Механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь, с тем чтобы как можно скорее добиться ареста и передачи всех остающихся на свободе лиц, скрывающихся от правосудия.

137. Кроме того, Механизм настоятельно призывает государства-члены оказывать всестороннее содействие в связи с арестом, задержанием и передачей под стражу Механизму обвиняемых по делу *Йоича и Радеты*, о котором говорилось выше (см. пункты 78 и 79). В частности, он вновь призывает Сербию выполнить свои обязательства по главе VII Устава Организации Объединенных Наций, исполнив неисполненные ордера на арест этих лиц.

138. В связи с другими аспектами своего мандата, требующими сотрудничества со стороны государств, Механизм вновь выражает признательность за решительную поддержку, оказываемую государствами в деле исполнения приговоров. Однако он по-прежнему призывает к более широкому сотрудничеству в связи с переселением девяти оправданных и освобожденных лиц, в настоящее время проживающих в Аруше, как об этом говорилось выше (см. раздел IX).

139. Одной из приоритетных задач Механизма по-прежнему является также укрепление отношений и налаживание связей и сотрудничества между ним и правительствами и народами Руанды и государств бывшей Югославии. В течение отчетного периода по мере возможности, с учетом ограничений на поездки и других ограничений, введенных в связи с пандемией COVID-19, представители Механизма, вплоть до уровня главных должностных лиц, взаимодействовали с правительственными чиновниками и проводили встречи или обменивались сообщениями с группами потерпевших.

140. В соответствии с пунктом 23 резолюции [2256 \(2015\)](#) Совета Безопасности Механизм будет продолжать обсуждать с руандийскими властями вопросы, представляющие взаимный интерес, включая вопрос о том, как можно расширить сотрудничество с правительством Руанды. В этой связи созданная в начале 2016 года Группа Механизма по языку киньяруанда продолжала осуществлять письменный перевод решений Международного уголовного трибунала по Руанде на язык киньяруанда. В отчетный период эта группа завершила перевод еще одного объемного судебного решения и нескольких распоряжений и постановлений, а также докладов по отслеживанию трех переданных Руанде дел, о которых более подробно говорится ниже (см. пункты 146, 147, 150 и 151).

141. В своей резолюции [1966 \(2010\)](#) Совет Безопасности просил Механизм сотрудничать с Руандой и странами бывшей Югославии в целях содействия созданию центров информации и документации. Что касается бывшей Югославии, то 23 мая 2018 года в Сараево при поддержке Механизма был открыт первый такой информационный центр. Механизм по-прежнему готов содействовать созданию аналогичных информационных центров с участием других заинтересованных сторон в бывшей Югославии и в течение отчетного периода продолжал диалог по этому вопросу с соответствующими властями.

142. В отчетном периоде Механизм и Европейский союз продолжали сотрудничать в осуществлении проекта, предусматривающего проведение среди пострадавших общин и молодежи в государствах бывшей Югославии информационной работы, посвященной наследию Международного трибунала по бывшей Югославии и текущей работе Механизма, и обеспечение доступа к архивам

Трибунала и Механизма¹³. Более 200 учителей средних школ из всего региона бывшей Югославии приняли участие в семи семинарах по использованию архивов. Кроме того, в октябре 2020 года Механизм начал второй цикл своей серии лекций для аспирантов-юристов из бывшей Югославии, озаглавленной «Международное право и факты, установленные в МТБЮ». При дополнительной поддержке со стороны Швейцарии Механизм смог еще больше укрепить взаимодействие с молодежью в государствах бывшей Югославии в рамках этого проекта. С удовлетворением сообщая о том, что этот проект по-прежнему получает позитивные отклики, причем проводимыми в его рамках кампаниями в социальных сетях охвачено более 2 миллионов пользователей, Механизм хотел бы поблагодарить Европейский союз и его государства-члены, а также Швейцарию за их щедрую поддержку.

XI. Помощь национальным судебным органам

143. В соответствии со статьей 28 (3) своего устава Механизм обязан реагировать на просьбы об оказании помощи, поступающие от национальных властей в связи с расследованием, уголовным преследованием и судебным разбирательством в отношении тех, кто ответственен за серьезные нарушения международного гуманитарного права в Руанде и государствах бывшей Югославии.

144. За отчетный период Секретариат обработал 34 просьбы национальных властей или сторон национального судопроизводства об оказании помощи в связи с внутренними судебными процессами над лицами, предположительно причастными к геноциду против тутси в Руанде в 1994 году или конфликтам в бывшей Югославии. Он также предоставил более 2412 документов. В соответствии с правилом 86 Правил процедуры и доказывания Механизм также получил и рассмотрел многочисленные просьбы об изменении мер защиты, предоставленных свидетелям, дававшим показания по делам, которые находились на рассмотрении специальных трибуналов или Механизма. Всеобъемлющая информация и рекомендации для тех, кто хотел бы обратиться с просьбой о помощи, размещены на веб-сайте Механизма¹⁴.

145. Ожидается, что работа, связанная с просьбами национальных судебных органов об оказании помощи, будет продолжаться до тех пор, пока на внутригосударственном уровне ведутся расследования и осуществляется судебное преследование по делам, связанным с геноцидом против тутси в Руанде и конфликтами в бывшей Югославии.

XII. Дела, переданные в национальную юрисдикцию

146. В соответствии со статьей 6 (5) своего устава Механизм несет ответственность за отслеживание производства по делам, переданным на рассмотрение в национальные суды специальными трибуналами и Механизмом, при содействии со стороны международных и региональных организаций и органов. В течение отчетного периода Механизм продолжал выполнять свои функции по отслеживанию в отношении трех дел, переданных Руанде, одного дела, переданного Франции, и одного дела, переданного Сербии.

¹³ Дополнительная информация об Информационной программе Механизма для затрагиваемых общин размещена на веб-сайте Механизма.

¹⁴ С информацией на английском языке можно ознакомиться на веб-сайте: www.irmct.org/en/about/functions/requests-assistance.

147. Что касается дел, переданных Руанде, то согласно резолюции 2256 (2015) Совета Безопасности Механизм продолжал выполнять свою функцию по их отслеживанию, опираясь на безвозмездную помощь наблюдателей из Кенийской секции Международной комиссии юристов, в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, который был подписан 15 января 2015 года и в который впоследствии были внесены поправки 16 августа 2016 года. Эти дела касаются Жана Увинкинди, Бернара Муньягишари и Ладисласа Нтаганзу, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде. 28 мая 2020 года Палата Высокого суда по международным преступлениям в Ньянзе, Руанда, вынесла приговор о пожизненном заключении по делу *Нтаганзвы*. Обвиняемый впоследствии подал уведомление об апелляции. В течение отчетного периода дело *Увинкинди* и дело *Муньягишари* оставались в апелляционном производстве.

148. Дело Лорана Бусьибаруты, которому предъявил обвинение Международный уголовный трибунал по Руанде, рассматривается во Франции. За ходом разбирательства по этому делу продолжал следить временный наблюдатель. Последнее слушание состоялось 7 октября 2020 года в Следственной камере, и ожидается, что судебное решение будет вынесено к концу января 2021 года.

149. Механизм продолжал также отслеживать ход рассмотрения дела Владимира Ковачевича, которое было передано Сербии Международным трибуналом по бывшей Югославии в марте 2007 года.

150. Ожидается, что Механизм будет продолжать осуществлять деятельность в связи с делами, переданными национальным судебным органам, в течение всего периода рассмотрения этих дел. Хотя все эти дела отличаются друг от друга, опыт отслеживания переданных дел, накопленный на сегодняшний день, позволяет составить примерное представление о возможных сроках их рассмотрения. После вынесения судебного решения 28 мая 2020 года дело *Нтаганзу* в настоящее время, более чем через четыре с половиной года после передачи обвиняемого Руанде, находится на стадии апелляционного производства. Дело *Увинкинди* и дело *Муньягишари*, переданные Руанде соответственно в 2012 и 2013 годах, также находятся на стадии апелляции. В случае ареста кого-либо из пяти скрывающихся от правосудия лиц, дела которых были переданы Руанде для судебного разбирательства, нужно будет оценить ориентировочный срок, в течение которого Механизму будет необходимо и далее выполнять функции, связанные с отслеживанием переданных Руанде дел. Дело *Бусьибаруты*, которое было передано Франции, находится на этапе расследования/досудебного производства уже более 10 лет. Соответственно, дальнейшие прогнозы в отношении ожидаемых сроков выполнения Механизмом функций, связанных с отслеживанием этого дела, будут зависеть от решений французских судебных властей по нему.

151. К сожалению, на отслеживании вышеперечисленных дел продолжает сказываться пандемия COVID-19. С учетом действующих ограничений на поездки некоторые миссии по наблюдению были отложены. Тем не менее там, где это возможно, были приняты меры для того, чтобы наблюдатели могли присутствовать на слушаниях и заседаниях в удаленном режиме. Кроме того, по просьбе наблюдателей Председатель скорректировал график представления докладов о наблюдениях и разрешил представлять сводные доклады за несколько месяцев, по мере необходимости. В то же время Председатель продолжает регулярно получать обновленную информацию относительно COVID-19 в контексте ситуаций в Руанде и Франции применительно к вышеупомянутым обвиняемым и апелляциям.

ХIII. Архивы и записи

152. В соответствии со статьей 27 своего устава Механизм отвечает за ведение своих архивов и архивов специальных трибуналов. Архивы, которые совместно размещаются в соответствующих отделениях Механизма, включают документацию как в цифровом формате, так и в физическом виде и содержат документы, карты, фотографии, аудиовизуальные записи и вещи. Записи включают материалы, касающиеся расследований, обвинительных заключений и судопроизводства; защиты свидетелей; содержания обвиняемых под стражей; и исполнения приговоров. Архивы содержат также документы, полученные от государств, других правоохранительных органов, международных и неправительственных организаций и прочих заинтересованных сторон.

153. Секция ведения архивов и документации Механизма в настоящее время отвечает за хранение более чем 4400 погонных метров материалов на физических носителях и 2,7 петабайта материалов в цифровом формате в связи с работой Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и двух отделений Механизма. Управление архивом включает в себя сохранение, упорядочение и описание документов, обеспечение их безопасности и доступа к ним, а также меры по обеспечению непрерывной защиты конфиденциальной информации, в том числе информации, касающейся находящихся под защитой свидетелей.

154. Что касается обеспечения сохранности, то в соответствии с политикой Механизма в вопросах хранения и обеспечения сохранности документов цифровые записи Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии по-прежнему загружаются в систему хранения цифровой документации Механизма для обеспечения их долгосрочной целостности и надежности и возможности их использования. В отчетный период в эту систему было загружено в общей сложности 72,75 терабайта цифровых записей, в том числе более 16 442 файлов в различных форматах. Секция ведения архивов и документации Механизма продолжит работу по повышению эффективности программы обеспечения сохранности цифровых материалов Механизма, продолжая при этом развивать организационный потенциал и возможности для обеспечения сохранности таких материалов.

155. Кроме того, продолжалась работа, направленная на обеспечение сохранности аудиовизуальных материалов, которые в настоящее время хранятся на устаревших физических носителях в отделении в Гааге. Для определения потребностей, связанных с обеспечением сохранности, была проведена оценка порядка 39 200 аудиовизуальных материалов на физических носителях. В отделении в Аруше продолжалось создание общедоступных аудиовизуальных записей судебных разбирательств Международного уголовного трибунала по Руанде. В общей сложности за отчетный период был обеспечен доступ к записям в общем объеме 550 часов.

156. Одним из заметных шагов на пути к обеспечению как можно более широкого доступа к открытым документам, находящимся в ведении Механизма, стало введение в действие 1 сентября 2020 года единой базы данных о судебных протоколах. Как сообщалось выше (см. пункт 28), эта база данных объединяет все публичные судебные протоколы Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма. В настоящее время благодаря этой базе данных для общественности доступны более 353 000 судебных протоколов, включая примерно 28 500 часов аудиовизуальных записей. В течение отчетного периода доступ к публичным судебным протоколам был предоставлен более 11 900 пользователям.

157. За отчетный период Механизм получил и удовлетворил 93 просьбы о предоставлении доступа к протоколам, которые были представлены в соответствии с политикой по вопросам доступа к протоколам, находящимся в ведении Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Многие из этих просьб касались копий аудиовизуальных записей судебных заседаний.

158. Что касается архивов трибуналов и Механизма, то Секция ведения архивов и документации Механизма продолжала свою работу по составлению общедоступного каталога с описанием этих архивов, который должен быть подготовлен в соответствии с международными стандартами. Кроме того, совместно с Отделением внешних сношений Механизма Секция продолжала осуществлять свою программу выставок и мероприятий в целях привлечения внимания к архивам. Например, были выпущены видеоматериалы, посвященные Всемирному дню аудиовизуального наследия и Всемирному дню сохранения цифровой информации, которые праздновались в октябре и ноябре 2020 года, соответственно.

159. Хотя пандемия COVID-19 затронула также работу Секции ведения архивов и документации Механизма, за отчетный период был достигнут прогресс в осуществлении ряда проектов благодаря внедрению информационно-технических решений и возвращению некоторых сотрудников в отделение в соответствии с графиком ротации. Именно на этой основе Секция ведения архивов и документации Механизма продолжает в максимально возможной степени оказывать полноценные услуги другим секциям Механизма и общественности.

XIV. Внешние сношения

160. Своевременную и точную информацию о судебной работе и деятельности Механизма предоставляет Служба внешних сношений. Ее функции включают в себя оказание поддержки главным должностным лицам Механизма в их взаимодействии с заинтересованными сторонами, когда это необходимо, организацию посещений, совещаний и общественных мероприятий, поддержание связи со средствами массовой информации, подготовку информационных материалов и облегчение доступа широкой общественности к информации, в том числе по линии веб-сайта Механизма и по каналам социальных сетей, а также через его библиотеку.

161. В связи с пандемией COVID-19 некоторые мероприятия на местах были приостановлены до конца года. Вместе с тем Служба внешних сношений активизировала свои усилия по облегчению доступа общественности и средств массовой информации к судопроизводству, в том числе на основе потоковой трансляции судебных заседаний на веб-сайте Механизма и координации издания официальных аудиовизуальных записей и их передачи международным и региональным средствам массовой информации. В этой связи было обеспечено почти 8800 онлайн-просмотров в потоковом режиме, включая просмотры распорядительного заседания 24 июля 2020 года и апелляционных слушаний 25 и 26 августа 2020 года по делу *Младича*, разбирательств по делу *Станишича и Симатовича*, а также разбирательств по делу *Туринабо и др.* Кроме того, на канале Механизма в сети YouTube было зарегистрировано более 40 500 просмотров апелляционного слушания по делу *Младича*. Что касается дела *Кабуги*, то в день его ареста веб-сайт Механизма посетили более 34 000 человек, и еще 25 000 человек посетили этот веб-сайт в течение следующей недели, а видеоматериалы о первоначальной явке г-на Кабуги 11 ноября 2020 года просмотрели 7000 посетителей веб-сайта и более 17 000 пользователей социальных сетей. Кроме того, за отчетный период на веб-сайте Механизма было зарегистрировано почти 640 000 просмотров страниц и более 161 000 посетителей.

162. В течение отчетного периода Механизм также продолжал проводить в социальных сетях кампанию, посвященную двадцать шестой годовщине геноцида 1994 года против тутси в Руанде. Кроме того, в июле Механизм открыл специальную веб-страницу, посвященную двадцать пятой годовщине геноцида в Сребренице, на которой, в частности, освещаются связанные с этим дела Международного трибунала по бывшей Югославии, а также размещена онлайн-выставка под названием «Хроника геноцида». Кампанией памятных мероприятий, посвященных событиям в Сребренице, было охвачено более 1 миллиона пользователей социальных сетей.

163. Служба внешних сношений продолжала координировать участие Механизма в «Месяце справедливого мира» — по большей части виртуальном мероприятии, организованном городом Гаага вместо ежегодного дня открытых дверей, который обычно проводился в международных учреждениях, расположенных в Гааге. Кампанией Механизма, осуществлявшейся с использованием цифровых средств массовой информации и включавшей демонстрацию видеороликов и проведение интерактивных презентаций, было охвачено более 72 000 онлайн-посетителей во всем мире. Совсем недавно в связи с празднованием семьдесят пятой годовщины Организации Объединенных Наций Служба внешних сношений запустила в социальных сетях проект, озаглавленный «#UN75 и международное правосудие: вклад уголовных трибуналов ООН», с тем чтобы подчеркнуть важную роль Организации Объединенных Наций в продвижении международной системы правосудия.

164. За отчетный период библиотеки Механизма в Аруше и Гааге обработали в общей сложности 1275 запросов, включая запросы на проведение исследований, запросы на выдачу материалов во временное пользование и другие запросы. Этот показатель был ниже обычного в связи с пандемией COVID-19.

XV. Доклады Управления служб внутреннего надзора

165. Как сообщалось ранее, в марте 2020 года по итогам своей последней оценки методов и работы Механизма УСВН издало официальный доклад, и Механизм подробно ответил на содержащиеся в нем замечания в своем третьем обзорном докладе¹⁵.

166. В течение отчетного периода Механизм продолжал выполнять рекомендации, вынесенные в докладе УСВН об оценке, наряду с рекомендациями по итогам оценки, проведенной УСВН в 2018 году, которые были выполнены частично¹⁶. Рекомендация 2018 года, касающаяся морального духа сотрудников в Канцелярии Обвинителя, подробно рассматривается в приложении II. Что касается другой невыполненной рекомендации 2018 года, то Механизм активно занимается подготовкой общего плана на основе конкретных сценариев и надеется, что в ближайшем будущем он сможет представить этот план УСВН.

167. Кроме того, как упоминалось ранее (см. пункт 42), в течение отчетного периода все три органа Механизма тесно сотрудничали друг с другом в целях определения дополнительных сценариев и разработки протоколов работы в связи с пандемией COVID-19. При этом главные должностные лица предпринимали активные шаги по укреплению координации и обмена информацией между собой и горизонтально, между органами, по вопросам, которые в равной степени затрагивают их (S/2020/236, пункт 66). Кроме того, Председатель и Секретарь проводят консультации по вопросам, касающимся изыскания оптимальных

¹⁵ См. S/2020/309, приложение, пункты 189–210. См. также S/2020/236, приложение I.

¹⁶ См. S/2020/236, пункты 36–44, и S/2018/206, пункты 43 и 44.

путей для повышения эффективности и совершенствования порядка подотчетности в отношении деятельности Механизма в сфере внешних сношений.

168. Что касается рекомендации УСВН о представлении ясных и конкретных прогнозов относительно сроков завершения работы (S/2020/236, пункт 67), то Механизм представил такую информацию выше¹⁷ и в добавлении III. В частности, Механизм представил прогнозы в отношении завершения остающейся судебной работы по делам. В тех случаях, когда со времени представления предыдущего доклада эти прогнозы были скорректированы с учетом задержек, вызванных пандемией COVID-19 или другими факторами, такими как состояние здоровья обвиняемых, они были полностью объяснены. Кроме того, в настоящем докладе показано, что Механизм делает все возможное для смягчения последствий любых таких задержек и возобновления всех разбирательств. С учетом того, что следующий отчетный период будет иметь решающее значение для Механизма, он готов удвоить свои усилия по соблюдению намеченных сроков и своевременному завершению соответствующих дел.

169. Помимо выполнения рекомендаций УСВН Механизм продолжал извлекать пользу из регулярных проверок, проводимых УСВН. В этой связи следует отметить, что в течение отчетного периода в Механизме продолжалась проверка управления работой по предоставлению услуг в области письменного и устного перевода. Кроме того, в июле 2020 года в форме консультативного заключения были опубликованы подробные результаты и рекомендации по итогам проведенной УСВН горизонтальной оценки управления работой в области классификации данных и обеспечения конфиденциальности данных в Механизме. Механизм принял эти рекомендации к сведению.

170. Что касается предыдущих аудиторских проверок УСВН, то Механизм продолжал внимательно следить за выполнением всех до конца не выполненных или находящихся в процессе выполнения рекомендаций. Механизм выполнил две вынесенные по итогам предыдущих проверок рекомендации, касающиеся строительства и эксплуатации объектов в Аруше, и добился значительного прогресса в выполнении еще одной рекомендации, вынесенной по итогам этих проверок. Кроме того, как сообщалось ранее, Механизм продолжал выполнять единственную рекомендацию, вынесенную в строго конфиденциальном докладе о проверке исполнения приговоров в отношении осужденных лиц, находящихся под надзором Механизма, и контроля за их исполнением.

171. В дополнение к взаимодействию Механизма с УСВН в Механизме ежегодно проводит проверку Комиссия ревизоров. 26 октября 2020 года Комиссия ревизоров приступила к проведению семинедельной «виртуальной проверки» как в отделении в Аруше, так и в отделении в Гааге, включая полевые отделения в Кигали и Сараево. Эта проверка проводилась полностью дистанционно в связи с принимаемыми мерами и ограничениями на поездки, обусловленными пандемией COVID-19.

172. Механизм приветствует и высоко оценивает работу УСВН и Комиссии ревизоров, а также возможность повысить эффективность своей деятельности благодаря проведению регулярных проверок и оценок. Ссылаясь на резолюции 2256 (2015), 2422 (2018) и 2529 (2020) Совета Безопасности, Механизм с удовлетворением отмечает, что он по-прежнему добивается прогресса в выполнении оставшихся рекомендаций, что способствует дальнейшему повышению его эффективности и обеспечению действенного и транспарентного управления.

¹⁷ См. пункты 61–63 в отношении дела *Станишича и Симатовича*, пункт 66 в отношении дела *Кабуги*, пункты 68–72 в отношении дела *Младича* и пункты 74–77 в отношении дела *Туринабо и др.*

XVI. Заключение

173. Механизм испытывает удовлетворение в связи с результатами своей работы за отчетный период, особенно с учетом распространяющейся пандемии COVID-19. Несмотря на возникшие проблемы, Механизм добился значительного прогресса в отношении судебной работы по текущим делам и приступил к новому производству по делу Кабуги, продолжая при этом уделять первоочередное внимание безопасности персонала и защите основных прав лиц, находящихся под его надзором. Как показано в настоящем докладе, нет сомнений в том, что продолжающаяся пандемия не ослабила дух Механизма. Напротив, пандемия заставила Механизм укрепить свои возможности в плане изыскания инновационных решений для новых проблем. Механизм поддерживает импульс, возникший в результате этих важных событий, а также по итогам проведения Советом Безопасности третьего обзора хода его работы. Он намерен в полной мере задействовать этот импульс в следующем отчетном периоде, что действительно будет иметь решающее значение. В предстоящие месяцы Механизм приложит все усилия к тому, чтобы оперативно завершить все соответствующие разбирательства справедливым образом, одновременно выполняя другие аспекты своего мандата как можно более действенно и эффективно.

174. Механизм выражает особую признательность своим судьям и сотрудникам, которые на протяжении всей своей службы демонстрируют замечательную стойкость, решительность и изобретательность. Их напряженная работа и выдающаяся приверженность делу позволяют Механизму не только продолжать функционировать, но и добиваться результатов, превышающих те, которые были намечены ранее в начале глобального кризиса в области здравоохранения. Механизм искренне благодарит всех судей и сотрудников и воздает им должное за их работу, а также благодарит внештатный персонал, включая членов групп защиты.

175. Механизм хотел бы также поблагодарить Совет Безопасности и его Неофициальную рабочую группу по международным трибуналам, Управление по правовым вопросам и УСВН за их постоянную поддержку и помощь в связи с третьим обзором прогресса, достигнутого Механизмом, а также в более общем плане. Механизм высоко ценит их замечания и рекомендации, которые позволяют ему и далее оттачивать и совершенствовать свои методы работы, и рассчитывает на взаимодействие с Советом в декабре в связи с представлением настоящего доклада. Кроме того, он с признательностью отмечает сотрудничество и вклад государств — членов Организации Объединенных Наций, в частности выдающихся принимающих государств — Объединенной Республики Танзания и Нидерландов, а также ключевых заинтересованных субъектов, таких как Руанда, государства бывшей Югославии и 15 государств, обеспечивающих исполнение приговоров под надзором Механизма. Наконец, Механизм выражает искреннюю признательность Швейцарии и Европейскому союзу за их щедрую поддержку проектов, связанных с выполнением мандата Механизма.

176. В заключение Механизм подтверждает свою приверженность выполнению весомых обязанностей, возложенных на него Советом Безопасности почти 10 лет назад посредством принятия резолюции 1966 (2010). Он по-прежнему помнит о том, что его создание стало проявлением воли международного сообщества продолжать важную работу специальных трибуналов по продвижению вперед международного уголовного правосудия, подотчетности и верховенства права и тем самым вносить дальнейший вклад в поддержание мира и безопасности. Таким образом, Механизм разделяет многие из тех ценностей, которые привели к созданию самой Организации Объединенных Наций более 75 лет назад. Механизм гордится своей историей и тем вкладом, который он внес к настоящему времени в достижение главных целей Организации.

177. Несмотря на то, что продолжающаяся пандемия COVID-19 будет и впредь создавать проблемы для всех аспектов нашей повседневной жизни, Механизм будет по-прежнему решительно сосредоточен на своей работе. Кроме того, прогресс, достигнутый в работе Механизма за последние шесть месяцев, дает ему повод для оптимизма. Поэтому Механизм уверен в том, что благодаря ценной поддержке государств-членов и других заинтересованных сторон, а также неизменной самоотверженности его судей и персонала вполне достижимы дальнейшие прорывы в работе.

Добавление I

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов: персонал*

Таблица 1
Численность персонала в разбивке по отделениям и органам

<i>Категория</i>	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Камеры^a</i>	<i>Канцелярия Обвинителя</i>	<i>Секретариат^b</i>	<i>Механизм в целом</i>
Весь персонал	244	296	35	102	403	540
Сотрудники на постоянных должностях	125	56	9	28	144	181
Сотрудники на должностях временного персонала общего назначения	119	240	26	74	259	359
Международный персонал (полевая служба, категория специалистов и выше)	134	127	28	69	164	261
Персонал местного разряда (категория общего обслуживания)	110	169	7	33	239	279

^a Данные о численности персонала камер включают данные по сотрудникам Канцелярии Председателя, но исключают данные по судьям.

^b Данные о численности персонала Секретариата включают данные по следующим подразделениям: личной канцелярии Секретаря, Секции ведения архивов и документации, Группе поддержки и защиты свидетелей, Группе судебной документации и судопроизводства, службам языковой поддержки, Службе внешних сношений, Управлению по вопросам правовой помощи и защиты, Административной службе, Службе безопасности и следственным изоляторам Организации Объединенных Наций.

Таблица 2
Географическая представленность по региональным группам

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом (в процентах)^a</i>
Число представленных государств	38	60	75
Весь персонал			
Африканские государства	182	22	204 (37,8)
Государства Азии и Тихого океана	9	21	30 (5,6)
Восточноевропейские государства	4	76	80 (14,8)
Государства Латинской Америки и Карибского бассейна	3	9	12 (2,2)
Государства Западной Европы и другие государства	46	168	214 (39,6)
Международный персонал (полевая служба, категория специалистов и выше)			
Африканские государства	72	6	78 (29,9)
Государства Азии и Тихого океана	9	7	16 (6,1)
Восточноевропейские государства	4	32	36 (13,8)
Государства Латинской Америки и Карибского бассейна	3	5	8 (3,1)
Государства Западной Европы и другие государства	46	77	123 (47,1)
Персонал местного разряда (категория общего обслуживания)			
Африканские государства	110	16	126 (45,2)

* Данные, приведенные в нижеследующих таблицах, отражают численность имеющихся сотрудников по состоянию на 1 ноября 2020 года.

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом (в процентах)^a</i>
Государства Азии и Тихого океана	–	14	14 (5,0)
Восточноевропейские государства	–	44	44 (15,8)
Государства Латинской Америки и Карибского бассейна	–	4	4 (1,4)
Государства Западной Европы и другие государства	–	91	91 (32,6)

^a Поскольку процентные показатели округлены до десятых долей, их сложение может не давать в сумме ровно 100 процентов.

Группа африканских государств: Алжир, Бенин, Буркина-Фасо, Бурунди, Гамбия, Гана, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Зимбабве, Камерун, Кения, Конго, Лесото, Либерия, Мадагаскар, Марокко, Нигер, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Судан, Сьерра-Леоне, Уганда, Эфиопия, Южная Африка.

Группа государств Азии и Тихого океана: Индия, Индонезия, Йемен, Ирак, Камбоджа, Китай, Ливан, Непал, Пакистан, Республика Корея, Таиланд, Фиджи, Филиппины.

Группа восточноевропейских государств: Болгария, Босния и Герцеговина, Латвия, Польша, Российская Федерация, Румыния, Северная Македония, Сербия, Словакия, Украина, Хорватия, Чехия.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна: Бразилия, Гаити, Гватемала, Куба, Мексика, Перу, Ямайка.

Группа западноевропейских и других государств: Австралия, Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Швеция.

Таблица 3
Представленность мужчин и женщин

	<i>Арушское отделение</i>		<i>Гаагское отделение</i>		<i>Механизм</i>
	<i>Аруша (в процентах)</i>	<i>Полевое отделение в Кигали (в процентах)</i>	<i>Гаага (в процентах)</i>	<i>Полевое отделение в Сараево (в процентах)</i>	
Сотрудники категории специалистов (всех уровней)	60	14	124	3	201
Мужчины	38 (63,3)	9 (64,3)	48 (38,7)	3 (100)	98 (48,8)
Женщины	22 (36,7)	5 (35,7)	76 (61,3)	–	103 (51,2)
Сотрудники категории специалистов (класса С-4 и выше)	18	4	44	1	67
Мужчины	13 (72,2)	2 (50)	17 (38,6)	1 (100)	33 (49,3)
Женщины	5 (27,8)	2 (50)	27 (61,4)	–	34 (50,7)
Сотрудники категории полевой службы (всех уровней)	53	7	–	–	60
Мужчины	33 (62,3)	4 (57,1)	–	–	37 (61,7)
Женщины	20 (37,7)	3 (42,9)	–	–	23 (38,3)
Сотрудники категории общего обслуживания (всех уровней)	94	16	166	3	279
Мужчины	60 (63,8)	14 (87,5)	96 (57,8)	2 (66,7)	172 (61,6)
Женщины	34 (36,2)	2 (12,5)	70 (42,2)	1 (33,3)	107 (38,4)
Весь персонал	207	37	290	6	540
Мужчины	131 (63,3)	27 (73,0)	144 (49,7)	5 (83,3)	307 (56,9)
Женщины	76 (36,7)	10 (27,0)	146 (50,3)	1 (16,7)	233 (43,1)

Таблица 4
Персонал в разбивке по органам

	<i>Арушское отделение</i>	<i>Гаагское отделение</i>	<i>Механизм в целом</i>
Камеры (включая Канцелярию Председателя)	7	28	35
Канцелярия Обвинителя	44	58	102
Секретариат:	193	210	403
Личная канцелярия Секретаря	2	2	4
Канцелярия Секретаря	11	8	19
Секция ведения архивов и документации	18	15	33
Группа поддержки и защиты свидетелей	16	12	28
Группа судебной документации и судопроизводства	5	8	13
Службы языковой поддержки	10	36	46
Служба внешних сношений	6	7	13
Управление по вопросам правовой помощи и защиты	–	3	3
Административная служба	43	70	113
Служба безопасности	65	45	110
Следственные изоляторы Организации Объединенных Наций	17	4	21

Добавление II

**Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов:
утвержденные ассигнования и расходы на 2020 год**

Таблица 1
Утвержденные ассигнования на период с 1 января по 31 декабря 2020 года
(за вычетом сумм по плану налогообложения персонала)
(В долл. США)

		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные по- собия бывших судей Междуна- родного уголовного трибунала по Руанде и Международного три- бунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов	Механизм
Аруша	Связанные с должностями	–	3 040 100	11 148 100	–	14 188 200
	Не связанные с должностями ^a	213 300	2 692 700	15 186 300	2 384 900	20 477 200
	Итого	213 300	5 732 800	26 334 400	2 384 900	34 665 400
Гаага	Связанные с должностями	–	1 364 300	5 899 400	–	7 263 700
	Не связанные с должностями	1 852 200	6 267 000	34 041 300	2 384 900	44 545 400
	Итого	1 852 200	7 631 300	39 940 700	2 384 900	51 809 100
Нью-Йорк	Связанные с должностями	–	–	164 100	–	164 100
	Не связанные с должностями	–	–	–	–	–
	Итого	–	–	164 100	–	164 100
Управление служб внутреннего надзора	Связанные с должностями	–	–	195 000	–	195 000
	Не связанные с должностями	–	–	78 200	–	78 200
	Итого	–	–	273 200	–	273 200
Сводная информация	Связанные с должностями	–	4 404 400	17 406 600	–	21 811 000
	Не связанные с должностями	2 065 500	8 959 700	49 305 800	4 769 800	65 100 800
	Всего	2 065 500	13 364 100	66 712 400	4 769 800	86 911 800

^a Расходы, не связанные с должностями, включают все обязательства, кроме обязательств, связанных с должностями, а именно расходы на временный персонал общего назначения, поездки и аренду помещений.

Таблица 2
Расходы (за вычетом сумм по плану налогообложения персонала) по состоянию на 1 ноября 2020 года (по данным системы «Умоджа»)
 (В долл. США)

		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные пособия бывших судей Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов	Механизм
Аруша	Связанные с должностями	–	2,169,090	8,904,973	–	11,074,063
	Не связанные с должностями	187,528	2,591,080	10,704,744	3,756,923	17,240,275
	Итого	187,528	4,760,170	19,609,717	3,756,923	28,314,338
Гаага	Связанные с должностями	–	1,118,529	4,824,096	–	5,942,625
	Не связанные с должностями	1,312,161	4,966,658	28,156,987	194	34,436,000
	Итого	1,312,161	6,085,187	32,981,083	194	40,378,625
Нью-Йорк	Связанные с должностями	–	–	163,283	–	163,283
	Не связанные с должностями	–	–	1,535	–	1,535
	Итого	–	–	164,818	–	164,818
Управление служб внутреннего надзора	Связанные с должностями	–	–	139,249	–	139,249
	Не связанные с должностями	–	–	47,974	–	47,974
	Итого	–	–	187,223	–	187,223
Сводная информация	Связанные с должностями	–	3,287,619	14,031,601	–	17,319,220
	Не связанные с должностями	1,499,689	7,557,738	38,911,240	3,757,117	51,725,784
	Всего	1,499,689	10,845,357	52,942,841	3,757,117	69,045,004

Таблица 3
Процентная доля годового бюджета, израсходованная по состоянию на 1 ноября 2020 года

		Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Обязательства: пенсионные по- собия бывших судей Междуна- родного уголовного трибунала по Руанде и Международного три- бунала по бывшей Югославии, а также медицинское страхование после выхода на пенсию бывших сотрудников обоих трибуналов	Механизм
Аруша	Связанные с должностями	–	71,3	79,9	–	78,1
	Не связанные с должностями	87,9	96,2	70,5	157,5	84,2
	Итого	87,9	83,0	74,5	157,5	81,7
Гаага	Связанные с должностями	–	82,0	81,8	–	81,8
	Не связанные с должностями	70,8	79,3	82,7	–	77,3
	Итого	70,8	79,7	82,6	–	77,9
Нью-Йорк	Связанные с должностями	–	–	99,5	–	99,5
	Не связанные с должностями	–	–	–	–	–
	Итого	–	–	100,4	–	100,4
Управление служб внут- реннего надзора	Связанные с должностями	–	–	71,4	–	71,4
	Не связанные с должностями	–	–	61,3	–	61,3
	Итого	–	–	68,5	–	68,5
Сводная информация	Связанные с должностями	–	74,6	80,6	–	79,4
	Не связанные с должностями	72,6	84,4	78,9	–	79,5
	Всего	72,6	81,2	79,4	78,8	79,4

Добавление III

**Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов: ход судебного и апелляционного производства,
2020–2021 годы**

(На основе информации, имеющейся по состоянию на 15 ноября 2020 года,
в которую могут вноситься изменения)

	2020 год												2021 год												
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
	Арушское отделение																								
Туринабо и др.(неуважение к суду)*	■										■					■	■								
	■																								
	Гаагское отделение																								
Кабуга (судебное разбирательство)**	■												■											■	
	■																								
Младич (апелляция)***	■															■	■								
	■																								
Станишич и Симатович (судебное разбирательство)****	■															■	■								
	■																								

	Досудебное производство
	Судебное разбирательство
	Апелляционное производство
	Вынесение судебного решения

* Судебное производство началось 22 октября 2020 года. Ожидается, что судебное решение будет вынесено в мае 2021 года. В зависимости от исхода судебного разбирательства за ним может последовать обжалование.

** Во исполнение постановления единоличного судьи от 21 октября 2020 года обвиняемый был временно переведен в Гаагу 26 октября 2020 года для проведения тщательного медицинского освидетельствования. Первоначальная явка состоялась в Гааге 11 ноября 2020 года.

*** Ожидается, что апелляционное разбирательство завершится и решение по апелляциям будет вынесено в мае 2021 года.

**** Этап слушания доказательств завершился в октябре 2020 года, а этап представления заключительных меморандумов, как ожидается, завершится в феврале 2021 года. Заключительные аргументы, как ожидается, будут представлены в марте 2021 года, а судебное решение — в мае 2021 года. В зависимости от исхода судебного разбирательства за ним может последовать обжалование.

Приложение II

Доклад Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов Сержа Браммерца о ходе работы Механизма за период с 17 мая по 15 ноября 2020 года

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общий обзор	53
II. Судебные и апелляционные разбирательства	54
A. Обновленная информация о ходе судебных процессов	55
1. Дело <i>Кабуги</i>	55
2. Дело <i>Туринабо и др.</i>	55
3. Дело <i>Станишича и Симатовича</i>	56
B. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций	57
Дело <i>Младича</i>	57
C. Производство в связи с другими делами	57
D. Сотрудничество с Канцелярией Обвинителя	58
E. Условно-досрочное освобождение	58
III. Лица, скрывающиеся от правосудия	59
IV. Оказание поддержки в осуществлении судебного преследования за военные преступления на национальном уровне	60
A. Военные преступления, совершенные в Руанде	61
1. Стратегия завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде	61
2. Отрицание геноцида	62
3. Дела, переданные Франции	63
4. Дела, переданные Руанде	63
B. Военные преступления, совершенные в бывшей Югославии	64
1. Стратегия завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии	64
2. Отрицание и прославление	65
3. Региональное сотрудничество в судебной сфере	66
4. Регистрация судебных решений	67
5. Босния и Герцеговина	68
6. Хорватия	70
7. Черногория	71

8. Сербия	73
С. Доступ к информации и доказательствам	74
Д. Нарращивание потенциала	76
Е. Пропавшие без вести лица	76
V. Прочие остаточные функции	77
VI. Управление	77
А. Общий обзор	77
В. Меры реагирования в связи с пандемией COVID-19	78
С. Отчеты о проверке	79
VII. Заключение	79

I. Общий обзор

1. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Обвинитель Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов представляет семнадцатый доклад о ходе работы, охватывающий период с 17 мая по 15 ноября 2020 года.
2. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала направлять усилия на выполнение трех приоритетных задач: а) обеспечение скорейшего завершения судебных и апелляционных разбирательств; б) обнаружение и арест остающихся в розыске лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде; и с) оказание помощи национальным ведомствам, осуществляющим судебное преследование за международные преступления, совершенные в Руанде и в бывшей Югославии. Залогом успешного выполнения Канцелярией своего мандата в этих областях является всемерное содействие со стороны государств.
3. Наиболее заметным событием в работе Канцелярии Обвинителя за отчетный период стало возобновление разбирательств в зале судебных заседаний в августе. Канцелярия представила свои устные апелляции по делу *Младича* в подкрепление двух своих представлений с основаниями для апелляции и в ответ на представления защиты с основаниями для апелляции. В ходе повторного разбирательства по делу *Станишича и Симатовича* Обвинение эффективно провело перекрестный допрос последних свидетелей защиты и в настоящее время сосредоточило внимание на подготовке своих заключительных аргументов в письменном виде и устной форме. В отделении в Аруше Обвинение изложило свои вступительные аргументы по делу *Туринабо и др.* и приступило к изложению своей основной версии. Кроме того, Канцелярия приступила к досудебной работе по делу *Кабуги*, в том числе участвовала в проведении первоначальной явки обвиняемого и приступила к принятию последующих мер. Канцелярия в оперативном порядке создала следственную группу в Кигали, и в настоящее время предпринимаются активные усилия в целях установления контактов со свидетелями и подтверждения доказательств по этому делу.
4. После ареста Фелисьена Кабуги 16 мая 2020 года и публичного подтверждения кончины Огюстена Бизиманы 22 мая 2020 года, Канцелярия Обвинителя сосредоточила свои усилия на розыске остальных шести скрывающихся от правосудия лиц, которым вынес обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде. Наиболее приоритетной задачей является начало разбирательства по делу *Проте Мпираньи* — бывшего командующего президентской гвардии Руандийских вооруженных сил, и наряду с этим Канцелярия продолжает активно разыскивать пятерых других скрывающихся от правосудия лиц — Фюльжанса Кайишему, Фенеаса Муньяругараму, Алоиса Ндимбати, Рьяндикайо и Шарля Сикубвабо. Канцелярия располагает достоверными сведениями о местонахождении всех шести скрывающихся от правосудия лиц и активно работает над обеспечением необходимого сотрудничества со стороны государств-членов в целях подтверждения их местонахождения и принятия необходимых мер. Канцелярия Обвинителя подчеркивает, что, как в очередной раз продемонстрировал арест Кабуги, всестороннее, своевременное и эффективное сотрудничество со стороны государств-членов является необходимым для достижения дальнейшего прогресса и удовлетворения законных ожиданий жертв и потерпевших в плане обеспечения правосудия.
5. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в Руанде, то Канцелярия Обвинителя в рамках имеющихся ресурсов продолжала следить за ходом рассмотрения дел, переданных

властям Руанды и Франции, предоставлять национальным судебным системам доступ к доказательствам, собранным Механизмом, и способствовать привлечению к ответственности за эти преступления на национальном уровне. По-прежнему необходимо добиваться более полного торжества правосудия по делам о преступлениях, совершенных во время геноцида в Руанде, с учетом того, что очень многие подозреваемые пока так и не предстали перед судом. Канцелярия призывает государства-члены продолжать всесторонне поддерживать процесс привлечения виновных к ответственности, будь то в залах суда Механизма, Руанды или третьих государств.

6. Что касается судебного преследования на национальном уровне за военные преступления, совершенные в бывшей Югославии, то Канцелярия Обвинителя продолжала содействовать дальнейшему осуществлению стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии. После закрытия Трибунала осуществление дальнейшего судебного преследования за преступления в настоящее время полностью зависит от национальных судебных систем в странах бывшей Югославии. В отчетном периоде по просьбе правительств и заинтересованных сторон из этого региона Канцелярия продолжала оказывать им крайне важную помощь, в частности путем предоставления доступа к доказательствам и консультативным услугам экспертов Канцелярии. Заметным событием стало то, что Канцелярия передала властям Черногории, по их просьбе, следственное досье, касающееся более 15 черногорцев, подозреваемых в совершении военных преступлений.

7. В организации своей работы Канцелярия Обвинителя по-прежнему руководствуется мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 резолюции [2256 \(2015\)](#) и пунктах 7 и 8 резолюции [2422 \(2018\)](#).

8. Канцелярия Обвинителя хотела бы отметить успешную работу, проделанную совместно всеми органами Механизма в целях обеспечения возобновления судебных разбирательств в августе 2020 года, всего лишь через пять месяцев после того, как в связи со вспышкой пандемии COVID-19 Механизму пришлось перейти на режим удаленной работы. Этот результат является очередным свидетельством приверженности Механизма скорейшему завершению остающихся судебных и апелляционных разбирательств в соответствии с ожиданиями Совета Безопасности. Канцелярия Обвинителя выражает признательность всем сотрудникам и судьям Механизма, которые продолжают в полном объеме выполнять свои обязанности, несмотря на значительные трудности.

II. Судебные и апелляционные разбирательства

9. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя работала над одним делом, находящимся на стадии досудебного разбирательства (дело *Кабуги*), двумя делами на стадии судебного разбирательства (дело *Туринабо и др.* и дело *Станишича и Симатовича*) и одним делом на стадии апелляционного производства (дело *Младича*).

10. Эта судебная работа носит временный характер, и Канцелярия Обвинителя делает все от нее зависящее для того, чтобы ускорить завершение производства по этим делам.

А. Обновленная информация о ходе судебных процессов

1. Дело Кабуги

11. Фелисьен Кабуга был арестован в Париже 16 мая 2020 года. Он был передан под стражу Механизму 26 октября 2020 года. Первоначальная явка состоялась 11 ноября 2020 года в Гааге, куда он был временно переведен в ожидании дальнейшего судебного решения.

12. После ареста Кабуги Канцелярия Обвинителя быстро создала группу досудебного производства, главным образом базирующуюся в Кигали, для продолжения досудебного разбирательства по этому делу в соответствии с ожиданиями Совета Безопасности, согласно которым Механизм должен оперативно организовывать свою работу в связи с арестом скрывающихся от правосудия лиц. В настоящее время Обвинение проводит повторный опрос свидетелей, изучает большой объем доказательств, имеющих отношение к этому делу, и готовится к выполнению своих обязанностей после первоначальной явки обвиняемого. Обвинение приступило также к пересмотру оперативного обвинительного заключения в целях разъяснения содержащихся в нем утверждений юридического и фактического характера, служащих для обоснования индивидуальной уголовной ответственности обвиняемого, а также в целях уточнения полного перечня его предполагаемых преступных деяний с учетом последних изменений в юриспруденции. Обвинение привержено эффективному и оперативному изложению своей версии, в том числе с использованием таких инструментов, как судебное уведомление об установленных в ходе разбирательства и общеизвестных фактах, в целях сокращения объема доказательств, которые должны быть приобщены к делу, на основе показаний свидетелей непосредственно в ходе судебного разбирательства.

13. Обвинение несет на себе огромную рабочую нагрузку, и оно прилагает все усилия к тому, чтобы справиться с ней за счет гибкого перераспределения ресурсов в рамках всей Канцелярии в соответствии с ее принципом «единой канцелярии». К сожалению, пандемия COVID-19 непосредственно затрудняет работу Обвинения в силу, в частности, ограничений в отношении привлечения свидетелей и совершения поездок.

2. Дело Туринабо и др.

14. 24 августа 2018 года единоличный судья подтвердил обвинительное заключение по делу «Обвинитель против Туринабо и др.» и выдал ордер на арест. 9 августа 2019 года Обвинитель представил обвинительное заключение в отношении Огюстена Нгирабатваре, которое было подтверждено 10 октября 2019 года. 10 декабря 2019 года единоличный судья удовлетворил ходатайство Обвинения о сведении дела *Туринабо и др.* и дела *Нгирабатваре* в одно производство и распорядился об объединении этих дел.

15. В рамках обвинительного заключения четверем лицам — Огюстену Нгирабатваре, Максимилиану Туринабо, Ансельму Нзабонимпе, Жану де Дьё Ндагжимане и Мари Роз Фатуме — предъявлены обвинения в неуважении к суду, которое заключалось в их усилиях отменить судебный приговор, вынесенный Огюстену Нгирабатваре. Утверждается, что они, действуя напрямую и через посредников, оказывали воздействие на свидетелей, которые давали показания в ходе судебного процесса над Нгирабатваре, и оказывали воздействие на свидетелей в ходе смежного процесса по пересмотру судебного решения по делу *Нгирабатваре*. Кроме того, в этом заключении следователь из бывшей группы

защиты по делу *Нгирабатваре* Дик Пруденс Муньешули, а также Нгирабатваре и Туринабо обвиняются в нарушении судебных постановлений о защите свидетелей.

16. После задержек, вызванных пандемией COVID-19, судебный процесс по этому делу начался 22 октября 2020 года с вступительных заявлений. Первый свидетель Обвинения был заслушан 26 октября 2020 года. По состоянию на конец отчетного периода Обвинение завершило представление показаний пяти из девяти свидетелей, затратив 9,5 часа для проведения прямого допроса, в то время как группы защиты затратили 24 часа для проведения перекрестного допроса. В соответствии с указаниями единоличного судьи Обвинение упорядочило представление своих доказательств за счет сокращения числа свидетелей, которых оно намеревалось вызвать, и задействования инструментов, предусмотренных в правилах 110 и 111, для ограничения времени, необходимого для дачи показаний свидетелями в суде. В настоящее время ожидается, что изложение основной версии Обвинения будет завершено к концу года.

17. С момента ареста обвиняемого и до конца отчетного периода группы защиты представили 470 документов, а Обвинение — 295 документов. Единоличный судья вынес 189 постановлений и распоряжений, Апелляционная камера — 25 и Председатель — 39. Кроме того, 119 документов представил Секретариат. Обвинение ответило на 392 письменных обращения групп защиты и предъявило материалы объемом более 2 терабайт. Ожидается, что столь высокая интенсивность судебной работы сохранится на всем протяжении рассмотрения дела на стадии судебного разбирательства.

3. Дело *Станишича и Симатовича*

18. 15 декабря 2015 года Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии отменила решение о вынесении приговора по делу *Станишича и Симатовича* и распорядилась о проведении повторного разбирательства по всем пунктам. В соответствии со своим уставом и переходными постановлениями в настоящее время Механизм проводит повторное разбирательство. Судебное разбирательство по этому делу началось 13 июня 2017 года.

19. 21 февраля 2019 года Обвинение завершило изложение своей основной версии. 18 июня начался этап изложения версии защиты, и группа защиты по делу Станишича представила свои доказательства. 17 октября 2019 года группа защиты Станишича вызвала своего последнего свидетеля, а 12 ноября группа защиты Симатовича приступила к представлению своих доказательств. В связи с пандемией COVID-19 в марте 2020 года судебное разбирательство было приостановлено. 1 сентября 2020 года слушания в зале суда возобновились и начались с выступления последних свидетелей защиты по делу *Симатовича*, а 8 октября было завершено заслушивание свидетельских показаний по этому делу. 13 ноября Группа защиты Симатовича подала свои заключительные ходатайства о представлении документальных доказательств.

20. В отчетный период Обвинение провело в суде перекрестный допрос пяти свидетелей защиты. Кроме того, Обвинение провело разбирательство по одному ходатайству о принятии доказательств и в настоящее время подготавливает ответ на 10 других ходатайств, поданных группами защиты, а также оно провело еще одно разбирательство по ходатайству, относящемуся к этому делу. В частности, по состоянию на конец отчетного периода Обвинение подготавливало ответ на объемное ходатайство группы защиты Симатовича о приобщении к делу 640 документов, а также уже ответило на аналогичные ходатайства группы защиты Станишича, которая просила приобщить к делу 902 документа общим

объемом более 20 000 страниц с изложением доказательств. Обвинение по-прежнему стремится как можно эффективнее выполнять все свои обязанности.

21. Заключительные письменные представления должны быть поданы до 26 февраля 2021 года. В настоящее время ожидается, что заключительные устные аргументы будут заслушаны до конца марта 2021 года. Как сообщалось ранее, Обвинение использовало перерыв в судебных слушаниях в связи с пандемией COVID-19 для продвижения своей работы по подготовке к подаче заключительных представлений. Канцелярия Обвинителя будет придерживаться установленных судом сроков завершения производства по этому делу.

В. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

Дело Младича

22. 22 ноября 2017 года Судебная камера Международного трибунала по бывшей Югославии единогласно признала Ратко Младича виновным в геноциде, терроре, преследовании, истреблении, убийстве, незаконных нападениях на гражданских лиц, депортации, бесчеловечных актах и захвате заложников и приговорила его к пожизненному тюремному заключению. 22 марта 2018 года защита подала уведомление об апелляции на это судебное решение и представила девять оснований для апелляции. В тот же день Канцелярия Обвинителя подала свое уведомление об апелляции. Канцелярия выдвинула два основания для апелляции, причем оба касались освобождения Младича от ответственности за преступление геноцида в связи с событиями 1992 года.

23. 25 и 26 августа 2020 года Обвинение представило свои устные аргументы в подкрепление своих двух оснований для апелляции и в ответ на девять оснований для апелляции, представленных группой защиты. Слушания по этому вопросу стали кульминацией многомесячной подготовки, сроки завершения которой были продлены после того, как запланированные даты проведения слушаний были перенесены с 17 и 18 марта 2020 года на 16 и 17 июня 2020 года. В течение отчетного периода Канцелярия занималась рассмотрением 22 представленных группой защиты документов, главным образом касающихся сроков и порядка проведения апелляционных слушаний.

С. Производство в связи с другими делами

24. В отчетный период по постановлению единоличного судьи Механизма Канцелярия Обвинителя продолжала проведение одного расследования в связи с предположительно имевшими место преступлениями неуважения к суду, подпадающими под юрисдикцию Механизма. Канцелярия выполняет указания суда и в соответствии с ними на регулярной основе представляет доклады о ходе работы. В связи с задержками, вызванными пандемией COVID-19, а также задержками с получением ответов на просьбы об оказании помощи, представленные Сербии, Канцелярия ожидает, что это расследование будет завершено в начале следующего года. Кроме того, Канцелярия продолжает получать и отслеживать информацию о предполагаемых преступлениях неуважения к суду, подпадающих под юрисдикцию Механизма, и принимать надлежащие меры в соответствии с мандатом Обвинителя, предусмотренным в статье 14 устава Механизма. В отчетном периоде Канцелярия приступила к проведению еще одного расследования на основе заключения о наличии достаточных оснований полагать, что имело место неуважение к суду. Расходы, связанные с проведением этих расследований, покрываются Канцелярией Обвинителя из имеющихся ресурсов в соответствии с принципом «единой канцелярии».

D. Сотрудничество с Канцелярией Обвинителя

25. Канцелярия Обвинителя по-прежнему полагается на всемерное содействие со стороны государств в целях успешного и эффективного выполнения своего мандата. Доступ Канцелярии к документам, архивам и свидетелям имеет решающее значение для продолжающихся в Механизме судебных и апелляционных разбирательств, а также для установления местонахождения и ареста лиц, скрывающихся от правосудия, и для защиты свидетелей.

26. В отчетном периоде сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя было в целом удовлетворительным, за исключением взаимодействия по вопросам, связанным с розыском скрывающихся от правосудия лиц, как поясняется в разделе III настоящего доклада.

27. Канцелярия признательна Руанде за оказанную ей на сегодняшний день поддержку, особенно со стороны Генеральной прокуратуры и руководителей правоохранительных органов. Непрерывное содействие и помощь со стороны руандийских властей во многом способствовали работе Обвинения в связи с производством по делу о неуважении к суду Туринабо и др., и Канцелярии уже предоставляется аналогичное содействие в связи с рассмотрением дела *Кабуги*.

28. Что касается Сербии, то имели место значительные задержки в реагировании на просьбы Канцелярии Обвинителя об оказании помощи в связи с делом *Станишича и Симатовича* и другими делами. Канцелярия надеется, что оперативность реагирования на ее просьбы значительно повысится. Своевременное оказание такой помощи необходимо для предотвращения любых дальнейших задержек в текущем разбирательстве.

29. Непременным условием успешного выполнения Механизмом своих задач остаются содействие и поддержка со стороны и других государств, помимо Руанды и бывшей Югославии, а также со стороны международных организаций. Канцелярия Обвинителя вновь с признательностью отмечает поддержку, полученную ею в отчетный период от государств-членов и международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций и ее учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе и Международную организацию уголовной полиции. Канцелярия хотела бы особо отметить важную помощь, оказанную ей властями Нидерландов и Соединенного Королевства в связи с разбирательствами в Арушском отделении.

30. Важную роль в стимулировании государств к сотрудничеству с Механизмом и осуществлению преследования за военные преступления на национальном уровне продолжает играть международное сообщество. Содействие Европейского союза остается одним из ключевых инструментов для обеспечения непрерывного сотрудничества с Механизмом. Кроме того, ощущается все большая потребность в поддержке судебного преследования на национальном уровне по делам о военных преступлениях в Руанде и в странах бывшей Югославии.

E. Условно-досрочное освобождение

31. Как сообщалось ранее, в начале 2016 года Канцелярия Обвинителя предложила внести изменения в правило 151 Правил процедуры и доказывания Механизма с целью учредить программу условно-досрочного освобождения. Канцелярия выражает глубокую озабоченность в связи с тем, что подавляющее большинство лиц, осужденных за наиболее тяжкие международные

преступления, были освобождены безусловно по отбытии или вскоре после отбытия ими лишь двух третей срока их наказания. Наряду с тем, что пленарное заседание судей не поддержало предложение Канцелярии о внесении поправки в правило 151, Канцелярия приняла к сведению результаты обсуждений, состоявшихся в Совете Безопасности 6 июня 2018 года. Канцелярия приветствовала также резолюцию 2422 (2018) Совета, в которой Совет предложил Механизму рассмотреть возможность установления режима условно-досрочного освобождения.

32. В отчетном периоде в свете руководящих указаний Совета Канцелярия Обвинителя сделала пять представлений в отношении досрочного освобождения конкретных осужденных лиц, и при этом по итогам обширных консультаций Председателя Механизма с соответствующими сторонами, включая потерпевших, ни один осужденный не был досрочно освобожден. Канцелярия будет по-прежнему обращаться с настоятельной просьбой учитывать мнения потерпевших лиц и затронутых государств и общин, прежде чем предоставлять досрочное освобождение, особенно если оно не связано никакими условиями, и доводить до сведения Председателя свои мнения и опасения в ответ на прошения о досрочном освобождении лиц, осужденных за геноцид, преступления против человечности и военные преступления.

III. Лица, скрывающиеся от правосудия

33. После ареста Фелисьена Кабуги и подтверждения смерти Огюстена Бизиманы 16 и 22 мая 2020 года, соответственно, Канцелярия Обвинителя отчиталась по двум из трех основных скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде. В настоящее время на свободе остаются один основной скрывающийся от правосудия обвиняемый — бывший командующий президентской гвардии Руандийских вооруженных сил Проте Мпиранья — и пятеро других скрывающихся от правосудия лиц: Фюльжанс Кайишема, Фенеас Муньяругама, Алоис Ндимбати, Рьяндикайо и Шарль Сикубвабо. Канцелярия располагает достоверными сведениями об их местонахождении и осуществляет стратегические мероприятия в целях поимки каждого из этих шести лиц.

34. Канцелярия активно работает над подтверждением сообщений о смерти нескольких скрывающихся от правосудия лиц. Эта работа была отложена из-за пандемии COVID-19, однако Канцелярия надеется, что в следующий отчетный период она проведет эксгумацию и анализ ДНК в целях проверки информации, полученной в ходе расследований. Как и в случае подтверждения смерти Бизиманы, основные партнерские учреждения в Нидерландах, Руанде, Соединенных Штатах Америки и других странах предложили свою помощь в этом, за что Канцелярия им по-прежнему признательна.

35. Что касается тех скрывающихся от правосудия лиц, которые, по мнению Канцелярии, все еще живы, то Канцелярия проводит активную работу по перспективным направлениям расследования, сужая круг возможных мест их нахождения и разрабатывая планы их ареста. Определенные государства-члены оказывают существенную поддержку в этих усилиях и оперативно реагируют на просьбы об оказании помощи, в том числе по вопросам финансирования, налаживания связи и совершения поездок. Канцелярия с удовлетворением отмечает, что арест Кабуги побудил некоторые государства к дальнейшему укреплению своего сотрудничества с Механизмом.

36. В то же время Канцелярия вынуждена отметить, что, несмотря на прогресс, достигнутый в некоторых важных областях, в своих попытках добиться

необходимого содействия со стороны ряда соответствующих государств-членов она сталкивается с трудностями, которые в значительной мере препятствуют ее усилиям по розыску остающихся на свободе обвиняемых. Канцелярия обсудила эти проблемы в предыдущих докладах Механизма, включая его третий обзорный доклад (S/2020/309, приложение). В настоящее время Канцелярия ожидает ответ от властей пяти важных государств-членов в регионах Центральной и Восточной Африки и в южной части Африки на 13 представленных ею просьб об оказании помощи в отношении розыска скрывающихся от правосудия лиц. Одна из таких просьб об оказании помощи, имеющая очень важное значение для розыска Проте Мпираньи, находится на рассмотрении уже в течение двух лет, несмотря на проводимую Канцелярией широкую информационно-пропагандистскую работу в целях получения ответа.

37. Для решения этих проблем Канцелярия стремится напрямую взаимодействовать с соответствующими органами власти. Что касается Южной Африки, то в ходе недавних обсуждений было достигнуто согласие в отношении того, что ответ властей этой страны от 11 мая 2020 года на срочную просьбу Механизма об оказании помощи от 9 декабря 2019 года был недостаточным и что члены группы Канцелярии по розыску обвиняемых должны посетить Южную Африку для получения всей запрошенной информации. Канцелярия с удовлетворением сообщает, что это посещение, проведенное в начале ноября, было продуктивным. Канцелярия обсудила важные вопросы с представителями соответствующих органов власти. Кроме того, южноафриканские власти проинформировали Канцелярию о том, что они, наконец, приступили к работе с тем, чтобы как можно скорее представить запрошенную информацию. В связи с тем, что по-прежнему имеются важные версии расследования и сведения, указывающие на возможное нахождение скрывающихся от правосудия лиц в Южной Африке, сотрудничество со стороны южноафриканских властей будет и впредь иметь особо важное значение. Обвинитель и группа по розыску обвиняемых планируют в ближайшем будущем, как позволит ситуация с пандемией, провести дополнительные поездки в Кампалу, Найроби, Хараре и столицы других государств региона, с тем чтобы заручиться поддержкой и урегулировать нерешенные вопросы сотрудничества.

38. Арест Фелисьена Кабуги после того, как он скрывался от правосудия в течение почти 23 лет, призван побудить все государства-члены к оказанию всесторонней поддержки Канцелярии Обвинителя и сотрудничеству с ней. Как показывает опыт, благодаря совместной работе международных учреждений и национальных властей могут быть обнаружены и арестованы подобные Кабуге лица, скрывающиеся от правосудия. Канцелярия вновь подтверждает также, что в рамках Программы правительства Соединенных Штатов по выплате вознаграждения за содействие в поимке военных преступников люди, которые предоставляют информацию, ведущую к аресту лица, скрывающегося от правосудия, могут иметь право на получение денежного вознаграждения в размере до 5 млн долл. США.

IV. Оказание поддержки в осуществлении судебного преследования за военные преступления на национальном уровне

39. Непременным условием обеспечения более полного торжества правосудия для жертв военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида, совершенных в Руанде и бывшей Югославии, является осуществление судебного преследования на национальном уровне. В соответствии со стратегиями

завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и уставом Механизма, Канцелярия Обвинителя поручено оказывать помощь и поддержку в осуществлении судебного преследования за эти преступления на национальном уровне. Эффективное судебное преследование за эти преступления имеет основополагающее значение для укрепления и поддержания верховенства права, установления истины в отношении происшедших событий и содействия примирению в затронутых странах. Третьи государства тоже занимаются судебным преследованием находящихся на их территории лиц, подозреваемых в совершении преступлений в Руанде и бывшей Югославии.

40. В рамках имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя продолжала прилагать усилия по осуществлению мониторинга и оказанию поддержки и консультационной помощи национальным судебным органам, осуществляющим уголовное преследование по делам о военных преступлениях, совершенных во время конфликтов в Руанде и бывшей Югославии. Канцелярия поддерживает постоянный диалог со всеми соответствующими партнерами и проводит в жизнь целый ряд инициатив по оказанию помощи национальным системам уголовного правосудия и наращиванию их потенциала.

A. Военные преступления, совершенные в Руанде

1. Стратегия завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде

41. Закрытие Международного уголовного трибунала по Руанде не означало прекращения процесса отправления правосудия в отношении жертв геноцида 1994 года в отношении тутси в Руанде. Все лица, совершившие преступления в период геноцида в Руанде, должны понести ответственность. За продолжение работы Трибунала и за обеспечение полного осуществления стратегии завершения его работы отвечают теперь Механизм и национальные суды, которые должны предать суду оставшихся виновных.

42. Канцелярия Обвинителя преисполнена решимости приложить все усилия для установления местонахождения и ареста остающихся шести лиц, которые скрываются от правосудия и в отношении которых выдвинул обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде. Как указывалось выше, Канцелярия получает информацию, которая может вывести на след разыскиваемых лиц, и принимает активные меры исходя из этой информации. Канцелярия настоятельно нуждается во всестороннем содействии и поддержке со стороны государств-членов, с тем чтобы ее усилия могли увенчаться достижением практических результатов. Механизм продолжает также следить за ходом рассмотрения четырех дел, переданных Трибуналом в национальные суды Франции и Руанды в соответствии с правилом 11 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала. В 2007 году Франции было передано дело, возбужденное в отношении Лорана Бусьибаруты. В 2012, 2013 и 2016 годах Руанде были переданы, соответственно, дела *Жана Увинкинди*, *Бернара Муньягишари* и *Ладисласа Нтаганзвы*.

43. При этом главная ответственность за дальнейшее осуществление стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде теперь лежит на национальных властях. Генеральный прокурор Руанды ведет в настоящее время розыск сотен скрывающихся от правосудия лиц. Суды в разных странах мира продолжают производство по делам о преступлениях, совершенных в период геноцида в Руанде.

44. Арест Фелисьена Кабуги послужил привлечению более пристального внимания к усилиям, предпринимаемым в европейских странах в целях обеспечения соблюдения политики «недопущения безопасного убежища» и расследования обвинений в отношении подозреваемых, находящихся на их территории. В конце сентября 2020 года бельгийские власти арестовали трех граждан Руанды в рамках проводимого расследования предполагаемых преступлений, совершенных подозреваемыми во время геноцида. Аналогичным образом, 26 октября 2020 года голландские власти арестовали гражданина Руанды на основании ордера на арест и запроса об экстрадиции, выданного руандийскими властями, в дополнение к исполнению аналогичных запросов в предыдущем году. Эти аресты были проведены в соответствии с усилиями, осуществляемыми в последнее время несколькими европейскими странами в целях создания международной целевой группы по расследованиям, которая сосредоточит внимание на находящихся в Европе лицах, подозреваемых в совершении геноцида в Руанде. Эти события свидетельствуют как о необходимости дальнейшего отправления правосудия, так и о позитивном правовом сотрудничестве между руандийскими и европейскими властями на международном уровне.

45. Судебное преследование, осуществляемое органами правосудия Руанды в соответствии с принципом комплементарности и национальной ответственности за предание виновных правосудию в постконфликтный период с соблюдением международных стандартов надлежащей правовой процедуры и справедливого судебного разбирательства, является в принципе наиболее эффективным механизмом привлечения к ответственности. Канцелярия Обвинителя призывает международное сообщество продолжать прилагать усилия в целях поддержки и укрепления системы уголовного правосудия Руанды посредством оказания финансовой помощи и наращивания потенциала, по мере необходимости.

46. Крайне важно, чтобы лица, несущие индивидуальную уголовную ответственность за преступления, совершенные в период геноцида, были преданы суду. За 26 лет, прошедшие со времени геноцида, были предприняты важные шаги по обеспечению правосудия, но при этом предстоит проделать еще большую работу. Канцелярия Обвинителя готова оказать поддержку и помощь властям Руанды и третьим государствам, которые осуществляют судебное преследование руандийских граждан, подозреваемых в совершении актов геноцида, в своих национальных судах. Канцелярия призывает все государства-члены обеспечить принятие всех возможных мер для дальнейшего осуществления стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде и содействия обеспечению правосудия в более полном объеме в интересах большего числа лиц, пострадавших от геноцида в Руанде.

2. Отрицание геноцида

47. В 2006 году Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла заключение о том, что факты геноцида, совершенного в Руанде, были неоспоримо установлены и в силу этого они квалифицируются как общепризнанные. В частности, согласно заключению Апелляционной камеры, является общеизвестным тот факт, что в период с 6 апреля по 17 июля 1994 года в Руанде имел место геноцид в отношении этнической группы тутси. Установление этого и других фактов, касающихся геноцида в Руанде, — это один из важнейших примеров вклада, внесенного Трибуналом в восстановление мира и безопасности в Руанде и содействие примирению между затронутыми общинами.

48. Однако отрицание геноцида продолжается и сегодня. Попытки преуменьшить число жертв и масштабы разрушений или сослаться на другие факторы для

отвлечения внимания от фактов геноцида недопустимы и неприемлемы. Нет никаких других фактов или обстоятельств, которые могли бы каким-либо образом изменить следующий истинный факт: всего за 100 дней сотни тысяч ни в чем не повинных людей в Руанде были бессмысленно убиты, подвергнуты нападениям, пыткам и изнасилованию и изгнаны из своих домов из-за своей принадлежности к тутси. Идеология геноцида по-прежнему представляет явную угрозу для международного мира и безопасности. Идеологии, исповедующие дискриминацию, раскол и ненависть, являются факторами, порождающими конфликты и преступления в разных концах мира.

49. Канцелярия Обвинителя Механизма категорически не приемлет отрицание геноцида и твердо намерена содействовать просвещению и сохранению памяти о происшедшем в качестве основных средств противодействия идеологии геноцида. В рамках этих усилий Канцелярия будет проводить тщательные расследования и возбуждать судебное преследование в отношении всех, кто пытается воздействовать на свидетелей с целью дискредитировать установленные факты, касающиеся совершенного в Руанде геноцида. Такое неуважение к суду является формой отрицания геноцида, и с ним необходимо бороться.

3. Дела, переданные Франции

50. Со времени представления предыдущих докладов рассмотрение дела *Бусьибаруты* не продвинулось значительно вперед, и судебные разбирательства еще не начались. В июне 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул против главы префектуры Гиконгоро Лорана Бусьибаруты обвинения по шести пунктам, а именно в прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, истреблении как преступления против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступления против человечности. 20 ноября 2007 года Трибунал передал Франции обвинительное заключение для проведения судебного разбирательства. Расследование, проведенное компетентными органами Франции, уже завершено. 4 октября 2018 года государственный прокурор направил свое окончательное представление с просьбой о частичном прекращении преследования и передаче дела в уголовный суд, а также просил следственного судью вынести постановление о предъявлении обвинения в совершении геноцида, соучастии в геноциде и соучастии в совершении преступлений против человечности. 24 декабря 2018 года следственный судья вынес решение о передаче дела в суд, которое было обжаловано обвиняемым и гражданскими сторонами. Ожидается, что решение по этой апелляции будет вынесено 21 января 2021 года, после чего может быть подана окончательная апелляция в Кассационный суд.

51. Хотя Канцелярия Обвинителя отдает себе отчет в том, с какими трудностями пришлось столкнуться французским судам, она обращает внимание на то, что производство по эту делу заняло большое количество времени. Канцелярия надеется, что в своем следующем докладе о ходе работы она сможет сообщить о времени начала судебного разбирательства по делу *Бусьибаруты*.

4. Дела, переданные Руанде

52. В сентябре 2001 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Жана Увинкинди, священнослужителя пятидесятнической церкви, обвинения по трем пунктам: в совершении геноцида, заговоре в целях совершения геноцида и истреблении как преступления против человечности. 19 апреля 2012 года он был доставлен для судебного разбирательства в Руанду, где 14 мая 2012 года начался судебный процесс. 30 декабря 2015 года Высокий

суд Руанды вынес решение, согласно которому Увинкинди был признан виновным и приговорен к пожизненному заключению. Ожидается, что решение по апелляции по этому делу будет объявлено до конца 2020 года.

53. В сентябре 2005 года Международный уголовный трибунал по Руанде выдвинул в отношении Бернара Муньягишари, местного лидера партии «Национальное республиканское движение за демократию и развитие», обвинения по пяти пунктам: в заговоре в целях совершения геноцида, совершении геноцида, соучастии в геноциде, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 24 июля 2013 года он был передан в Руанду для судебного разбирательства. 20 апреля 2017 года Высокий суд вынес решение, в котором признал Муньягишари виновным в геноциде и убийстве как преступлении против человечности, снял с него обвинение в изнасиловании как преступлении против человечности и приговорил его к пожизненному заключению. По состоянию на конец отчетного периода Муньягишари пытался изменить свое заявление о признании вины, и его ходатайство в настоящее время находится на судебном рассмотрении.

54. В июне 1996 года Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинение мэру общины Ньякизу Ладисласу Нтаганзве. В обвинительном заключении с внесенными в него поправками ему были предъявлены обвинения по пяти пунктам, а именно в геноциде, прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, истреблении как преступлении против человечности, убийстве как преступлении против человечности и изнасиловании как преступлении против человечности. 20 марта 2016 года он был передан в Руанду для судебного разбирательства. Высокий суд вынес свое судебное решение 28 мая 2020 года, осудив Нтаганзву за геноцид и такие преступления против человечности, как истребление, изнасилование и убийство, оправдав его за подстрекательство к совершению геноцида и приговорив к пожизненному тюремному заключению. Ожидается, что в ближайшее время начнется апелляционное производство.

55. Канцелярия Обвинителя просит власти Руанды обеспечить, чтобы эти дела были рассмотрены в кратчайшие возможные сроки.

V. Военные преступления, совершенные в бывшей Югославии

1. Стратегия завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии

56. Как подчеркивала в своем заключительном докладе о стратегии завершения работы (S/2017/1001, приложение II) Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, стратегией завершения работы Трибунала всегда предусматривалось, что окончание срока действия мандата Трибунала не будет означать прекращения отправления правосудия в отношении военных преступлений, совершенных в бывшей Югославии, а станет началом следующего этапа. После закрытия Трибунала осуществление дальнейшего судебного преследования за преступления в настоящее время полностью зависит от национальных судебных систем в странах бывшей Югославии. Работа Трибунала заложила прочную основу для того, чтобы национальные судебные органы могли продолжить осуществление стратегии завершения работы и обеспечить правосудие в более полном объеме в интересах большего числа жертв.

57. За более чем 15 лет, прошедших после принятия стратегии завершения работы, национальные судебные органы добились прогресса в привлечении к ответственности за военные преступления, хотя и в различной степени в разных

странах. Они по-прежнему значительно отстают в рассмотрении накопившихся дел о военных преступлениях, число которых по всему региону составляет несколько тысяч. Наиболее важным является то, что предстоит проделать гораздо больший объем работы для привлечения к ответственности подозреваемых из числа руководителей старшего и среднего звена, которые являлись коллегами или подчиненными главных военных преступников, привлеченных к ответственности и осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии.

2. Отрицание и прославление

58. Как регулярно сообщали Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярия Обвинителя Механизма, отрицание преступлений и непризнание фактов, установленных в решениях Трибунала, широко распространены во всем регионе бывшей Югославии. Осужденные военные преступники часто прославляются как герои. В разных странах, в том числе в самой Боснии и Герцеговине, учащимся преподаются сильно отличающиеся друг от друга и принципиально не согласующиеся между собой версии истории недавнего прошлого. Канцелярия Обвинителя Механизма выразила серьезную озабоченность в этой связи и призвала безотлагательно обратить внимание на данные проблемы. Основой для примирения и исцеления в отношениях между общинами в бывшей Югославии является принятие истины о недавнем прошлом.

59. В 2020 году отмечается двадцать пятая годовщина многих примечательных преступлений и событий, которые произошли во время конфликтов в бывшей Югославии, включая обстрел Тузлы 25 мая 1995 года, геноцид в Сребренице, операцию «Буря», обстрел рынка Маркале в Сараево 28 августа 1995 года и подписание Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине.

60. Эти годовщины должны стать важными вехами, позволяющими нам почтить память жертв на всех сторонах конфликта. Они также дают возможность вспомнить о разрушительных гуманитарных последствиях конфликтов для всех народов бывшей Югославии, в том числе о массовом перемещении гражданского населения. Жертвы со всех сторон заслуживают того, чтобы их страдания были признаны и подтверждены. Общества должны единогласно осудить тех, кто несет ответственность за военные преступления, преступления против человечности и геноцид.

61. К сожалению, как регулярно сообщает Канцелярия Обвинителя, крупные годовщины чаще сопровождаются отрицанием преступлений и прославлением осужденных военных преступников, нежели выражением сочувствия к жертвам. Зачастую заявители, с которыми политики и государственные чиновники выступают в связи с этими событиями по всему региону, лишь усугубляют разногласия между обществами, вместо того чтобы объединить их на основе примирения.

62. Канцелярия Обвинителя призывает всех должностных лиц и общественных деятелей в регионе действовать ответственно и уделять первоочередное внимание жертвам и страданиям гражданского населения в рамках всех мероприятий, приуроченных к годовщинам преступлений и событий, имевших место в период конфликтов в бывшей Югославии. Им следует публично осуждать отрицание преступлений и прославление военных преступников, а не поддерживать эти идеи произносимыми на публику речами и денежными средствами. Давно назрела необходимость отказаться от риторики прошлого и как можно скорее проявить инициативу для обеспечения примирения и миростроительства.

3. Региональное сотрудничество в судебной сфере

63. Для привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении военных преступлений, крайне важно обеспечить сотрудничество в судебной сфере между государствами бывшей Югославии. Многие подозреваемые находятся за пределами территории, на которой они предположительно совершили преступления. Однако правительства стран региона отказываются выдавать своих граждан по обвинению в военных преступлениях, несмотря на регулярную выдачу лиц, обвиняемых в совершении других серьезных преступлений, таких как организованная преступность, коррупция и экономические преступления. Как сообщалось в тринадцатом докладе Обвинителя о ходе работы (S/2018/1033, приложение II), региональное сотрудничество в судебной сфере по делам о военных преступлениях между странами бывшей Югославии достигло самой низкой точки за многие годы и сопряжено с огромными проблемами. Необходимо принять решительные меры для того, чтобы обратить вспять нынешние негативные тенденции и пресечь возможности для получения военными преступниками убежища в соседних странах. Решения имеются, и они хорошо известны; теперь необходимо продемонстрировать приверженность и готовность к их использованию.

64. Канцелярия Обвинителя может сообщить, что в отношении передачи некоторых подтвержденных обвинительных заключений в отношении обвиняемых старшего и среднего звена из Боснии и Герцеговины в Хорватию и Сербию, соответственно, достигнут определенный прогресс. Как отмечалось ранее, Канцелярия содействовала достижению соглашения между главными прокурорами по военным преступлениям о начале передачи на основе взаимной правовой помощи первоначального набора из четырех таких обвинительных заключений, подтвержденных Судом Боснии и Герцеговины, два из которых были переданы Хорватии и еще два — Сербии. В Сербии в отчетном периоде было вынесено обвинительное заключение по одному переданному делу, а в отношении другого ведется расследование. В Хорватии в отчетном периоде были начаты расследования в отношении обоих переданных дел. Канцелярия надеется, что в предстоящий период она сможет сообщить о дальнейшем прогрессе по этим четырем делам.

65. Эти события четко показали, что региональное сотрудничество в судебной сфере возможно в отношении дел, возбужденных против обвиняемых старшего и среднего звена. На основе этого позитивного опыта национальные обвинители в регионе теперь могут приступить к рассмотрению большого числа накопившихся дел подобного рода. До сих пор многие подозреваемые старшего и среднего звена остаются безнаказанными из-за неэффективного регионального сотрудничества в судебной сфере. В качестве одного из примеров можно привести проживающих в Сербии трех должностных лиц старшего и среднего звена, которым в Боснии и Герцеговине были предъявлены обвинения в совершении преступлений в контексте геноцида в Сребренице, а именно Томислава Ковача, Радослава Янковича и Светозара Косорича. Обвинительные заключения в отношении этих лиц подкрепляются обширными доказательствами и имеют непосредственное отношение к судебным разбирательствам в Международном трибунале по бывшей Югославии и Суде Боснии и Герцеговины. В Боснии и Герцеговине ведется расследование и в отношении других подозреваемых, проживающих в Сербии. Канцелярия будет сотрудничать с Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговины и Канцелярией Прокурора Сербии по военным преступлениям в целях разработки и осуществления плана передачи дел. Канцелярия будет и впредь взаимодействовать со всеми органами прокуратуры в регионе для обеспечения того, чтобы прогресс, достигнутый за прошедший год, сохранялся.

66. Несмотря на определенные позитивные события, многие проблемы, ранее выявленные в связи с региональным сотрудничеством в судебной сфере в вопросах, касающихся военных преступлений, остаются нерешенными. В деле Новака Джюкича, которое подробно освещалось в пятнадцатом докладе Обвинителя о ходе работы (S/2019/888, приложение II), прогресса достигнуто не было. В октябре 2020 года Босния и Герцеговина просила Сербию обеспечить исполнение приговора в отношении еще одного скрывающегося от правосудия осужденного лица — Драгомира Кезуновича, который участвовал в убийстве 28 гражданских лиц. Эффективность сотрудничества судебных органов Сербии и Косово¹ в вопросах, касающихся военных преступлений, так и не повысилась, что представляет собой явное препятствие на пути к правосудию. Продолжающиеся на протяжении долгого времени переговоры между Сербией и Хорватией о заключении соглашения о рамочной основе для рассмотрения дел о военных преступлениях, о которых ранее сообщалось в четырнадцатом докладе Обвинителя о ходе работы (S/2019/417, приложение II), по-прежнему не продвигаются вперед. Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает органы прокуратуры, судебные органы и министерства юстиции во всех государствах бывшей Югославии в срочном порядке урегулировать эти и другие вопросы и наладить региональное сотрудничество судебных органов в вопросах, касающихся военных преступлений.

4. Регистрация судебных решений

67. В своих предыдущих докладах Канцелярия Обвинителя затрагивала вопрос о необходимости того, чтобы страны бывшей Югославии вносили уголовные приговоры, вынесенные Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом, во внутрисударственный реестр уголовных дел. Этот вопрос жизненно важен для обеспечения верховенства права, примирения и стабильности в бывшей Югославии, а также для решения основополагающего вопроса о сотрудничестве с Механизмом.

68. Несмотря на то, что в настоящее время в странах бывшей Югославии в национальных архивных записях об обычных преступниках содержится информация об их преступлениях, конкретные преступления большинства международных военных преступников в них не отражаются. Таким образом, если смотреть на это с точки зрения внутренней юриспруденции, то может создаться впечатление, что никаких преступлений совершено не было, а виновных так и не осудили. Регистрация международных судебных решений по уголовным делам с их отражением в национальных архивах уголовных дел имеет важное значение как с принципиальной, так и с практической точек зрения. Соблюдение принципа верховенства права предполагает исполнение судебных решений, включая, в частности, обеспечение исполнения приговоров по уголовным делам. С учетом необходимости исправления этой ситуации Канцелярия предпринимала все необходимое для того, чтобы Секретариат в официальном порядке препроводил все уголовные приговоры Трибунала и Механизма странам региона и вступал в дальнейшие публичные обсуждения с национальными властями в целях последующей проработки этого вопроса.

69. К настоящему времени уже достигнут некоторый значительный прогресс, однако многое еще предстоит сделать. Наиболее заметные успехи были достигнуты в Хорватии, власти которой подтвердили, что в ее национальных архивах уголовных дел были зарегистрированы многие решения Трибунала, включая обвинительные приговоры, вынесенные по делу *Прлича и др.* Вместе с тем как в

¹ Все ссылки на Косово следует понимать как полностью соответствующие резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Боснии и Герцеговине, так и в Сербии власти проинформировали Канцелярию об отсутствии внутригосударственной правовой основы для регистрации международных судебных решений по уголовным делам в национальных архивах уголовных дел. Министерство юстиции Боснии и Герцеговины сообщило, что оно активно занимается этим вопросом и учредило соответствующую рабочую группу. В настоящее время обсуждается вопрос о порядке препровождения решений Трибунала местным властям. Министерство юстиции Сербии до сих пор не сообщило Канцелярии о мерах, которые оно принимает для решения этой проблемы.

70. Канцелярия Обвинителя настоятельно рекомендует всем странам бывшей Югославии оперативно устранять любые национальные препятствия и обеспечивать, чтобы обвинительные приговоры, вынесенные Трибуналом или Механизмом в отношении их граждан, регистрировались в национальных архивах уголовных дел. Канцелярия надеется, что в ближайшем будущем она сможет сообщить о том, что этот вопрос был полностью решен.

5. Босния и Герцеговина

71. Между Канцелярией Обвинителя Механизма и Главным прокурором Боснии и Герцеговины продолжалось конструктивное обсуждение вопросов сотрудничества в области отправления правосудия в отношении военных преступлений. Главный прокурор по военным преступлениям особо отмечала свое стремление к еще более тесному сотрудничеству и взаимодействию с Канцелярией, в том числе на основе оказания помощи по конкретным делам, предоставления стратегической поддержки и осуществления мероприятий в целях обмена накопленным опытом. Канцелярия Обвинителя Механизма намерена и далее поддерживать работу прокуратуры Боснии и Герцеговины, в особенности ее усилия по достижению общей цели, которая заключается в успешном осуществлении национальной стратегии в отношении военных преступлений.

72. В отчетном периоде прокуратура Боснии и Герцеговины вынесла четыре обвинительных заключения. Эти дела по своей сложности относятся к категории дел, подлежащих судебному разбирательству на государственном уровне, но вместе с тем отмечается, что разбирательство по ним не может проводиться в Боснии и Герцеговине, поскольку, как известно, обвиняемые проживают в других странах. Незначительное число новых предъявленных обвинений может частично объясняться последствиями пандемии COVID-19. Число новых возбужденных дел сокращается по сравнению с показателями за несколько предыдущих отчетных периодов, что вызывает озабоченность. Канцелярия Обвинителя Механизма поставила перед прокуратурой Боснии и Герцеговины вопрос о необходимости более оперативного завершения расследований по сложным делам, что должно привести к вынесению дополнительных обвинительных заключений в следующем отчетном периоде. Канцелярия Обвинителя Механизма готова оказывать помощь Главному прокурору и сотрудничать с ней с целью обеспечить, чтобы ее ведомство соответствовало высоким ожиданиям общественности в вопросах отправления правосудия в связи с военными преступлениями.

73. За отчетный период основными событиями, связанными с отправлением правосудия в отношении военных преступлений в Боснии и Герцеговине, стали принятие пересмотренной национальной стратегии в отношении военных преступлений и публикация доклада судьи Джоанны Корнер, которая ранее занимала должность старшего судебного прокурора в Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, об экспертном обзоре.

74. Пересмотренная национальная стратегия в отношении военных преступлений представляет собой основу для активизации усилий по обеспечению

более эффективного правосудия в связи с такими преступлениями. Что касается прокуратуры Боснии и Герцеговины, то в пересмотренной стратегии дополнительно закрепляется ее нацеленность на рассмотрение наиболее сложных остающихся дел, касающихся обвиняемых старшего и среднего звена и/или тяжких преступлений, таких как сексуальное насилие. В настоящее время насчитывается от 200 до 300 подобных дел, а что касается менее сложных дел, то они будут переданы в суды низшей инстанции. Передача менее сложных дел будет оцениваться в качестве одного из важных показателей осуществления пересмотренной стратегии, и прокуратура Боснии и Герцеговины должна оперативно и транспарентно осуществлять процесс их передачи. Канцелярия Обвинителя Механизма будет продолжать оказывать помощь прокуратуре Боснии и Герцеговины в успешном рассмотрении наиболее сложных дел, а также в завершении работы по остающимся делам, подпадающим под действие так называемых «правил поведения», которые были рассмотрены Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии.

75. В докладе судьи Джоанны Корнер об экспертном обзоре содержится всеобъемлющий и тщательный анализ проблем, с которыми сталкивается прокуратура Боснии и Герцеговины, и определяются ключевые области, в которых ее работа может быть укреплена. Ряд этих проблем был выявлен в предыдущих докладах, и в указанном докладе рассматриваются дополнительные вопросы в этой связи. Особое значение имеют вопросы, касающиеся стратегического управления, организации работы прокуроров на основе их объединения в региональные группы и процедур согласования работы прокуроров с национальной стратегией в отношении военных преступлений. Эти вопросы приобретают все большее значение по мере того, как прокуратура Боснии и Герцеговины в более полной мере направляет свои ресурсы на проведение расследований и обеспечение судебного преследования в отношении подозреваемых старшего и среднего звена. Главный прокурор Боснии и Герцеговины приветствовала этот доклад об экспертном обзоре. В ходе последующих обсуждений с Канцелярией Обвинителя Механизма она выразила убежденность в том, что возглавляемая ею прокуратура могла бы наилучшим образом добиться прогресса в решении этих вопросов с использованием в качестве примера для подражания правил и процедур, применяемых Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя Механизма. Канцелярия Обвинителя Механизма согласилась сотрудничать с прокуратурой Боснии и Герцеговины и оказывать ей поддержку в этой области, в том числе в связи с выполнением любых рекомендаций, содержащихся в вышеупомянутом докладе.

76. В целом, с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии можно утверждать, что в деле привлечения к ответственности за военные преступления, совершенные в Боснии и Герцеговине, к настоящему времени достигнуты значительные результаты, однако при этом нет сомнения в том, что еще предстоит проделать гораздо большую работу. В Боснии и Герцеговине заложена прочная основа для непрерывного процесса отправления правосудия. Продолжает укрепляться сотрудничество между Канцелярией Обвинителя Механизма и прокуратурой Боснии и Герцеговины. Вместе с тем сохраняется огромное число накопившихся дел, и работа по их рассмотрению по-прежнему нуждается в дальнейшей активизации. Канцелярия Обвинителя Механизма призывает добиваться дальнейшего прогресса, с тем чтобы не допустить какого-либо отката назад, и будет продолжать взаимодействовать с прокуратурой Боснии и Герцеговины и другими ее прокурорскими органами. Кроме того, Канцелярия призывает прокуратуру Боснии и Герцеговины продолжать укреплять взаимодействие со всеми потерпевшими, в том числе по делам, на которые распространяются так называемые «правила поведения».

6. Хорватия

77. События, произошедшие за отчетный период после нескольких лет тупиковой ситуации, могут свидетельствовать о позитивных изменениях в подходе хорватских властей, которые в течение долгого времени препятствовали региональному сотрудничеству судебных органов в вопросах, касающихся военных преступлений. На протяжении последних нескольких лет Канцелярия Обвинителя сообщала, что правительство Хорватии не отменило вынесенное им в 2015 году заключение, предписывающее Министерству юстиции не участвовать в судебном сотрудничестве по ряду дел о военных преступлениях, и таким образом оно осуществляет политическое вмешательство в процесс отправления правосудия. Вследствие этого заморожено большое число дел о военных преступлениях, возбужденных в отношении бывших военнослужащих хорватских сил и сил боснийских хорватов, и это число непрерывно возрастает. В частности, хорватские власти отказались принять обвинительные заключения в отношении хорватских граждан, переданных из Боснии и Герцеговины, что позволило обвиняемым укрыться в Хорватии, а также воспрепятствовали достижению прогресса в расследованиях в отношении других хорватских граждан, отказавшись рассматривать просьбы о судебном сотрудничестве. В частности, было заблокировано судопроизводство по пяти делам категории II и другим сложным делам, связанным с ужасающими военными преступлениями.

78. После пяти лет непрерывного поддержания взаимодействия Канцелярия Обвинителя Механизма может сообщить о том, что был сделан позитивный шаг в направлении возобновления регионального сотрудничества в судебной сфере между хорватскими властями и Боснией и Герцеговиной по вопросам военных преступлений. В отчетном периоде Государственная прокуратура Хорватии наконец-то начала расследования по двум делам категории II, которые ожидали рассмотрения начиная с 2015 года. Оба эти дела касаются серьезных преступлений, совершенных силами боснийских хорватов против боснийских мусульман и боснийских сербов из числа гражданского населения, и подкреплены обширными убедительными доказательствами, причем подозреваемые открыто проживают в Хорватии. Канцелярия Обвинителя приветствует принятые меры и призывает хорватские власти в развитие этого прогресса начать расследование по остающемуся делу категории II, которое она получила, содействовать рассмотрению еще одного остающегося дела категории II и взаимодействовать со своими боснийскими коллегами в целях работы над более 50 другими делами, производство по которым было заблокировано на протяжении последних пяти лет. Хотя правительство Хорватии еще не отменило свое заключение, вынесенное в 2015 году, Канцелярия Обвинителя надеется, что в дальнейшем оно не будет иметь силы и не будет использоваться как повод для отказа в удовлетворении просьб о региональном сотрудничестве в судебной сфере.

79. Кроме того, одно из дел категории II, а именно дело *Главаша*, которое было ранее передано Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в Государственную прокуратуру Хорватии, по-прежнему находится на стадии повторного судебного разбирательства после того, как вынесенный ранее обвинительный приговор был отменен Верховным судом Хорватии.

80. В отчетном периоде обвинения в военных преступлениях, предъявленные Государственной прокуратурой Хорватии, по-прежнему касались главным образом, если не исключительно, сербов, обвиняемых в совершении преступлений в отношении потерпевших из числа хорватов, и по-прежнему проводились в основном заочно. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжает взаимодействовать с Министерством юстиции Хорватии и Государственной прокуратурой, с тем чтобы обеспечить возможность передачи обвинительных заключений в

отношении недоступных обвиняемых в страну, в которой они находятся, и тем самым избежать необходимости проведения заочных разбирательств. Выполнение этой задачи имеет особо важное значение для поддержания сотрудничества между Хорватией и Сербией в области отправления правосудия в отношении военных преступлений. Как сообщалось выше и в предыдущих докладах, переговоры между хорватскими и сербскими властями по обеспечению основы для сотрудничества в делах, связанных с военными преступлениями, по-прежнему находятся в тупике. Кроме того, хорватские власти постоянно сообщают о том, что они не могут передавать дела сербским властям, поскольку Сербия не будет применять доктрину ответственности командования в отношении дел, связанных с военными преступлениями. Канцелярия Обвинителя будет продолжать заниматься поиском путей для выхода из этой тупиковой ситуации.

81. В общем и целом, с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии представляется ясным, что Хорватии настоятельно необходимо добиваться более полного торжества правосудия в связи с военными преступлениями. Хотя с каждым годом число рассматриваемых дел сокращается, еще очень многие лица не привлечены к ответственности, особенно в том, что касается ответственности хорватских граждан, совершивших преступления в соседних странах, и ответственности хорватских командиров за преступления, совершенные их подчиненными. Потерпевшие возлагают большие надежды на правосудие, и хорватские власти призваны их оправдать. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжает предлагать Государственной прокуратуре Хорватии поддержку в областях профессиональной подготовки, наращивания потенциала и содействия по конкретным делам. Государственная прокуратура сталкивается с рядом серьезных проблем, включая нехватку ресурсов и персонала, которые ей потребуются преодолеть для того, чтобы добиться лучших результатов. Обмен опытом и знаниями с международными обвинителями также мог бы быть полезен Государственной прокуратуре. Канцелярия Обвинителя Механизма готова оказать помощь Государственной прокуратуре по ее просьбе.

7. Черногория

82. По просьбе черногорских властей в течение последних нескольких лет Канцелярия Обвинителя развивает свою программу оказания помощи Черногории в деле отправления правосудия в связи с военными преступлениями, совершенными во время конфликтов в бывшей Югославии. В январе 2019 года Обвинитель посетил Подгорицу для проведения обсуждений с президентом, министром иностранных дел, министром юстиции и Верховным государственным прокурором Черногории. Кроме того, по просьбе черногорских властей Канцелярия согласилась существенно усилить содействие в вопросах отправления правосудия в связи с военными преступлениями, в том числе на основе передачи доказательств, оказания помощи по конкретным делам, проведения учебной подготовки и укрепления потенциала. Впоследствии власти Черногории и Канцелярия продолжили конструктивное взаимодействие, и они намерены и впредь тесно сотрудничать в целях повышения эффективности производства по делам о военных преступлениях в Черногории.

83. Имеется четкое понимание в отношении того, что на сегодняшний день до полного торжества правосудия по делам о военных преступлениях в Черногории еще далеко. По четырем крупным делам, рассмотрение которых завершилось, 28 подсудимых были оправданы и только 4 человека были осуждены. Рассмотрение этих дел было омрачено рядом проблем, включая недостаточность доказательств и непоследовательное применение норм международного права. Государственная прокуратура по особым делам, которой поручено расследовать

военные преступления и осуществлять судебное преследование по ним, сталкивается с серьезными проблемами, в частности с нехваткой ресурсов. В то же время можно отметить и позитивные тенденции, в первую очередь недавно завершившееся разбирательство по делу *Змаевича*, которое ознаменовало собой первое за несколько лет успешное судебное преследование в связи с военными преступлениями в Черногории. Следует надеяться, что эти тенденции знаменуют собой начальные шаги по более эффективному обеспечению ответственности за военные преступления в Черногории.

84. В отчетном периоде, как было ранее согласовано с черногорскими властями, Канцелярия Обвинителя Механизма провела обзор собранных ею доказательств для выявления черногорских граждан, подозреваемых в причастности к военным преступлениям. Канцелярия подготовила и передала Специальной государственной прокуратуре следственное досье, касающееся более 15 подозреваемых. Многие из этих лиц подозреваются в ужасающих преступлениях сексуального насилия, включая сексуальное рабство, изнасилование, пытки, принуждение к проституции и торговлю людьми в целях сексуальной эксплуатации, в то время как другие подозреваются в пытках и казнях гражданских лиц. Канцелярия Обвинителя Механизма будет продолжать оказывать помощь Специальной государственной прокуратуре в проведении расследований и подготовке обвинительных заключений для этих подозреваемых.

85. Благодаря передаче этого следственного досье черногорские власти располагают хорошей возможностью для того, чтобы продемонстрировать заявленную ими приверженность обеспечению более полного торжества правосудия в отношении военных преступлений в Черногории. В целях оказания содействия в задействовании этой возможности Канцелярия Обвинителя Механизма будет предоставлять Специальной государственной прокуратуре правовую помощь и поддержку в использовании доказательств. Однако необходима дополнительная поддержка и со стороны других заинтересованных сторон. Специальная государственная прокуратура срочно нуждается в дополнительном потенциале для обработки переданных ей дел, включая увеличение кадровых ресурсов, поскольку в настоящее время только один прокурор занимается делами, связанными с военными преступлениями. Кроме того, Канцелярия Обвинителя начала обсуждения с черногорскими властями в целях проведения важных реформ во внутреннем законодательстве в поддержку правосудия по делам о военных преступлениях. Хотя пандемия COVID-19 помешала провести запланированные последующие обсуждения, Канцелярия и черногорские власти по-прежнему готовы прилагать совместные усилия для проведения этих реформ. В этой связи дипломатические партнеры, в частности Европейский союз, могут сыграть решающую роль в создании условий для принятия дальнейших мер, необходимых для поддержки более эффективного отправления правосудия в отношении военных преступлений в Черногории, как это успешно делается в других странах региона.

86. В общем и целом, с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии можно сказать, что отправление правосудия в связи с военными преступлениями в Черногории только начинается. Граждане Черногории, совершившие преступления во время конфликтов, почти не понесли никакой ответственности. Вместе с тем власти Черногории согласны с тем, что еще предстоит проделать гораздо большую работу, и они обратились к Канцелярии Обвинителя Механизма с просьбой об оказании помощи, с тем чтобы Черногория могла добиться отправления правосудия в гораздо большем объеме и тем самым выполнить свои обязательства. Канцелярия привержена оказанию необходимой поддержки и надеется, что в будущем она сможет

доложить о том, что процесс отправления правосудия в связи с военными преступлениями в Черногории начал приносить конкретные результаты.

8. Сербия

87. Канцелярия Обвинителя Механизма продолжала взаимодействовать и сотрудничать с сербскими властями, в том числе с Главным прокурором Сербии по военным преступлениям. Власти Сербии вновь заявили, что они готовы укреплять сотрудничество с Канцелярией Обвинителя в качестве одного из средств для содействия осуществлению национальной стратегии в отношении военных преступлений и прокурорской стратегии. Они признают, что региональное сотрудничество в судебной сфере по вопросам военных преступлений не является удовлетворительным и что необходимо прилагать усилия для укрепления сотрудничества в качестве одной из важных составляющих региональных отношений. Власти Сербии и Канцелярия Обвинителя будут продолжать вести тесную совместную работу в целях ускорения рассмотрения дел о военных преступлениях в Сербии.

88. В отчетный период Прокуратура Сербии по военным преступлениям подала два обвинительных заключения. Ограниченное число новых обвинительных заключений можно частично отнести на счет пандемии COVID-19. За пять лет со времени принятия сербской национальной стратегии в отношении военных преступлений Прокуратура по военным преступлениям представила 27 обвинительных заключений, из которых почти все касались исполнителей низшего звена, дела которых были переданы из Боснии и Герцеговины. По состоянию на конец отчетного периода Прокуратура по военным преступлениям также проводила 8 активных расследований в отношении подозреваемых, личность которых была установлена, и 11 расследований в отношении неустановленных подозреваемых. В отчетном периоде были вынесены решения по трем делам, причем во всех случаях по ним были вынесены обвинительные приговоры.

89. Первоначально предполагалось, что осуществление национальной стратегии Сербии в отношении военных преступлений, принятой в 2016 году, будет продолжаться до конца 2020 года. На основе обзора результатов трудно сделать вывод о том, что цели стратегии были достигнуты в значимой мере. За прошедшие пять лет было предъявлено только 27 новых обвинений. Это означает более медленные темпы, чем за период, предшествовавший принятию стратегии. Кроме того, подавляющее большинство дел, рассматривавшихся в период с 2016 года, были менее сложными, что противоречит цели стратегии, которая заключается в обеспечении приоритетного рассмотрения сложных дел в отношении подозреваемых старшего и среднего звена. Что касается эффективности судебных разбирательств, защиты свидетелей и других аспектов, то неясно, были ли в действительности достигнуты значимые улучшения. Хотя Сербия во многих отношениях улучшила свое сотрудничество с Боснией и Герцеговиной, сотрудничество с Хорватией и Косово остается в основном заблокированным, и при этом такие важные вопросы, как вопрос о деле *Джукича*, по прошествии пяти лет до сих пор не решены. Наконец, регулярно сообщается о проблемах, связанных с прославлением осужденных военных преступников и отрицанием преступлений в Сербии. Необходимо уделять серьезное внимание многочисленным факторам, которые обусловили достижение меньших результатов, чем ожидалось.

90. Тем не менее непосредственное взаимодействие Канцелярии Обвинителя Механизма с Канцелярией Прокурора Сербии по военным преступлениям оказывает существенное воздействие, и события, произошедшие за отчетный период, свидетельствуют о возможности обеспечения того, чтобы правосудие в

отношении военных преступлений в Сербии продвигалось в правильном направлении. Как отмечалось ранее, Канцелярия Обвинителя Механизма предпринимает значительные усилия для обеспечения передачи Сербии сложных дел. В прошлом году три обвинительных заключения по делам категории II в отношении трех обвиняемых, в настоящее время находящихся в Сербии, в связи с преступлениями, совершенными в Боснии и Герцеговине, были переданы на основе взаимной правовой помощи в Прокуратуру Сербии по военным преступлениям. Кроме того, Канцелярия Обвинителя Механизма ранее передала Прокуратуре Сербии по военным преступлениям два сложных дела, по которым проходят высокопоставленные обвиняемые, для анализа и рассмотрения. В отчетном периоде обвинительное заключение было вынесено по одному делу категории II. В настоящее время ведутся расследования по четырем другим делам, и ожидается, что обвинительные заключения будут представлены вскоре после окончания отчетного периода. Канцелярия Обвинителя Механизма и Канцелярия Прокурора Сербии по военным преступлениям провели подробное техническое обсуждение всех пяти дел, и Канцелярия Обвинителя Механизма уже оказала помощь по ряду направлений, включая разработку стратегии ведения дел, разъяснение имеющихся доказательств, предоставление дополнительных доказательств и оказание поддержки по вопросам защиты свидетелей. Эти события свидетельствуют о важности активизации сотрудничества между Канцелярией Обвинителя Механизма и Канцелярией Прокурора Сербии по военным преступлениям, а также о том, что в Сербии возможно судебное преследование по сложным делам с участием должностных лиц старшего и среднего звена, обвиняемых в тяжких преступлениях. Дальнейший прогресс в рассмотрении дел станет важным показателем на будущее.

91. В общем и целом, с учетом стратегии завершения работы Международного трибунала по бывшей Югославии можно сказать, что за пять лет со времени принятия национальной стратегии в отношении военных преступлений были достигнуты скромные результаты и что в Сербии сохраняется безнаказанность за многие преступления, факт совершения которых полностью установлен. Заинтересованные стороны справедливо ожидают увидеть явные признаки того, что правосудие в отношении военных преступлений в Сербии движется в правильном направлении, и настоятельно необходимо предпринять решительные шаги для того, чтобы показать, что вложение финансовых средств в этот процесс приносит результаты и что имеется воля к выполнению обязательств, взятых в рамках национальной стратегии в отношении военных преступлений. Сербии были переданы важные материалы по делам, касающимся должностных лиц высшего и среднего звена, и Канцелярия Обвинителя Механизма будет предоставлять всю запрашиваемую помощь, необходимую для надлежащего осуществления производства по этим делам, включая учебную подготовку, оказание содействия по конкретным делам и предоставление поддержки в других формах. Следующий отчетный период будет иметь крайне важное значение с точки зрения того, что в нем станет ясно, удастся ли Канцелярии Прокурора Сербии по военным преступлениям обеспечивать более оперативное и качественное проведение расследований, обработку материалов, вынесение обвинительных заключений и осуществление судебного преследования по большому числу дел, и особенно дел, касающихся должностных лиц старшего и среднего звена.

С. Доступ к информации и доказательствам

92. Канцелярия Обвинителя располагает обширной базой доказательств и бесценными экспертными знаниями, которые могут быть крайне полезными для национальных судебных органов в их работе. Доказательная база по бывшей Югославии включает документы объемом более 9 миллионов страниц и тысячи часов аудио- и видеозаписей, большая часть из которых не была представлена в качестве доказательств по делам, разбиравшимся Международным трибуналом по бывшей Югославии, и поэтому может быть получена только в Канцелярии Обвинителя. Доказательная база по Руанде включает документы объемом более 1 миллиона страниц. Сотрудники Канцелярии обладают уникальными знаниями о преступлениях и делах, которые могут помочь национальным обвинителям в подготовке и обосновании их обвинительных заключений.

93. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя продолжала получать от национальных судебных органов и международных организаций большое число просьб об оказании помощи.

94. По делам, касающимся Руанды, Канцелярия Обвинителя получила и рассмотрела четыре просьбы об оказании помощи от двух государств-членов. Одна просьба была представлена властями Германии и три – властями Франции. В качестве доказательств Канцелярия передала в общей сложности более 4000 документов объемом более 17 000 страниц.

95. По бывшей Югославии Канцелярия Обвинителя получила 160 просьб об оказании помощи от четырех государств-членов и трех международных организаций. Шестдесят просьб об оказании помощи поступило от компетентных органов Боснии и Герцеговины, шесть — от Сербии, семь — от Соединенных Штатов и одна — от Швейцарии. В качестве доказательств Канцелярия передала в общей сложности более 3800 документов объемом около 110 000 страниц и 39 аудио- и видеозаписей. Кроме того, Канцелярия подала пять представлений, касающихся принятия мер для защиты свидетелей, и одно представление, касающееся обеспечения доступа к доказательствам. В отчетном периоде Канцелярия по-прежнему получала большое число просьб об оказании помощи, и в будущем она ожидает дальнейшего увеличения их числа.

96. Отмечавшийся в последние годы значительный рост числа поступающих в Канцелярию просьб об оказании помощи — например, в Гаагском отделении число полученных просьб за период с 2013 по 2019 годы возросло со 111 до 329, т.е. почти в три раза, — был лишь частично удовлетворен за счет увеличения объема соответствующих ресурсов. По состоянию на начало ноября в 2020 году Канцелярия уже получила более 350 просьб об оказании помощи, т.е. больше, чем за любой предыдущий год. Канцелярия стремится покрывать возросшие потребности за счет гибкого перераспределения персонала. К сожалению, в связи с тем, что число сотрудников в Канцелярии и без того является едва достаточным, полностью решить проблему возросшей рабочей нагрузки не удалось. УСВН признало это, отметив, что «с учетом динамики специальной судебной деятельности Канцелярия Обвинителя имела ограниченные возможности для осуществления текущей деятельности» (S/2020/236, пункт 41). В результате этого накопилось около 150 нерассмотренных просьб, ожидающих рассмотрения на протяжении более шести месяцев, и на конец отчетного периода насчитывается в общей сложности 275 нерассмотренных просьб.

97. В течение отчетного периода продолжалось осуществление совместного проекта Европейского союза и Механизма в целях содействия привлечению к ответственности за военные преступления на национальном уровне. В рамках этого проекта национальные власти могут обращаться к Канцелярии

Обвинителя с просьбами об оказании непосредственной помощи в проведении конкретных расследований и осуществлении судебного преследования, в том числе в рамках регионального сотрудничества в судебной сфере. Канцелярия также занимается подготовкой дополнительных следственных досье, касающихся подозреваемых, в отношении которых еще не было вынесено обвинительного заключения, для передачи в соответствующие органы прокуратуры. В отчетном периоде в рамках этого проекта национальным властям были переданы следственные материалы в отношении более 15 подозреваемых, и при этом в ответ на семь просьб была оказана юридическая, доказательная и стратегическая помощь, включая передачу 6105 доказательных документов объемом 122 836 страниц и 75 аудио- и видеозаписей.

D. Нарращивание потенциала

98. Канцелярия Обвинителя в пределах имеющихся у нее ограниченных ресурсов продолжала свои усилия по наращиванию потенциала национальных судебных органов, осуществляющих преследование за военные преступления. Деятельность Канцелярии по наращиванию потенциала была ориентирована в основном на государства района Великих озер, Восточной Африки и бывшей Югославии. Укрепление национального потенциала способствует применению принципа комплементарности и национальной ответственности в вопросах предания виновных правосудию в постконфликтных ситуациях. В связи с пандемией COVID-19 Канцелярия отложила проведение учебных мероприятий, запланированных на отчетный период.

99. В пределах своих оперативных возможностей и имеющихся ресурсов Канцелярия Обвинителя продолжит взаимодействовать с учебными центрами и донорами в целях обеспечения возможностей для соответствующего практического обучения методам ведения следствия по делам о военных преступлениях и осуществления уголовного преследования в связи с ними. Канцелярия выражает глубокую признательность партнерам за предоставление финансовой, материально-технической и иной поддержки, призванной способствовать деятельности Канцелярии по наращиванию потенциала и организации обучения.

E. Пропавшие без вести лица

100. Розыск лиц, все еще числящихся пропавшими без вести в результате конфликтов в бывшей Югославии, по-прежнему неизменно считается одним из наиболее важных нерешенных вопросов. В этом направлении были достигнуты существенные результаты: были найдены и идентифицированы около 30 000 пропавших без вести лиц. К сожалению, около 10 000 семей пропавших без вести лиц до сих пор не знают, что случилось с их близкими. Необходимо ускорить поиск, эксгумацию и последующую идентификацию останков в местах массовых захоронений. Дальнейший прогресс в решении этих вопросов является гуманитарным императивом и имеет основополагающее значение для примирения в странах бывшей Югославии. Необходимо установить местонахождение останков жертв, относящихся ко всем сторонам конфликта, идентифицировать их и передать семьям.

101. В отчетный период Канцелярия Обвинителя и Международный комитет Красного Креста (МККК) продолжали сотрудничать между собой в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, подписанным в октябре 2018 года. Это важное соглашение позволяет МККК иметь доступ к доказательствам, собранным Канцелярией, для получения информации, которая может помочь в

выяснении судьбы и местонахождения лиц, по-прежнему числящихся пропавшими без вести. Кроме того, руководствуясь своими соответствующими мандатами, Канцелярия и МККК совместно работают над анализом информации, разработкой новых версий и передачей документов национальным компетентным органам по делам пропавших без вести лиц для принятия конкретных мер. В период с 17 мая по 15 ноября 2020 года Канцелярия отреагировала на 39 просьб МККК об оказании помощи и передала ему более 512 документов объемом более 27 000 страниц, а также пять аудио- и видеозаписей. В течение отчетного периода благодаря предоставленным Канцелярией доказательствам, результатам анализа и поддержке в другой форме были выявлены и эксгумированы останки на четырех объектах, где было обнаружено семь пропавших без вести лиц.

V. Прочие остаточные функции

102. Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять свои обязанности в отношении прочих остаточных функций.

103. В отчетном периоде один осужденный обратился с просьбой о пересмотре окончательного решения и подал соответствующие ходатайства, и Канцелярия представила ответ на эту просьбу. Канцелярия подала шесть дополнительных представлений по вопросам, относящимся к периоду после вынесения приговора, помимо вопросов досрочного освобождения и классификации представленных документов или доказательств. Канцелярия продолжит отслеживать масштабы судебных разбирательств и докладывать об этом в установленном порядке.

VI. Управление

A. Общий обзор

104. Канцелярия Обвинителя стремится управлять своим персоналом и ресурсами в соответствии с указаниями Совета Безопасности, согласно которым Механизм должен представлять собой «небольшую, временную и действенную структуру». Канцелярия Обвинителя по-прежнему руководствуется мнениями и просьбами Совета Безопасности, изложенными, в частности, в пунктах 18–20 резолюции 2256 (2015) и пунктах 7 и 8 резолюции 2422 (2018). Важной частью этих усилий является проводимая Обвинителем политика «единой канцелярии», предусматривающая объединение персонала и ресурсов Канцелярии в обоих отделениях. Этот принцип предусматривает гибкое распределение персонала и ресурсов, которые по мере необходимости могут быть задействованы для решения возникающих вопросов в том или другом отделении.

105. В отчетном периоде Канцелярия Обвинителя оперативно отреагировала на арест Фелисьена Кабуги. Перераспределив обязанности в рамках Канцелярии и обратившись к сотрудникам с просьбой взять на себя еще больший объем работы, Канцелярия смогла перенаправить некоторых имеющихся сотрудников, занимавшихся делами *Туринабо и др.* и *Младича*, для работы над делом *Кабуги*, при этом оперативно набрав небольшое число дополнительных сотрудников. Таким образом, политика «единой канцелярии» Обвинителя по-прежнему позволяла Канцелярии реагировать на неожиданные события, как она это делала и ранее, когда от нее требовалось осуществлять не предусмотренную заранее судебную деятельность в связи с делом о неуважении к суду *Туринабо и др.* В результате по состоянию на начало августа 2020 года, всего лишь через два с

половиной месяца после ареста Кабуги, Канцелярия создала первоначальную группу в составе уже имевшихся и новых сотрудников для продвижения досудебного производства по этому делу.

106. В целом, Канцелярия Обвинителя продолжала добиваться максимальной отдачи от использования своих ресурсов и «делать больше с меньшими затратами», широко практикуя работу над одновременным решением множества задач и обеспечивая обучение персонала смежным профессиональным навыкам. В целях обеспечения возможности для выполнения обязанностей Канцелярии силами немногочисленного кадрового состава сотрудникам Канцелярии регулярно предлагалось в исключительном порядке брать на себя дополнительный объем работы. Канцелярия благодарна своим сотрудникам за их неизменную самоотверженность и приверженность своему делу.

107. Канцелярия продолжала заниматься вопросами сокращения штатов и выбытия персонала для обеспечения того, чтобы она могла выполнять все свои обязанности в зале судебных заседаний и за его пределами.

В. Меры реагирования в связи с пандемией COVID-19

108. В ответ на пандемию COVID-19 в середине марта Канцелярия совместно с другими органами Механизма оперативно перешла на удаленную работу. В течение этого переходного периода и после его завершения Канцелярия поддерживала тесную ежедневную связь со своими сотрудниками и регулярно представляла обновленную информацию о событиях в Канцелярии и Механизме. Канцелярия эффективно продолжала полноценную бесперебойную работу по всем направлениям, о чем свидетельствует арест Фелисьена Кабуги 16 мая 2020 года и возобновление слушаний в зале суда в августе 2020 года. Канцелярия также внимательно следит за моральным состоянием и благополучием персонала, в том числе назначает координаторов по вопросам благополучия персонала, инициативно организует социальные мероприятия на дистанционной основе и продвигает программы социальной защиты персонала в рамках всего Механизма. Канцелярия последовательно учитывает усвоенные уроки, и она привержена непрерывному совершенствованию своих мер реагирования на пандемию COVID-19 и внедрению механизмов удаленной работы.

109. Кроме того, Канцелярия принимает активное участие в деятельности в рамках всего Механизма в ответ на пандемию COVID-19, включая участие в работе руководящего комитета по COVID-19, созданного главными должностными лицами для разработки политики и стратегий по преодолению последствий пандемии для Механизма. По линии этого и других форумов Канцелярия решительно выступала в поддержку осуществления целого ряда мер, позволяющих возобновить производство в зале судебных заседаний. Совместные усилия Механизма по достижению этой цели увенчались проведением 25 и 26 августа 2020 года апелляционного слушания по делу *Младича*, возобновлением 1 сентября 2020 года судебных слушаний по делу *Станишича и Симатовича* и началом 22 октября 2020 года судебного разбирательства по делу *Туринабо и др.*

110. Канцелярия будет продолжать сотрудничать с другими органами для обеспечения того, чтобы Механизм надлежащим образом реагировал на пандемию COVID-19 и любые дальнейшие изменения обстановки.

С. Отчеты о проверке

111. В своем докладе об оценке методов и работы Механизма УСВН признало, что методы и работа Канцелярии соответствуют ожиданиям Совета Безопасности, высказанным, в частности, в его резолюции 2422 (2018). Принимая во внимание ожидание Совета, согласно которому Механизм должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его суженным функциям, УСВН пришло к заключению, что Канцелярия Обвинителя имела «ограниченное число сотрудников [для выполнения] нерегламентированных судебных функций» (S/2020/236, пункт 20) и что «кадровый состав и судебных, и апелляционных групп был компактным» (там же, пункт 41). В течение отчетного периода Канцелярия работала над выполнением рекомендации УСВН о поддержании и укреплении морального духа персонала. На дату представления настоящего доклада Канцелярия приняла многие из этих мер или приступила к их принятию. Канцелярия будет постоянно информировать УСВН о ходе осуществления этой рекомендации и надеется, что в ближайшем будущем она будет признана выполненной.

112. В своем докладе УСВН вынесло одну новую общеорганизационную рекомендацию, согласно которой Механизму следует укреплять координацию и обмен информацией в целях постоянного обновления планирования сценариев в рамках всего Механизма. Канцелярия приветствовала эту рекомендацию, которая была вынесена в соответствии с текущим процессом стратегического обзора, проводимого ею самой, и она планирует провести дальнейшие обсуждения с камерами и Секретариатом. В этой связи следует отметить, что борьба с пандемией COVID-19 уже привела к значительному усилению координации в рамках всего Механизма, расширению обмена информацией и укреплению деятельности по планированию сценариев. Канцелярия полностью рассчитывает на то, что более эффективное сотрудничество между отдельными органами, необходимое для принятия ответных мер в связи с пандемией, будет в значительной мере способствовать выполнению этой рекомендации.

113. Канцелярия выражает свою признательность УСВН за его постоянную помощь. Канцелярия выражает также удовлетворение в связи с тем, что УСВН отметило ее приверженность предложенной Советом Безопасности концепции Механизма как «небольшой, временной и действенной структуры» и положительно оценило работу и новаторские методы Канцелярии, включая гибкое перераспределение персонала в связи с возросшим объемом работы по выполнению нерегламентированных судебных функций при сохранении компактной кадровой структуры.

VII. Заключение

114. Канцелярия Обвинителя продолжала прилагать все усилия для содействия оперативному завершению остающихся судебных и апелляционных разбирательств. Несмотря на пандемию COVID-19, в отчетном периоде по всем четырем оставшимся делам возобновились слушания в залах судебных заседаний. Канцелярия с нетерпением ожидает завершения двух судебных процессов (по делу *Станишича и Симатовича* и по делу *Туринабо и др.*) и одного апелляционного производства (по делу *Младича*) в первой половине 2021 года, после чего останется завершить только один судебный процесс (по делу *Кабуги*) и два возможных апелляционных производства (по делу *Станишича и Симатовича* и по делу *Туринабо и др.*).

115. Арест Фелисьена Кабуги привел к еще большей активизации усилий Канцелярии Обвинителя по розыску остальных шести скрывающихся от правосудия лиц, которым предъявил обвинения Международный уголовный трибунал по Руанде. Наиболее приоритетной задачей является розыск Проте Мпираньи — бывшего командующего президентской гвардии Руандийских вооруженных сил. Как и в случае ареста Кабуги и подтверждения смерти Огюстена Бизиманы, наиболее важным фактором для обеспечения дальнейшего успеха будет всестороннее и эффективное сотрудничество со стороны государств-членов в целях подтверждения местонахождения скрывающихся от правосудия лиц и принятия необходимых мер. Канцелярия Обвинителя интенсивно взаимодействует с соответствующими государствами для обеспечения такого сотрудничества.

116. Что касается судебного преследования на национальном уровне по делам о военных преступлениях, совершенных в Руанде и бывшей Югославии, то в этой области сохраняются серьезные проблемы. Канцелярия Обвинителя продолжала взаимодействовать с национальными властями, и она по-прежнему твердо намерена оказывать им всестороннюю поддержку, в том числе на основе удовлетворения просьб об оказании помощи, передачи приобретенных знаний и накопленного опыта и оказания помощи по конкретным делам.

117. В ответ на пандемию COVID-19 Канцелярия смогла быстро перейти к формату удаленной работы во всех местах службы, эффективно обеспечивая при этом полноценную бесперебойную работу по всем направлениям своей деятельности. В отчетном периоде Канцелярия также успешно возобновила слушания в залах судебных заседаний. Эти успехи, достигнутые в условиях глобальной пандемии, в значительной мере обусловлены приверженностью сотрудников Канцелярии своей работе. Канцелярия будет продолжать сотрудничать с другими органами для обеспечения того, чтобы Механизм был готов и далее выполнять свой мандат с учетом дальнейшего развития событий.

118. Канцелярия Обвинителя выражает глубокую признательность международному сообществу, и особенно Совету Безопасности, за оказываемую ими поддержку, на которую она опирается во всех своих усилиях.
